



11. Yıl **Hessen**

Nr: 125 . (Yıl/Jahr 11) - Oktober/Ekim 2004  
Internet: www.hessen-toplum.de



Postfach 11 33  
63201 LANGEN  
Tel: 06103-52560  
Fax: 06103-92 92 25  
rmtoplum@aol.com

Hessisch, aber Türkisch!

Kostenlose Monatliche Informations-Zeitung

## Otomobili 5 bin Euro'dan pahalı olana işsizlik parası ödenmeyecek

● 1 Ocak 2005'te yürürlüğe girecek olan Hartz 4 Reform Paketi'nin kısıtlayıcı yeni detayları dar gelirli endişeye sürükliyor. (Sayfa 10 ve 11'de)



**SPD-Yeşiller Hükümeti'nin tasarruf reformu paketi ile, 1 Ocak 2005'te sanki yepyeni bir Almanya Federal Cumhuriyeti kurulacak**

# Elveda Sosyal Devlet!

● Almanya gündemini haftalardır meşgul eden ve Schröder Hükümeti'nin itibar kaybına neden olan reform paketlerinin getirdiği tasarruf önlemleri, dayanışmacı "**Sosyal Devlet**" anlayışına artık nihai bir nokta koyuyor.

● 2. İşsizlik Parası alma aşamasına gelenlerin oturacağı evin büyüklüğü bile tartışmaya açılıyor.

(Ayrıntılar Sayfa 10 ve 11'de)

● İşsizlik Yardımı ile Sosyal Yardımı birleştiren "**ALG II**" (2. İşsizlik Parası) uygulama kapsamına girenler, ücreti az olsa bile kendisi için ön-görülen işleri yapmaktan artık kaçamayacak.

Hessenli 34 göçmen genç daha yararlandı

## Hertie Vakfı'ndan Eğitim Amaçlı Burs

● Hessen eyaletinde 3. yılına giren ve göçmen aile çocuklarını Alman okullarında başarıya yönlendirmeye ve lise bitirmeye teşvik amacı güden Hertie Vakfı, bu dönem 34 yabancı genç daha Eğitim Bursu verdi.

● Eyaletin değişik okullarında 8-13. sınıflara devam eden ve eğitim süresince burs hakkı almayı başaran yabancı öğrenciler arasında, 9 Türk genci de bulunuyor. (Haber Sayfa 5'te)



**Bence**

Mehmet Canbolat

www.hessen-toplum.net

## Merkel Hanım'ın Taneleri

Sizler şu satırlara bir göz atarken, Türkiye-AB ilişkilerinde, önemli gelişmelerin yolu, belki çoktaaan açılmış olacak.

40 yılı aşkın bir süredir uğruna baş koyduğumuz Avrupa'yla bütünleşme sevdası, kimi gitgellere rağmen, şu günlerde dillerde doluyor. "17 Aralık gününe, daha çok zaman var" sayılır ama, büyük bir aksilik çıkmaz ise, AB Devlet ve Hükümet Başkanları Zirvesi'nden ciddi bir olasılıkla, Türkiye için kapı aralanacak. Ancak kapının üzerinde de büyük harflerle kocaman bir yazı da olacak:

- "Kapı açıktır. Ama, içeri girebilmeniz için, bu eşikte 13 yıl kadar, tek ayak üzerinde durmak zorundasınız." (AB)  
- Emrederseniz efendim! (RTE)

Şu günlerde, mevcudiyetini sadece AB'ye adanmış olan bizim Ankara Hükümeti ile, onlara her istediğini yaptıran Brüksel yönetimi arasındaki atmosfer çok iyi. 40 küsur yıldır bekliyoruz, bir 13 yıl daha beklesek ne olur yani... Değil mi ama? Hele CDU Başkanı **Angela Merkel** gibi hristiyan demokrat politikacıların Türkiye deyin-ce yaşadıkları fobileri düşünürseniz, 13 yıl dediğiniz de nedir ki?

Bayan **Merkel**, biliyorsunuz Türkiye'nin AB'nden müzakere takvimi almaması için sürekli biçimde "Avrupa çapında karşı bir kampanyadan söz ediyor. Tam üyelik hakkı yerine "ayrıcılık, genişletilmiş özel ekonomik-siyasi işbirliği" modelindeki ısrarını sürdürüyor. Bayan **Merkel**'in tamamen korku yaratmayı ereklemiş ve ardarda gelen eyalet veya yerel seçimlerinde, partisine aşırı sağ kesimden oy toplamayı düşünen bu çabası, -CDU'ya gönül vermiş değerli Alman dostlarımız kızmasın ama- bana gerçekten çok çığ geliyor. Değer mi Sayın **Merkel**? Rejim düşmanı üç-beş "sapık oy" u alabilmek için, bu ülkeyi kendine artık yurt edinmiş, ülkesinin Batı ile bütünleşmesi için çaba harcayan ve gizli bir oy deposu olan insanların gözardı etmeye? Değer mi Türk toplumunu böylesine dışlamaya? Oysa, geline şu noktada küçük bir manevra yapıp, Türkiye konusunu yeniden gözden geçirseydiniz, parti politikanızı yenileseydiniz, "Bu saatten sonra Türkiye'ye artık hayır diyemeyiz" gibi, yeni bir söylemle ortaya çıksaydınız, inanın büyürdünüz. Siz de, partiniz de rahatlardı. Gönül CDU'da aktif siyaset yapmak olan Türk kökenli yığınla insanı saflarınızda görebilirdiniz. Bu işten karlı çıkan sadece siz ve partiniz değil, Almanya olurdu. Demokrasimiz kazanırdı. 2.5 milyon Türk insanını rencide etmeyen küçük bir jest, sizi uzun yıllar ayakta tutardı. Henüz farketmemiş olabilirsiniz ama, Türkler, Almanya toplumunun, bu ülkenin, ülkemizin ayrılmaz bir parçasıdır artık. "Politikacının akıllısı, akılsızı, geleceği okuyup okuyamadığından" veya "gözlerinden belli olur" denir hani... **Angela Merkel**'i bu tanım içinde nereye oturtmalı acaba?



**Konsoloslukların Başkenti: Frankfurt**

(Haber 7. Sayfada)



**60 yaş üstü kadınların toplam nüfustaki oranı % 27,5 ama, bu yaş grubundan intihar edenlerin oranı %51,3...**

## Almanya'da intihar eyleminde artış



● Almanya'da, son bir yıl içinde intihar ederek yaşamına son veren insan sayısı, trafik kazalarında ölenlerinkinden tam iki kat daha fazla. 15-24 yaş grubundan gençlerin ölüm nedenleri arasında intihar, en önde geliyor. (Sayfa 12'de)

**Alman 1. Basketbol Ligi şampiyonu Opel Skyliners takımının başına Murat Didin geldi**

**Basketbolda kalbimiz Frankfurt için atacak**

(Haber 23. Sayfada)

● Ünlü "Coach" (çalıştırıcı) Rhein Main bölgesinde yaşayan Türkler'e basketbolu sevdirmek ve genç yetenekleri de bu spora kazandırmak istiyor.







## Başbakan Yazıyor

**Roland KOCH**

Hessen Eyaleti Başbakanı

### "Hartz 4" ve Faydaları...

Şu günlerde herkes Hartz 4'ü konuşuyor. Eleştirel açıklamalar, mitingler ve elbette yanlış bilgilendirme ve dedikodular vatandaşları ister istemez bir güvensizliğe sürüklüyor.

Bu reform için Federal Konsey'de varılan uzlaşının altında Hessen olarak bizim de imzamız var. Reform yerinde, ancak üzüldüğümüz nokta, Federal Hükümetin bu paketin içeriği konusunda toplumu yeterince ve zamanında bilgilendirmemiş olmasıdır. Bu kamuyunda bir güvensizlik ortamı yaratmıştır. İnsanlar Hartz 4 kelimesini duyunca endişeleniyor. İş Piyasasında Reform anlamına gelen Hartz 4'ün, üç önemli yanı vardır ve bunların amaçlarını ise şöyle özetlemek mümkündür: - Uzun süredir işsiz olan insanlarla daha fazla ilgilenmek, - Onların iş bulmasına katkı sağlamak, - Firmaların işsizi iş verme-

sini özendirme.

1 Ocak 2005'te yürürlüğe girecek olan Reform Paketi, özette bugüne kadarki işsizlik yardımı ile sosyal yardımı birleştirmiş oluyor. Bu yolla uzun süredir iş bulamamış insanlarla daha fazla ilgilenme, onların iş bulmasını destekleme fırsatı doğuyor. Biz Hessen Eyaleti olarak hep, "Yerel düzeyde iş yapabilecek uzman kişiler, işsiz insanlar için Federal Çalışma Ajansı'ndan daha üretken olabilir." düşüncesindeydik. Yine kendi eyaletimizin girişimiyle, bugün Almanya genelinde 69 vilayet veya bağımsız şehir, bu projeyi kendi kontrolüne alıp, yürütmeyi üstlenmiştir. Bunun amacı, rekabet yardımıyla yerel düzeyde işsiz insanlara iş yaratılmasını desteklemektir. Gördüğümüz kadarıyla bu yönde yoğun bir ilgi var. Sadece Hessen'de 13 il ve bağımsız şehir idaresi, iş bulma ajansları gibi işsizi istihdam yaratma projesini bizzat yönlendirecek. Bunlar içinde örneğin Rhein Main bölgesinden Kreis Offenbach, Darmstadt-Dieburg, Main-Kinzig-Kreis, Main-Taunus-Kreis, Wiesbaden Belediyesi'ni saymak mümkün. Ben şahsen bu projenin geleceğe hitap ettiği, insanlara daha çok yararlı olabileceği kanısındayım. Esen kalınız...



## Almanya'nın farklı dinleri sindirme gücü

Almanya'da yaklaşık 25 yıldır düzenlenen geleneksel Yabancılar Haftası, son senelerde olduğu gibi bu kez de, farklı din ve kültürden insanların buluşması konulu bir dizi etkinliğe sahne oldu. Hessen'de ağırlıklı olarak kiliselerin öncülüğünde organize edilen faaliyetlere özgü konferans ve tartışma toplantılarında, buluşmalarda, kabul programlarında İslamiyet başta olmak üzere farklı inanç mensubu azınlık toplumlarının yaşam biçimi, kültürel değerleri ve Hristiyan alemi ile arasında sorun gibi görünen farklılıkları ele alındı.

Nüfusunun yaklaşık üçte biri yabancıardan oluşan Dietzenbach (Kreis Offenbach) kasabesindeki bir etkinlikte "Alman toplumunun farklı inançları nereye kadar kaldırebildiği?" konusu işlendi. Bu toplantıda Marburg Üniversitesi'nde dinbilimci olarak görev yapan Prof. Dr. Christoph Elsas'ın yanı sıra, Hannoverli İslam bilimci ve hukukçu İran kökenli Hamideh Mohaghegi de konuşmacı olarak yer aldı. Adı son yıllarda Baden Württemberg eyaleti ile, taşıdığı başörtü yüzünden öğretmenlik yapıp yapamayacağı tartışmalara karışan Afgan kökenli Fereshta Ludin ise, adı programda yer almasına rağmen, bu toplantıya katılmadı. Dietzenbach Protestan Kilisesi'nde görev yapan ve Kilise Eyalet Teşkilatı'nın İslam Çalışma Grubu üyesi de olan bayan Papaz Susanne Lenz açış konuşmasında farklı dinlerin kendi içindeki diyalogunun son yıllarda yaşanan olaylar yüzünden çok büyük önem taşıdığını söyledi. İranlı dinbilgini ve hukukçu Mohaghegi, İslamiyet adına



"...İnanç, insanın gerçeği kendi içinde bulmasıdır..".

son dönemlerde vahşete varan eylemleri gerçekleştiren grupları eleştirirken, inancı, insanın kendi içinde gerçeği bulması olarak tanımladı ve "İnanç temel insanlık hakkıdır. Engellenemez." dedi. İranlı bayan dinbilimci ayrıca "İnanç, insanı olumluya götürebildiği gibi, yanlışlar yüzünden olumsuzluklara da yol açabiliyor. Son zamanlarda İslamiyet adına yapıldığı söylenen bazı olaylar bunu gösteriyor." diye konuştu.

Prof. Elsas ise, "Almanya'da türban" tartışması bağlamında yoğunlaştırdığı konuşmasında "Eğer özgürlük varsa, o zaman kişi bu hakkını kullanabilmelidir." dedi ve özellikle 11 Eylül vahşetinden sonra Avrupa'daki okullarda din eğitiminin ne kadar önemli olacağına da işaret etti.



## AB için imza kampanyası

"ETU-Avrupalı Türkler Birliği" adıyla yaz aylarında Frankfurt'ta kurulan ve Türkiye'nin AB'den müzakere takvimi almasına, bu yöndeki lobi çalışmalarına katkı amacıyla Almanya'nın değişik kentlerinde imza kampanyası açan girişim, 6-10 Ekim günleri Frankfurt'ta yapılacak Uluslararası Kitap Fuarı'nda bir imza kampanyası açıyor. Geçtiğimiz ay Frankfurt yakınlarındaki Walldorf kasabesindeki Albatros Otel'i'nde biraraya gelen ETU öncüleri ve değişik Avrupa ülkelerinden temsilcilerin (üstte bir grup görülüyor) aldığı karara göre, farklı büyük merkezlerdeki imza kampanyası 27 Kasım'a dek devam edecek. Hessen eyaletindeki diğer imza kampanya gün ve noktaları şöyle: 2 ve 30 Ekim Wiesbaden, 23 Ekim yine Frankfurt, 20 Kasım Kassel ve 27 Kasım Gießen ve Wetzlar. Edinilen bilgilere göre bu kampanya çalışmasının son durağı 27 Kasım günü AB Parlamentosu olacak ve toplanan belgeler burada AP Başkanı'na teslim edilecek.



türkFinanz



## KREDİ

1993'ten bu yana güvenle...

### DOĞRULUK

Türk Finanz, sigorta ve finansman konularında sizleri her zaman DOĞRU ve istediğiniz sonuçlara götürür.

### GÜVEN

Sonradan bir sıkıntı yaşamak istemiyorsanız, sigorta ve finans konusunda bilgileri GÜVENİLİR kaynaklardan doğru bir şekilde almalısınız.

### YAKINLIK

İşlemlerinizin öncesinde ve sonrasında daima sizin yakınınızdayız.

EV, EŞYA, OTOMOBİL, BORÇ KAPATMA, TATİL VE BANKADA ÇOĞALMIŞ KREDİLERİ TEK KREDİ HALİNE DÖNÜŞTÜRME GİBİ, ÇOK SAYIDA HİZMETİMİZDEN SİZ DE YARARLANIN.

Tel: 069 - 41 67 79 . Faks: 069 - 40 80 60 77

TÜRK FINANZ - Gazi Güleç . Tel: 0172-673 74 35  
www.turk-finanz.de . e-mail:gazigulec@turk-finanz.com  
Alt-Fechenheim 114 . 60386 FRANKFURT

IMPRESSUM: Toplum: Regional; Hessisch, aber Türkisch! Toplumsal siyaseti ilke edinen, Hessen'e özgü, yerel, aylık, Türkçe bağımsız bir gazetedir. Ücretsiz dağıtılır. Anschrift: Postfach 11 33 - 63201 LANGE Tel: 06103/52560 Fax: 06103/929225 El-mek: rmtoplum@aol.com Internet: www.hessen-toplum.de Herausgeber/Sahibi: Mehmet Canbolat.

Beratung / Danışman: Kemal Şener, Nermin Aksoy - Produktion/Üretim: Ozan Basın Yayın Servisi İst. TR. - Dağıtım: Sedat Kocazeybek, Cemali Anul, Aydin Külhanbey, Tank Özdemir, Süleyman Özkan und Druck/Basım: Interprint Media - Mörfelden/W. "Toplum" übernimmt keine Haftung für den Inhalt der erscheinenden Anzeigen. Toplum ist als Medium für Zuwanderern im Internationaler Presse-Treff Frankfurt am Main e.V. (IPT) organisiert.



Alman Ticaret ve Sanayi Odası'nın (DIHK) girişimciler için çıkarttığı rehber kitap, çalışanlar açısından da önem taşıyor

## Yasaları bilmemenin bedeli, hem işçiye hem işvereni üzer!

Almanya'da boşanma olaylarının yanı sıra, mahkemeleri en çok meşgul eden dava dosyaları arasında iş hukukunu ilgilendiren meseleler geliyor. Bunda hiç kuşkusuz ve özellikle küçük ve orta ölçekli işletme sahipleri veya yöneticilerinin ülkede geçerli iş hukukunu, hak ve sorumlulukları yeterince bilmemesi önemli rol oynuyor. Sayıları Almanya'da son yıllarda hızla artan Türk girişimcileri de bu söylediğimiz kapsamda yer alıyor. Yukarıdaki örneklerden de görülebileceğimiz gibi, iş hukuku konusunda gerektiği gibi davranmamak, bazı yanlışlıklara, kayıplara da yol açabiliyor. Sorun, sadece Türkler'i ilgilendirmiyor kuşkusuz. Bunu gören Alman Ticaret ve Sanayi Odası-

rı DIHK, Almanca olarak „A-dan Z-ye İş Hukuku“ adıyla bir kitap yayınlamış. Bu ülkede yaşayan girişimcileri, iş hayatında en sık karşılaşılan sorunları baz alarak bilgilendirmeyi ve yönlendirmeyi hedefleyen bu önemli çalışmanın altında ise, Darmstadt IHK Hukuk Bölümü sorumlusu Dr. Martin Bonelli'nin imzası bulunuyor. Dr. Bonelli, işverenin en çok hatayı nerede yaptığı konusunda sorumuzu şöyle yanıtlıyor:

**En çok hata, bilgisizlikten kaynaklanıyor. Yani mevcut kurallar yasaları tanımamak, hata yapmayı kolaylaştırıyor. Aslında, diyelim, bir sözleşme yapmadan veya bir personele çıkış vermeden, iltihaz göndermeden önce o konuda bilgi sahibi ol-**



**mak, işveren açısından çok az zamanı gerektiren bir olay. Almanya'daki mahkemeler, gözlemlerimize göre genellikle işçi haklarını kollayan bir çizgi izliyor. Ancak bu, işverenlerin hiçbir hakkı olmadığı anlamına gelmiyor. Yasalar elbette kısıtlı da olsa, girişimcinin de haklarını da gözetiyor. Burada önemli olan o hakların ve sorumlulukları tanımak ve onların öngörüsü doğrultusunda hareket etmektir.**

Kitabın Almanya genelinde görüldüğü ilgidene yola çıkarak, değişik dillerde de yayınlanması planlanıyor. Bu çalışmanın öncelikle İtalyanca, İspanyolca ve elbette Türkçe tasarlandığını hatırlatan Dr. Martin Bonelli, iş dünyasında sıkça uzlaşmazlık konusu olan ve kitapta geniş biçimde örnekleri tanıtılan Kündigung, yani işten çıkartılma veya çıkma konusunda hem girişimciyi hem çalışanları ilgilendirdiği boyutuyla şu bilgileri veriyor: **Malum, işten çıkartılmalarda sorun genellikle mahkemenin önüne geliyor. İşverenlerin en çok hata yaptıkları konuların başında da işten çıkartma kararları geliyor. Çok ilginçtir, ister işveren, ister işgören olsun, her iki tarafta "seni işten çıkartıyorum" veya ben artık çalışmaya çağım" diyerek sözlü biçimde iş sözleşmesinin bittiğini düşünüyor. Bu yanlış. Yasalar açısından geçerli olabilmesi için bu yöndeki bir kararın sözlü verilse bile, akabinde hemen yazılı biçime dönüştürülmesi şarttır. Buna uyulsa bile bu defa çoğu kez, işten çıkma veya çıkartma sürecine pek dikkat edilmiyor. İşverenler açısından belki de en çok ihmal edilen bir diğer konu ise, işten çıkartılmak istenen kişinin "Kündigungsschutz" denilen işten atılmaktan koruyucu yasa kapsamında olup olmadığına fazla bakılmıyor...."**

Evet, son olarak hatırlatmış olalım. Dr. Bonelli'nin, her satır, işverenler için olduğu kadar, çalışanlar, ekmeğini emeğiyle kazananlar açısından da çok büyük bilgi birikimini içeren bu önemli derlemesi, DIHK yani Alman Ticaret ve Sanayi Odalarından sipariş edilebilecek.

## Yazı Yorum

Kemal ŞENER

www.kemalsener.de

### Almanya eğitimde kendini arıyor



Almanya yeni bir eğitim yılına biraz boynunu büyük başladı. Daha tatil anılarının konuşulduğu Eylül ayının ortasında, OECD (Ekonomik İşbirliği ve Kalkınma Teşkilatı'nın kısa aralıklarla açıkladığı iki araştırmanın sonuçları, Almanya'nın, PISA örneğinde olduğu gibi yine sınıfta kaldığını işaret ediyordu. Eğitim sistemi diyoruz, zira, OECD araştırmasında, sadece öğrencilerin eğitim seviyesi değil, aynı zamanda öğretmenlerin düzeyi de teraziye çıkartılıyordu. Özetle hatırlayacak olursak, Alman okullarındaki öğrencilerin eğitim seviyesi, uluslararası bir kıyaslamada, 2 yıl önceki PISA araştırmasındaki verilerin de altını düştüğünü sergiliyordu. Bu yetmiyormuş gibi, Alman okullarındaki öğretmenlerin mesleki düzeyi de yetersiz bulunuyor, yaşınn hayli ilerlemiş olduğunu ortaya koyuyor ve bir de bu eğitimlerin meslekte ilerleme kurslarına karşı kayıtsız olduğundan söz ediliyordu.

Eğitimci olmadığımız için bu veriler üzerine fazla bir yorum getirecek durumda değiliz ama, kamuoyundaki tartışmalardan yola çıkacak olursak, sorunun kanadığını buradan bile görebilmek mümkün bence.

Söz eğitimden açılmışken bir başka ulusal araştırmadan da söz etmeden geçmek istemiyorum.

Geçtiğimiz yılki istatistiklere bakılacak olursa, Almanya'da okulda başarısız olanlar arasında erkeklerin oranı kızlara göre daha çok görünüyor. Alman Ticaret ve Sanayi Odası'nın (DIHK) yaptığı araştırma, erkeklerin kız yaşlılarına kıyasla, yasalarla daha çok karşı karşıya kaldığına da dikkati çekiyor. Bir başka istatistik ise, işsiz kesim içinde erkeklerin, genç kızlara oranla daha fazla olduğunu gösteriyor.

Okulda alınan not konusunda da kızlar, erkeklerin önünde gidiyor. Bu durum, her ne kadar masum gibi görüne bile, aslında toplumun geleceği açısından pek de iyi bir durum yaratmayacağı yolundaki endişeler büyüyor. Uzmanlar, mevcut eğitim sisteminin, erkeğin yetenek ve yapısına uygun olmadığından söz ediyor ve konunun haklı olarak eğitim bakanları arasında ele alınmasını ivedilikle öneriyor. Aksi takdirde, yakın bir gelecekte, sadece erkekten oluşan bir lümpen bir proleteryanın oluşacağı yönünde kaygılar da var.

Öyle sanıyorum ki, ileride büyük bir toplumsal soruna yol açabilecek bu gidişin önünü alma yönünde anne babalara da yönlendiricilik bağlamında çok önemli bir görev düşüyor. Tamamen bireyci bir toplum olan Almanya'da, anne babaların çabaları, çoğulculuğu sağlayamasa bile, en azından çocukların bu toplumda sağlıklı bir konum el etmesinde kilit rol oynayacaklarına inanıyorum.

Bugün hala, çocuğunun hangi sınıfa gittiğini maalesef bilmeyen anne babalar ile aynı toplumsal yaşamı paylaşıyor isek, sorumluluğunu herkese hatırlatmayı, zorunluluk olarak görmek zorundayız.

Malum, eskiden ilerlemiş yaşta Almanya'ya aile birleşimi yoluyla gelen çocukların, eğitim sistemine uyum sıkıntısı vardı. Özellikle Almanca yetersizliğinden bu çocukların okulu bıraktığı günler, bize göre artık geride kaldı.

Kısmi istisnalar hariç, ben şahsen burada doğup büyüyen çocukların Almanca konusunda çok büyük sıkıntı içinde olduklarını düşünmüyorum.

Malum, son 40 yıl, özellikle binici kuşak insanlarımızın çok büyük özverisi ile geride kaldı artık. O insanlar görevlerini fazlasıyla yaptı. Kendilerine minnet duymak zorundayız. Şimdi görev, ikinci ve hatta üçüncü kuşak insanlarımızda. Onlar kendilerini artık bu toplumun gerçek sahipleri olarak görmeli ve yeni nesillerin istikbal konusunda biraz daha duyarlı olmalı, diyoruz. Almanya'da geleceğin lümpen proleteryanının, asalak bireylerden oluşan kümelerin, toplumda sayı olarak önemli büyüyün Türk gençlerinden oluşmasını istemiyor ve Avrupa'da saygın bir yer edinmeyi düşünüyorsak, bu yönde hepimize önemli görevler düşüyor demektir. Çünkü bunu çoktan hakettik artık...

**Frankfurt - 5. Türk Sinema Günleri**  
1-7 Kasım 2004  
(Geniş bilgi için):

0171-7089392 veya 0160-3031151

www.turk.filmfestival.de

## Türk girişimci ne düşünüyor?



**MUSTAFA ÇEKİÇ-**  
Alpha-Pak:

"...110 personeli olan bir temizlik şirketimiz var. Elbette bazı sorunlar yaşıyoruz. Örneğin işçimiz hastayım diye rapor alıyor ancak gidip bir başka işte çalışıyor. Bunu tesbit ettiğimizde gereken yasal haklarımızı kullanıyoruz. Elbette yasaları yeterince bilmeyince, hatalarımız da oluyor. Özellikle ilk yıllarda bu hatalar çok oluyor. Örneğin bir elemanımız, çalışmak istemediğini söyledi ve 1,5 ay işe gelmedi. Biz de masum yaklaşımla iş ilişkisinin bittiğini sandık ancak durumun öyle olmadığını mahkeme önünde anladık. Haklı olmamıza rağmen yasaları bilmeyip, zamanında yazılı bir çıkış vermediğimiz için kaybettik. Oysa mevzuatı bilmiş olsaydık, o personelimizi zamanında yazılı olarak işe gelmeyi davet edecektik, gelmeyince de biz haklı olacaktık..."



**HAKAN UYSAL-** Gama İnşaat Şirketi: "...Biz Türkiye'deki bir şirketin Almanya temsilciliği olarak az bir personel ile çalışıyoruz. O yüzden iş hukuku konusunda sorun yaşadığımızı söyleyemem. Biz eğer bir sorun doğmuşsa, sorunu kendi içimizde uzlaşılıyla çözmeye gayret ediyoruz. Mahkemeye gitmenin fazla bir yarar getireceğine inanmıyoruz. İşverenlerin her şeyi tüm detayına kadar bilmesi mümkün değil. Yine de iş hukuku konusundaki gelişmeleri, işletme politikası gereği izlemeye gayret ediyoruz. Ancak özellikle böyle bir kaynak kitabın Türkçe olması, Almanca konusunda sıkıntısı olan küçük ve orta ölçekli işletme sahibi Türkler açısından yararlı olacağı kanısındayım. Çünkü inşaat sektöründe kimi Türk işverenlerin mevcut yasalara uygun bir istihdam politikası izlediğini doğrusu söyleyemem. Çok hatalar yapıyor..."





# "Türkisfund" geleceğe yatırım demektir!"

Merkezi Frankfurt'ta olan ve 1976 yılından bu yana Almanya'daki Türk bankacılığının duayeni olarak bilinen İşbank GmbH'nin Genel Müdürü Engin Türel, "tasarruflara yönelik faiz uygulaması"nın son yıllarda cazibesini yitirdiği görüşünde. Engin Türel "Buna karşın birikim sahipleri yatırım fonlarına artan oran-da yöneliyor" diyor.



Konuya ilişkin gazetemizin sorularını yanıtlayan İşbank GmbH Genel Müdürü Türel, bu trendi dikkate alarak 1998 yılında kurdukları Türkisfund isimli yatırım fonunun, son aylarda dünyanın en cazip emsallerini bile geride bıraktığını ve "sahibine en çok getiri sağlayan ürün" olduğunu söylüyor.

"Türkisfund'un İşbank'ın öz evladı ve kaynaklarını İstanbul Menkul Kıymetler Borsası'nda değerlendiren güvenli bir yatırım aracı olduğunu sözlerine ekleyen Engin Türel, yatırımcılara önemli tavsiyelerde bulunuyor ve "Birikimlerinizi farklı alanlarda değerlendirin. Böylece riski azaltmış olursunuz." diyor. Bunun para piyasasında "bütün yumurtaların aynı sepette toplanmaması" tanımlaması ile eşanlamı olduğunu kaydeden Engin Türel, bu bağlamda yatırım fonlarının tasarruf sahipleri açısından cazibe merkezi olmaya başladığı görüşünü yineliyor. Yatırım fonlarının, toplumun geniş kesimince yeterince bilinmediğini ve bunu aşabilmek amacıyla, Türkisfund adlı "İşbank'a ait özgün yatırım aracı"nı, yılmadan halka yıllardır tanıtmaya çalıştıklarını belirten Türel, fon yatırımlarının borsada uzman bir ekip tarafından yönetildiğini söylüyor. Türel, dün-

yada en fazla getiri sağlayan yatırım aracı olmaktan büyük gurur duyduklarını da ayrıca vurguluyor.

## Fona yatırıma davet

Almanya'daki Türk vatandaşlarını 300-500 Euro ile, Türkisfund adlı yatırım imkanından yararlanmaya ve tanışmaya davet eden Türel, Hessen ve yöresinde yaşayan Türkler için Frankfurt'taki İşbank şubelerinin bilgilendirme hizmeti verdiğini bildiriyor. 60-70'li yıllarda Almanya'da yaşayan Türkler'in memleketine havale yollayabilmek için büyük zorluklar yaşadığını hatırlatan Türel, İşbank olarak 1976 yılında bu ülkede temel atıldığını ve 28 yıldır aynı güven ilişkisi içinde hizmetin sürdürüldüğünü kaydediyor. Avrupa'da geçtiğimiz yıllarda Türkiye kökenli banka sayısı açısından enflasyon yaşandığını doğrulayan İşbank Genel Müdürü, bugünkü mevcut banka sayısının yakın bir gelecekte daha da aşağıya inmesinin büyük bir olasılık olduğunu söylüyor.

## Mevcut pasta payı

Almanya'ya yerleşen Türk bankalar zincirine son halkanın Denizbank tarafından eklendiğini, bundan sonra yeni bir bankanın burada şube açmasına ihtimal vermediğini belirten Türel, "Almanya'da Türkler'e yönelik verilen hizmeti ve bunun getirisini bir pasta olarak düşünürseniz, o zaman mevcut pastanın daha fazla dağılımının kimseye yarar getirmeyeceği ortadadır." görüşünü savunuyor ve sözlerini şöyle sürdürüyor:

"Türkiye'nin AB'ye yaklaşım süreci içinde faiz oranları da disipline edilmeye, dünya standartlarına uyum sağlamaya başlamıştır. Yurtdışındaki Türkler'e yönelik süper döviz hesapları ile bir zamanlar cazibe merkezi olan T.C. Merkez Bankası bile, yüksek faiz politikasından vazgeçip, bu tür mevduatlara yüzde 4,5 civarında bir faiz uygulamasına yönelmiştir. Bu durumda faiz, Türkler açısından cazibesini yitirmiştir. Avrupalı'nın da faize eğilimi pek fazla değildir. Bunun yerine tasarrufunu, kaynaklarını, borsa işlemlerinde değerlendirmeyi tercih ediyor. Ancak, borsa ürünlerine yapılan yatırımların belirli bir riski de bulunmaktadır. Borsaya yatırım yapan kişilerin piyasaları takip etmesi, firma bilançolarını incelemesi gerekir. Bir kişinin bütün mesaisini bunlara vermesi mümkün değildir. Dünya genelindeki gelişmeleri,

faizleri, döviz kurlarını takip etmeniz gerekir. Piyasaları takip etmeden borsada yatırım yaparsanız kaybetme riskiniz çok artar. Bu noktada yatırım fonları devreye giriyor. Yatırım fonlarında sizin yerinize uzman kadrolar bu gelişmeleri yakından takip ediyor ve fonda toplanan kaynakları sağlam ve verimli ürünlere yönlendirerek, riski minimize ediyorlar. Türkisfund ise, sektörün öncüsü ve lideri konumunda olan İş Bankası'na ait İş Portföy Yönetimi A.Ş. tarafından yönetililiyor."

## Para katlanır mı?

Türkiye'nin AB ile çok önemli bir yakınlaşma sürecinden geçtiğini belirten Türel, "Bu süreç, Türkiye'ye yakın bir gelecekte çok önemli kaynakların akacağını gösteriyor. Dolayısıyla, borsa ürünlerinin değerlendirilmesi çok fazladır. Bu nedenle örneğin 20-25 bin Euro düzeyinde yapılacak bir fon yatırımının, iki sene sonra yüzde yüze yakın bir getiri sağlama-ması için hiçbir neden yoktur. Ancak fonların kaybetme riskinin de bulunduğu gözden uzak tutmamak gerekir. Burada özellikle fon piyasasını tanımayan Almanya'daki küçük tasarruf sahipleri açısından da bir uyarı yapmak zorundayım. Eğer bu işi hiç bilmiyorsanız, elinizdeki avucunuzdaki paranın tamamını bir seferde fonlara yatırmayın. Küçük miktarlar ile başlayın ve borsadaki hareketlenmeye, dünyadaki siyasi ekonomik konjoktüre bakarak bu yatırımlarınızı yine küçük miktarlar halinde artırın. Üç yıllık bir zaman dilimi içinde, bu tür temkinli bir strateji ile, kârlı bir iş yaptığınızı görebilirsiniz." diyor.

Engin Türel, Almanya'da yaşayanlara önemli bir hatırlatmada daha bulunuyor ve vatandaşlarımızı "Hangi yolla ve hangi ülkede tasarruflarınızı değerlendirirseniz değerlendirin, buradan elde edeceğiniz kazançlar konusunda bulunduğunuz, yaşadığınız ülkenin vergi mevzuatına karşı belli bir sorumluluğunuzun olduğunu unutmayı-



Engin Türel, fon yatırımının avantajları konulu soruları samimi boyutta yanıtladı.

nız." şeklinde uyarıyor.

## Devlet tahvili de var

Türel, bu konuda herkesin yönlendirici sağlıklı bilgiyi, örneğin birlikte çalıştığı vergi danışmanından alabileceğini vurguluyor.

İşbank GmbH Genel Müdürü Engin Türel, Türkisfund isimli özgün yatırım fonunun Türkiye'de Akbank, Yapı Kredi Bankası, Anadolu Sigorta, Koç Holding, Anadolu Hayat, Vestel, Petrol Ofisi, İş Gayrimenkul Yatırım Ortaklığı gibi piyasanın önde gelen ve ülkenin tanınmış güvenilir hisse senetlerine yatırım yaptığını hatırlatıyor ve "Elbette, toplanan kaynakları TL ya da döviz bazlı devlet tahvillerinde de değerlendiriyoruz." diyor. Türkisfund projesine ilgi duyanlar 069-29901190 numaralı telefondan veya [www.turkisfund.com](http://www.turkisfund.com) isimli internet sitesinden daha geniş bilgi edinebilecek.



## ŞİMDİ DE MAINZ'DA

Der Lohnsteuer-Hilfe-Ring Deutschland e.v. üyelerine bir dizi olanak sunuyor:

Uzman bir dernek olarak, işçi, asker, emekli, işsiz veya bakım parası alanlar başta olmak üzere, bize üye olan birçok kesime, Alman yasalarına uygun biçimde (§4 Nr. 11 StBerG) şu konularda yardım ediyoruz:

- Bir işyerinde çalışan ve geliri (maaş veya servet veya kira iradı) yıllık 9000/18000,- Euro'yu (yalnız veya evli) geçmeyen ve Alman yasalarına göre Gellir veya Katma Değer Vergisi Yüklümlüsü konumunda olmayanların YILLIK GELİR VERGİSİ BEYANNAMESİ doldurumunda servis veriyoruz.
- Çocuk Parası danışmanlık hizmeti sunuyoruz.
- Vergi İndirimi veya, Konut Devlet Teşvik Primi (Elgenhelfzulage) veya Yatırım Devlet Teşvik Primi (Investitionszulage) başvurunuza yardımcı oluyoruz.

Der Lohnsteuer-Hilfe-Ring Deutschland e.v. (Lohnsteuerhilfverein)

Josefstrasse 36, 55118 Mainz . Tel: 06131-678804  
Faks: 06131-678835 . E-mail: [yzkildemir@t-online.de](mailto:yzkildemir@t-online.de)  
Hakkımızda daha geniş bilgi için: <http://www.LHRD.de>



**PC-HELPER 24**  
RHEIN-MAIN

**Bilgisayar DOKTORU**

Uzman kadromuzla 24 saat hizmetinizdeyiz.

BİZİMLE TÜRKÇE KONUŞABİLİRSİNİZ.

Bir telefon yeterlidir.

Tel: 069-58033981

- Bilgisayarınız size sürekli sorun mu çıkartıyor?
- İstedığınız gibi çalışmıyor mu?
- Size yardımcı olmaya hazırız.
- Arayınız, evinize veya bürounuza gelip, arızayı giderelim.
- Hem de çok uygun bir fiyatla....

- Saat ücreti Mwst dahil, sadece 15 Euro'dur. Frankfurt'tan 20 km uzaklıktan sonrası hizmet için, 15 Euro yol parası da alınır.





## 15 milletten 34 yetenek!

Hertie Eğitim Bursu kazanan 20'si kız, 14'ü erkek öğrencilerin uluslara göre dağılımı şöyle: 9 Türk, 7 Afgan, 3 Bosnalı, 3 İranlı ve 1 Çinli, Yunan, Hırvat, Kazak, Letonya, Pakistan, Portekiz, Romen, Sırp, Somali ve Vietnamlı. İsimler şöyle: Ahmad Gezala-Tasneem, Helmholtzschule Frankfurt, Akhavanpoor Mehrnoosh, Goethe-Gymnasium Kassel Akifi Shuaib, Lichtenberg Gymnasium Europa Schule Darmstadt Akrami Danjal, Albert-Einstein-Schule Langen, Alparslan Vefa, Carl-Schurz-Schule Frankfurt, Altenhof Natalja, Gymnasium Michels-tadt, Asgari Padideh, Martin-Niemöller-Schule Wiesbaden, Behroz Khesrau, Offene Schule Kassel-Waldau, Chuckh Sonja, Heinrich-Mann-Schule Dietzenbach, Cvetkova Karina, Anne-Frank-Schule Eschwege, Dafinca Alexandru, Carl-Schurz-Schule Frankfurt, Gerovac Milan, Goethe-Gymnasium Neu-Isenburg, Guimaraes Sabrina, Bachschule Offenbach, Hiller Regina, Albert-Schweitzer-Schule Kassel, Hocaoglu Ali, Georg-Christoph-Lichtenbergschule Darmstadt, Hotilovac Sandra, Käthe-Kollwitz-Schule Langensfeld, Jafri Sofia, Goethe-Gymnasium Frankfurt, Mahamud Muna, Gutenberg-schule Darmstadt, Merdzic Kadir, Bertolt-Brecht-Schule Darmstadt, Mesanovic Dzenana, Bachschule Offenbach, Nguyen Thuy-Anh, Helmholtzschule Frankfurt, Nourbakhsh Farnous, Wöhlerschule Frankfurt, Özdemir Canan, Albert-Schweitzer-Schule Offenbach, Öztuna Deniz, Goethe Schule Wetzlar, Öztürk Volkan, Oswald von Nell-Breuning Schule Rödermark, Pepeljak Amar, Wilhelm-Heinrich-von-Riehl-Schule Wiesbaden, Qubad Ahmad, Taunusschule Königstein, Tahiri Hasibah, Main-Taunus-Schule Hofheim, Tekin Habib, Falkschule Frankfurt, Wahabzada Farhanja, St. Lioba Gymnasium Bad Nauheim, Yavuz Yasin, Werner-von-Siemens-Schule Wiesbaden, Yilmaz Sakine ve Seher Kardeşler, Paul-Hindemith-Schule Frankfurt, Zhang Peng, Oswald von Nell-Breuning Schule Rödermark.

Hertie Vakfı'ndan eğitim bursu kazanan değişik uluslardan 34 öğrenci, geçtiğimiz ay Frankfurt'ta düzenlenen törenle tanıtıldı. Fotoğrafta bu öğrenciler, vakıf ve proje yöneticileriyle birlikte görülüyor.

3. yılına giren "Start-Başarılı Göçmen Aile Çocuklarına Eğitim Bursu" projesi, Hessen eyaletinin değişik okullarından 34 yabancı genci daha ödüllendirildi

## Başarıya koşan kazanıyor

Hertie Vakfı'nın 2002 yılında başlattığı ve göçmen aile çocuklarının okul içi başarısını artırmayı ve toplumsal konumlarının iyileşmesine katkı sağlamayı hedefleyen "Start" isimli projesi, Hessen eyaletinden 34 genci daha "Eğitim Bursu" ile ödüllendirdi.

Yeni eğitim yılının başlamasıyla birlikte gelen 250 civarındaki başvuruyu sonuçlandıran Hertie Vakfı, 8-13. sınıflar arasındaki 34 öğrenciye, sınıfı geçmeleri koşuluyla liseyi bitirinceye kadar ayda 100 Euro Eğitim Bursu hakkı tanıdı. Vakıf ayrıca bu öğrencilere bilgisayar donanımı da armağan edecek ve yılın değişik dönemlerinde düzenlenen ve kişilik geliştirici seminerlere ücretsiz olarak katılmasına imkan tanıyacak.

Konuya ilişkin Frankfurt'ta düzenlenen törene bursiyer yabancı gençlerin yanı sıra, aile üyeleri ve okul idaresi temsilcileri de ilgi gösterdi. Törende konuşan Hertie Vakfı Genel Müdürü Dr. Roland Kaehlbrandt, adı geçen projenin, 2. yılın sonunda geldiği noktanın önemine işaret etti ve Almanya'nın özgürlükçü yapısı içinde, göçmen aile çocuklarının bu toplumun geleceğine birlikte imza atacaklarını söyledi. Dr. Kaehlbrandt ayrıca, Start isimli Eğitim Bursu projesine destek veren kurum ve kuruluşlara da teşekkür etti.

Dr. Roland Kaehlbrandt, bir bursiyerin yıllık maliyetinin 5 bin Euro'yu bulduğunu hatırlatarak, bu finansmanı güvence altına alabilmek için yeni partner arayışını sürdürdüklerini belirtti. Bu katkıyı veren kurumlardan biri olan Kreis Offenbach İl Yönetimi adına konuşan Kaymakam Peter Walther ise, Alman toplumunun nüfusunun yıldan yıla azaldığını, yaşlandığını hatırlattı ve olayı sportif bir örnekle yorumladı:

"Almanya'daki futbol takımlarında yabancıların arttığı ve sadece hücum oyuncusunun Alman olduğu söyleniyor. Bir de hakemin Alman olmasıyla avunuluyor. Bugün hakem ve santrafor bizden ama, Hertie Vakfı'nın desteğiyle eğitimlerini tamamlayacak olan siz gençler, yakında hücum oyuncumuz olacaksınız. Sizinle gurur duyuyoruz." Frankfurt'taki Alman Kütüphanesi'nde (Deutschesbibliothek) düzenlenen törende daha sonra başarılı öğrencilere burs belgesi ve hediyeleri dağıtıldı. Törende ayrıca geçen yıllarda benzeri bursları kazanmış ve bu haklarını koruyan göçmen aile çocuklarının birlikte hazırladıkları müzikal gösteri de izlendi. Proje sorumlusu Dr. Kenan Önen, Start Projesi'ne Hessen eyaletindeki okullardan yoğun bir talep geldiğini ancak bu başvurular içinden belli sayıda

öğrencinin seçilebildiğini hatırlattı. Dr. Önen'in verdiği bilgiye göre, Eğitim Bursu Projesi, önümüzdeki dönemde de devam edecek. Bu haktan yararlanmak isteyen gençlerin, 8-13. sınıfları arasında bulunması, göçmen kökenli olması ve ders notlarının iyi olması gerekiyor.

Bu arada, başvuru sahibi veya önerilen öğrencinin okul içi başarısının yanı sıra, sosyal ve toplumsal alanda anlamlı ve yararlı bir uğraşı içinde olması arzu ediliyor. Örneğin bir okul gazetesine katkı sağlaması, başka öğrencilerin ev ödevlerine yardım etmesi, Kızılaç, itfaiye, yaşlılara yardım gibi sosyal amaçlı hizmetlerde görev üstlenmesi tercih sebebi oluyor. Eğitim Bursu Projesi hakkında daha geniş bilgi aşağıdaki telefondan Türkçe olarak da alınabilecek:

Hertie Vakfı Tel: 069-660756167  
(Dr. Kenan Önen)



Haber: Cengiz Yiğitbaşı

## Usingen'de Açık Kapı Günü'ne ilgi

den örnekler de canlı olarak icra edildi. Soğuk havaya rağmen, derneğin avlusunda gerçekleştirilen Açık Kapı Günü'nde 2 gün boyunca Türk yemek ve içecekleri konuklara ikram edildi. Hochtaunus Türk Veliler Derneği'nin de destek verdiği ve standı açtığı bu buluşmada, Frankfurt Türk Kültür Merkezi gençlerinden oluşan Türk Halk Oyunları Topluluğu, (büyük resim) Anadolu'nun danslarından bir demet sundu. Etkinlikte ayrıca, Türk halk türkülleri sunusu da (üstte) ilgi topladı.

Orman kıyısında tam  
bir aile cenneti!

Dreieich-Sprendlingen'de, banyosu yenilenmiş, laminat döşemeli, balkonlu, 69 metrekare, 3 odalı bir ev, 116.990

Euro'ya, komisyon-suz satılıktır.

Immobilien-gesellschaft mbH

06074-486 870 Faks: -17

diwi





**Hanau Anakent Belediye Başkanı Claus Kaminsky, Burdur Belediye Başkanı Sebahattin Akkaya, Burdur Valisi Can Dirrekçi, Burdur Ticaret ve Sanayi Odası Başkanı Salin Dinçer, Avrupalı Burdurlular Derneği Başkanı Mehmet Kuşçu ve diğer dernek yöneticileri ile etkinlikte birarada görülüyor.**

**Temel amaç, Hanau ile Burdur arasında Kardeş Kent projesini gerçekleştirebilmek**

## Burdurlular Hanau'da gövde gösterisi yaptı

Hessen'in Hanau kenti ile Burdur arasında tasarlanan "Kardeş Kent" projesi, geçtiğimiz ay düzenlenen bir etkinlikte, eyaletin değişik bölgelerinde yaşayan hemşerileri buluşturdu.

Grossauheim semtindeki Burdurlular gecesine, Vali Can Dirrekçi, Belediye Başkanı Sebahattin Akkaya, Burdur Ticaret ve Sanayi Odası Başkanı Salih Dinçer'in yanı sıra, Hanau Anakent Belediye Başkanı Claus Kaminsky ve bir grup belediye meclis üyesi katıldı.

Alman Belediye Başkanı konuşmasında, kardeş kent ilişkilerinin işleyişi konusuna eğildi ve deneyimlerini anlatırken, bu tür bir işbirliği için her iki toplumdan insanların yoğun bir çaba göstermesi gerektiğini vurguladı. Kaminsky "Belki bizi burada buluşturan bu akşam, kentlerimiz arasındaki resmi ilişkilerin gelecekteki tarihi açısından ayrı bir yere sahip olacaktır." dedi.

Hanau Belediye Başkanı Sebahattin Akkaya, Burdur'un yurtdışında tanıtımı için Almanya'da yaşayan Türkler'in başlattığı girişimi överek "Burdur yerel yönetimi olarak, kentimize artı değer kazandıracak her türlü girişimin yanında olacağız, destekleyeceğiz." dedi.

Burdur Valisi Direkçi ise, Burdur'u "uyuyan bir güzel"e benzettiği konuşmasında, kentin ekonomik, sosyal ve tarihsel önemine işaret etti ve özellikle bölgenin turizm açısından önemli zenginlikleri barındırdığını ifade ederek, tüm Burdurlular'ı kendi kökenlerine sahip çıkmaya ve "uyuyan güzeli uyandırmaya" çağırdı. Burdur Ticaret ve Sanayi Odası Başkanı Dinçer, kısa konuşmasında olayın ekonomik boyutuna eğildi ve yurtdışında yaşayan Türk girişimcileri bölgede yatırım yapmaya davet etti. Burdur'u yurtdışında tanıtmak ve bu bölge kökenli ailelerin genç kuşaklarına memleket sevgisi aktarmak amacıyla kurulan ve Kardeş Kent Projesi'ni de kendine hedef olarak seçen Avrupalı Burdurlular Derneği Başkanı Mehmet Kuşçu ise, Hanau ve yöresinde önemli sayıda hemşeri bulunduğunu ve bunların da artık "Hanaulu" sayılabileceğine dile getirdi. Kuşçu ayrıca, iki kent arasında geliştirilebilecek kardeş şehir ilişkilerinde, dernek olarak ellerinden gelen çaba ve desteği vereceklerini de sözlerine ekledi.

Gecenin kültürel bölümünde, Burdurdan gelen mahalli sanatçılar Halil Er, Mehmet Bedel ve Mehmet Çeler "Yarenler Topluluğu" adıyla yerel şarkılardan oluşan bir konser verdi ve bu bölüm salonda inanılmaz bir coşku yarattı. Etkinlikte ayrıca Hanau bölgesinde yerleşik Sabri-Azmi ikilisi de (Grup Avare) hazır bulundu ve oyun havalarıyla konuklara güzel dakikalar yaşattı. Heidelberg Turkuaz Topluluğu ise güzel bir zeybek gösterisi yaptı. (Fotoğraflar: KAZIM DOĞAN)



## AVRUPA - "Birliğe Bir Adım"

Avrupa Birliği ile Türkiye ilişkilerinin yoğunlaştığı şu dönemde, içinde yaşadığımız bu Topluluğu değişik yönleriyle, hem anadilimiz Türkçe yardımıyla tanımaya ne dersiniz? Mehmet Canbolat'ın Türkiye'de DSP Eğitim Yayınları arasında çıkan ve herkeşe başucu kaynak kitabı özelliğine sahip bu çalışmayı edinmek isteyenler için sadece posta gideri olarak 3 Euro tutarında pul gönderilmesi yeterli oluyor. Başvuru adresi şöyle: Hessen Toplum Zeitung - "Kitap" - Postfach 11 33 - 63201 Langen/H.



## Gençlik Festivali

Avrupa Türk İşçi Dernekleri Konfederasyonu ATİK-YGD-DSB tarafından her yıl organize edilen Gençlik Festivali, bu sene 30 Ekim Cumartesi günü Frankfurt'ta gerçekleştirilecek. Konuya ilişkin verilen bilgilere göre, saat 10'da başlayacak olan ve çeşitli kültürel etkinliklerin yanı sıra, gençliğe toplumsal alanda düşen sorumlulukları da içeren tebliglerin sunulacağı bu kapsamlı etkinliğin yapılacağı adres şöyle: „Stadt-halle Bergen . Marktstr. 15 . 60388 Frankfurt/M. Bu etkinlikte, değişik ülkelerde yerleşik Türk dernekleri bünyesindeki kültürel ve sanatsal topluluklar arasında, halk oyunları, şiir, tiyatro, müzik gibi branşlarda yarışmalar yapılacaktır. Projenin detayları hakkında daha geniş bilgi 0203-4061032 no.lu telefondan alınabilecektir.

## SB-Küchen Frankfurt Süper jübile aksiyonu

Süper fiyat ikramiyeleri  
Tüm Türk müşterilerimize 1 x 250,- Euro'luk indirim bonusu!

**Ekim teklifleri**  
Süper mutfaklar Türk müşterilerimize özel teklifler ile

Örneğin: Eczacı dolaplı komple mutfak  
köşeli 5.998,- € yerine şimdi sadece 1.499,- € !

Örneğin: Parlak görünümde komple mutfak model 1001 gece  
4.999,- € yerine şimdi sadece 1.399,- € !

Örneğin: Komple mutfak model Uludağ  
2.986,- € yerine şimdi sadece 866,- € !

Finansman yardımı - Alman firmasından en iyi mutfak kalitesi - Türk müşterilerimiz için özel Türkçe danışmanlık sunuyoruz.

**50 senedir Frankfurt'da mutfak satışı!**

Türkçe danışmanlık için bayan Nezahat Çalioğlu'nu isteyin • Mağaza önünde park yerleri mevcuttur  
Frankfurt/Main • Borsigallee 6 • Tel. 069 / 42 69 66 36  
U-Bahnhof U-7, Busst. Gwinnerstr., Richtung Enkheim  
Açılış saatleri: P.tesi-C.tesi saat 11.30 - 20.00 arası  
[www.mein-kuechenland.de](http://www.mein-kuechenland.de)

Tüm müşteri-lerimize Çay-Kahve-vs.

Jübile bonusu 50 sene Fim-Borsigallee 6

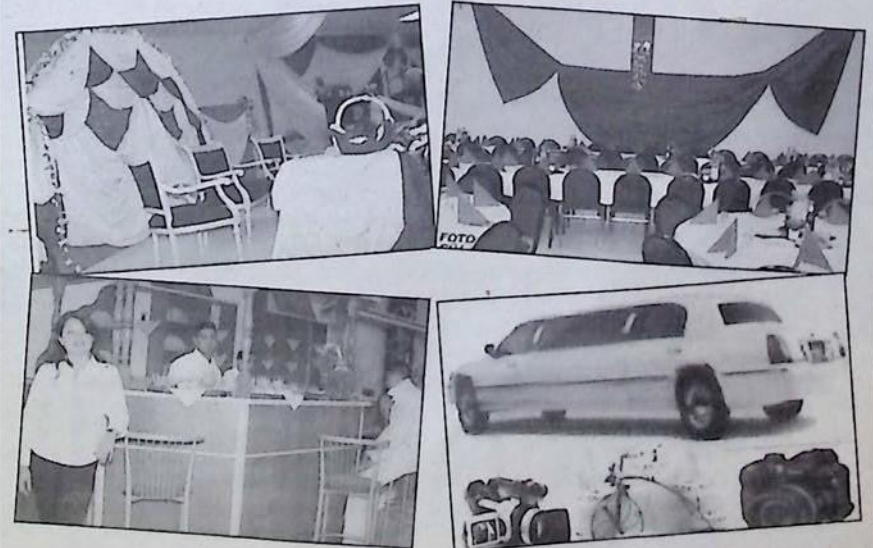
Türk müşteri-lerimize Türkçe danışmanlık



## DÜĞÜN VE GÖSTERİ SALONU Frankfurt - Eschborn

65760 Frankfurt-Eschborn . Düsseldorfstr. 40  
Tel: 0172-6115966 . 0172-6719093 . 069-372530  
Cansu Organizasyon . [www.cansudekor.de](http://www.cansudekor.de)

Düğün, nişan, sünnet, konser, şirket toplantısı gibi her türlü mutlu ve özel günlerinizde, ticari etkinliklerinizde 1000 kişilik modern donanımlı salonumuz hizmetinizdedir. Otopark sorunumuz yoktur.



**Mutlu gününüze misafir gibi gelip, misafir gibi gitmek istiyorsanız:**

Seçkin bir orkestra, davul-zurna, fotoğraf stüdyosu, kamera çekimleri, nezih yemek ve pasta ve içecek çeşitleri, gelin arabası başta olmak üzere, mutluluğunuzu artıracak tüm detayları sizlerin rahatı için uzman ekibimizle üstlenmeye hazırız. Çünkü organizasyon ve modern servis bizim işimiz... O nedenle, hiç düşünmeyin!





Haber ve Resim: İHSAN GÜMÜŞ

## Veda toplantılarında "eğitim" konulu mesaj!

Görev süreleri Eylül ayında sona eren ve Ankara'da Dışişleri Bakanlığı bünyesinde yeni görevler üstlenen T.C. Frankfurt ve Mainz Başkonsolosları Ali Rıza Çolak ile Ali Rıfat Köksal, Rheinland Pfalz ve Hessen'deki Türk kuruluşlarına yönelik veda ziyaretlerinde ağırlıklı olarak "Eğitimin Önemi" konulu mesajlar verdiler. Görev yaptıkları 2 yıllık süre içinde Türkler'in kendi içindeki örgütlenme çalışmalarına işaret eden eski Başkonsoloslar, "Eğer artık kalıcı bireyler olduğunuz Almanya toplumunda sizden sonraki kuşakların rahat etmesini ve başarılı olmasını istiyorsak, mutlaka onların eğitimlerine önem vermeli ve bu yönde anne baba olarak gençlerimizin önünü açmalıyız." diye konuştular. Çolak ve Köksal, mesajlarında ayrıca Alman toplumu ile kaynaşma projelerine önem verilmesinin özellikle son yıllarda yaşanan üzücü olaylar yüzünden büyük önem taşıdığını da sözlerine ekleyerek, bu yönde Türk derneklerine önemli görevler düştüğünü de sözlerine ekledi. Resimde Mainz Başkonsolosu Ali Rıfat Köksal (önde solda) onuruna DİTİB Yunus Emre Camii tarafından verilen veda yemeğine katılan bir grup yönetici ve aynı yemekte hazır bulunan T.C. Frankfurt eski Başkonsolosu Ali Rıza Çolak (önde ortada) görülüyor. Öte yandan görevinden 15 Eylül'de ayrılan Ali Rıza Çolak'ın yerine atanan Salih Boğaç Güldere çalışmalarına başladı. 1966 doğumlu ve Boğaziçi Üniversitesinden mezun olan Frankfurt Başkonsolosu Güldere, daha önce Washington'da yine Başkonsolos olarak görev yapmıştı. Ali Rıfat Köksal ise, Mainz Başkonsolosluğu görevini, Köln eski Başkonsolosu Ahmet Alpman'a devretti.



## 5. TÜRKİSCHES FILMFESTIVAL TÜRK FİLM FESTİVALİ FRANKFURT/M.

1-7 KASIM 2004

Gösterim yerleri:  
CineStar Metropolis  
Deutsches Filmmuseum

Daha geniş bilgi:  
0160 - 303 11 51  
0160 - 91 55 98 82

www.turkfilmfestival.de



Değerli Toplum Okurları, Mutlaka sizlerin de dikkatini çekmiştir; kentimizdeki kestane ağaçları son yıllarda garip biçimde kahverengiye bürünmeye başladı ve bu ağaçların yaprakları da, zamanından önce dökülüyor. Bunun nedeni ise, Kestane ağaçlarına dadanan kelekler soyundan gelen güveler oluyor. Tiftiklerin yapraklardaki damarları kemirmesi yüzünden kestane ağaçlarında kurumalar ortaya çıkarken, renk dokusu da kahverengiye dönüşmekte ve yapraklar erkenden kuruyup, dökülmektedir. Bu durum daha çok beyaz çiçekler veren kestane ağacı türlerinde görülmektedir. Kırmızı başlıklarda ise değil. Bu hastalığa karşı tüm aramalara rağmen hala bir çözüm bulunabilmiş değil. Hatta, kelek türlerinin soyunu tüketmeyecek bir türde çözüm arayışımız uzman kişiler tarafından tüm Avrupa çapında sürdürülmektedir. Yine uzmanlara göre, şu an için bu soruna karşı yapılabilecek en önemli çözüm, dökülen yaprakları toplayıp imha etmektir. Çünkü bu toplanan yapraklar içine yuvalanmış güveler, önümüzdeki baharda yeniden harekete geçiyor. Bunu önlemenin yolu ise, gereken tedbir zamanında almakla mümkün görünüyor. Bu nedenle evinin önünde beyaz çiçek veren kestane ağaçları bulunan Frankfurtlular'ın söz konusu kurumuş yaprakları imha etmesini istihdam ediyorum. Hatta birden fazla ailenin yaşadığı binaların çevresindeki kestane ağaçlarında da benzeri bir kurumayı önleyebilmek için, apartman sakinlerinin elbirliğiyle gereken önemi almasını arzu ediyoruz. Kentimizdeki yeşil alanlarda veya yol ve caddelerde gözlenen ben-



Petra ROTH

Frankfurt Anakeni  
Belediye Başkanı

## Kestane Ağaçları Ne Olacak?

zere soruna karşı ilgili birimler çalışmalarını sürdürüyor. Hatta, kentimizin değişik semtlerindeki okullardan derneklerden, mahalle meclislerinden de bu alanda destek geldiğini sevinerek gözlemliyoruz. Frankfurt Belediyesi Çevre Sağlığı Dairesi, bu yönde bir de enfeksiyon broşürü yayınladı ve bu kitapçıkta çok küçük güvelerle ilgili olabilecek tüm kapsamlı bilgiler bulunuyor. Bu broşürü Römerberg adlı meydandaki Vatandaş Danışma Servisi'nden (Bürgerberatung) temin edebilirsiniz. Bu sorunun aşılması yönünde gerçekleştirilen eylemlere, projelere geçtiğimiz yıllarda katılan semt sivil girişimlerine buradan bir kez daha teşekkür ediyorum. Bu çabaları kentimizin güzel ağaç ve yeşil dokusuna önemli ve yadsınamayacak boyutta yararlı katkı olarak görüyorum.

## Rhein Main bölgesinde 88 ülkenin diplomatik temsilciliği bulunuyor Frankfurt: "Konsoloslar Başkenti"

Frankfurt diplomatik temsilcilikler bağlamında son yıllarda uluslararası alanda önem kazanmaya başladı. Edinilen bilgilere göre, Frankfurt etrafındaki yerleşim merkezlerinin oluşturduğu Rhein main bölgesinde halen 88 ülkenin diplomatik temsilciliği bulunuyor. Bu zincire son halkayı Çin Halk Cumhuriyeti ekledi ve Frankfurt'ta bir konsolosluğun yakın bir gelecekte hizmet vereceğini açıkladı. Diplomatların yoğunluğunun son yıllarda artmasını, Frankfurt'un uluslararası alandaki öneminin artışına bağlayan yetkililerin verdiği bilgilere göre, Münih'te 106, Hamburg'ta ise 96 başkonsolosluk, konsolosluk, fahri konsolosluk görev yapıyor. Frankfurt ise bu sıralamada üçüncü basamakta bulunuyor. Bir diğer deyişle Frankfurt'ta halen 35 başkonsolosluk, üç konsolosluk, 12 fahri başkonsolosluk ve 35 fahri konsolosluk hizmet veriyor. Bu arada çok sayıda ülkenin Frankfurt'ta bir diplomatik temsilcilik açmak için başvuruda bulunduğu ve Federal Hükümet'ten akredite (onay) bekledikleri öğrenildi. Bu arada Frankfurt'un ekonomik ve ticaret hacmi bağlamında birçok ülke açısından cazibe merkezi olduğu ve hatta kimi ülkelerin yıllardır kökleşmiş Düsseldorf veya Stuttgart'taki temsilcilikleri kapayıp, Rhein Main bölgesini tercih ettikleri gözleniyor. Yetkililer, bu arada çok farklı ülkelerden çok sayıda ticari ve ekonomi ve turizm alanlarında temsilciliklerin de hizmet verdiğini hatırlatıyor ve bu temsilciliklerin çoğu zaman konsolosluk işlemlerini bile yaptıklarını hatırlatıyor. ABD, Frankfurt'taki diplomatik temsilcilikler

içinde en büyüğüne sahip bulunuyor. ABD Başkonsolosluğu'nun yeni hizmet binasına taşınmasından sonra bu merkezde 1000 kişinin görev yapacağı haber veriliyor. Bu sayı bağlamında ABD'nin Frankfurt Başkonsolosluğu, bu ülkenin yurtdışındaki en büyük diplomatik temsilciliği özelliğine de sahip bulunuyor.

## Hessenli belediyeler maddi çıkmaz içinde

Almanya'yı son üç yıldır etkisi altına alan mali kriz, Hessenli yerel yönetimleri önemli ölçüde vurdu. Özellikle büyük kent yönetimleri, gelir kaynaklarının daralması nedeniyle önemli boyutta bütçe açığı yaşarken, kanayan kentler arasında Frankfurt, Kassel, Wiesbaden Darmstadt başta geliyor. Kassel'deki bütçe açığı 2003'te 337 milyon Euro olurken, Frankfurt'ta bu rakam yüzde 25'lik azalma ile 630 milyon Euro düzeyinde seyretti. Diğer şehirlerdeki bütçe açığı ise şöyle: Darmstadt: 57 milyon Euro, Wiesbaden 24 milyon Euro, Offenbach 194 milyon Euro.



## TÜRK HAVA YOLLARI ve LUFTHANSA ile ALMANYA'nın bütün şehirlerinden

THY ile, İstanbul, Ankara, İzmir, Antalya, Bodrum, Dalaman, Adana, Trabzon, G. Antep ve diğer şehirlere...

Lufthansa ile

149,- Euro'dan başlayan fiyatlarımızla... 147,- Euro'dan başlayan fiyatlarımızla...

Rezervasyon için:  
SUNTOP REISEN

MERKEZ: Goethestr. 3, 60313 Frankfurt/M. Tel: 069/13303655  
Faks: 069/289492, e-mail: info@suntop-reisen.de  
www.suntop-reisen.de  
Frankfurt Havaalanı: Terminal 1 Halle B Gişe No: 697, Tel: 069/69070022





**Frankfurtlu sosyal demokrat bayan politikacı Ute Hochgrebe, ölürken bile, Köseköylü depremzede çocukları unutmadı**

## Frankfurtlu yabancılar, "ANNE"sini yitirdi

Alman Sosyal Demokrat Parti Frankfurt bölge teşkilatının tanınmış isimlerinden ve Belediye Meclisi üyesi Ute Hochgrebe'nin (yanda) ani ölümü, büyük üzüntü yarattı. Frankfurt'ta yaşayan yabancı göçmen gruplarının sorunlarıyla çok yakından ilgilenen ve yörede "Yabancıların Annesi" diye anılan Sosyal Demokrat politikacı için bir resmi tören düzenlendi ve buraya Ana-kent Belediye Başkanı Petra Roth başta olmak üzere, iş ve siyaset dünyasından çok sayıda seveni de katıldı. Törende yapılan konuşmalarda, Ute Hochgrebe'nin mücadeleci ve yardımsever kişiliği, uzlaşmacı kültürü ön plana çıkartıldı ve uzun yıllardır politik arenada yarattığı ağırlığın yerinin kolay kolay doldurulamayacağı ifade edildi. Yaşamının son günlerine kadar, geçirdiği kalp krizine rağmen, yoğun bir çalışma temposundan hiç vazgeçmeyen 73 yaşındaki Ute Hochgrebe, Belediye Meclisi Başkan Yardımcılığı görevinin yanı sıra, bu organın Göçmenler Komisyonu'nda da hizmet veriyordu. Frankfurt'taki Türk derneklerinin yakından tanıdığı, bir de Türk gelini olan bayan yerel politikacının cenaze törenine çok sayıda Türk de hazır bulundu. Ailesi, cenaze törenine çiçek gönderilmemesini ve bunun yerine İzmit Köseköy'de yaptırılan ve Ute Hochgrebe'nin de yoğun katkıları olan "Mağdur Çocuklar Rehabilitasyon Merkezi"ne bağış yapılmasını istedi. 73 yaşında Sosyal Demokrat Politikacı, Frankfurt Şehir Parlamento-su'nda uzun yıllardır görev yapan ve uzlaşmacı kimliğiyle tanınan deneyimli bir politikacı idi. 1999 Marmara Depremi'nde İzmit Köseköy'de Frankfurt Belediyesi'nin maddi desteğinde yaptırılan



"Mağdur Çocuklar Rehabilitasyon Merkezi projesi-ne de AWO ile birlikte öncülük etmişti. Ute Hochgrebe, son olarak Köseköy'e gitmiş ve merkezin eksikliklerini tamamlamak için yeni bir projeye de öncülük etmişti. Köseköy Belediye Başkanlığı ise, "Dışarıdan gelip, bu merkezle ilgilenmeniz doğru değil." diyerek, Alman politikacıya nezaket kurallarını aşan ve ziyaret yasağı gibi anlaşılabilir bir tavır gösterdiği öğrenildi. Sosyal Demokrat Politikacı, bu düş kırıklığına rağmen, çocuklara yardım idealinden vazgeçmedi ve ölmeden önce, cenazesine çiçek çelenk istemediğini, bunu düşünenlerin adı geçen harcama miktarını Köseköylü mağdur depremzede çocuklar yararına bağışlanmasını vasiyet etti.



## ABD'yi protesto gösterisi

Darmstadt Alevi Kültür Merkezi üyeleri, Irak'taki operasyon sırasında Hz. Ali'nin türbesini yapılan saldırıyı kınamak amacıyla, kentteki Amerikan Kışlası önünde protesto gösterisinde bulundu (üstteki resim) ve yaptı ve kapıyı bir siyah çelenk bıraktı. Göstericiler, kınama eylemi sırasında Türkçe Almanca ve İngilizce bildiri dağıttılar ve Irak halkının özgür iradesine göre bir yönetim şeklinin oluşturulmasını talep ettiler.

Haber: ALI YILDIZ

## Saz kursları başladı

Darmstadt AKM, yeni dönem saz kurslarının başladığını duyurdu. Eğitimci Vural Güler yönetiminde açılan bu kurslarda saz-bağlama kullanma teknikleri ve müzik notaları öğretiliyor. Eğitimci Güler, amaçlarının, Türk gençlerine Anadolu kültürünün zenginliğini öğretmek olduğunu söyledi. Verilen bilgiye göre kurslar için kayıtlar devam ediyor. Geniş bilgi için: 0179-6926383



## Soyut Resim Sergisi

Wiesbaden'de yaşayan Gürcistanlı Ressam Seveltan Mkhitarian, Pallas Dorint Otel'de açtığı bir sergiyle, "soyut Resim Sanat Sergisi"ne yeni bir halka daha ekledi. Soyut resim meraklılarının yanı sıra, otel konuklarının da büyük ilgi gösterdiği bu sergide konuşan Otel Müdürü Stefan Stahl, otelin konum itibarıyla sanat sergisine uygun mekan olmadığını ancak bu tür resimlerin otel müşterileri açısından da büyük ilgi gördüğünü belirtti. Müdür Stahl, Gürc-



cistanlı Ressamın çalışmalarının da dikkat çekici olmasından büyük mutluluk duyduklarını söyledi. Türk Ressam Ali Çiftçi'nin de soyut resim meraklısı olarak hazır bulunduğu sergiyi açan ressam resimde (üstte) otel müdürü Stefan Stahl ile birlikte görülüyor. Gürcistanlı sanatçı Mkhitarian, resim sanatının yanı sıra klasik müzikle de ilgileniyor ancak resim sanatının duyguları dışı vurumunda daha özgür ve sınırsız olduğu için o alana ağırlık verdiğini söylüyor. Sergi 16 Ekim tarihine kadar Wiesbaden Auguste Viktoriastr. 15' adresindeki Pallas Dorint Sofitel oteli salonunda gezilip görülebilecek.

**Ihsan GÜMÜŞ**

## Gözlem

Prof. Dr. Nevzat  
GÖZAYDIN

A.Ü. DTC Fakültesi . Halk Bilimi  
Anabilim Dalı Başkanı . TDK Üyesi



## Neler Demişlerdi?... (2)

Türkiye ile görüşmelerin başlaması için umut edilen kararlar beklenirken AB içinden çıkan aykırı sesler, genellikle Türkler'in AB içinde diliyle, kültürüyle, uygarlığıyla yerinin olmadığını vurgulamak istiyor. Halbuki Avrupalı bilim adamlarının eserleri onları yıllarca öncesinden yanıltıyor; düşüncelerinin ve söylediklerinin yanlış, tutarsız ve yakışsız olduğunu ortaya koyuyor. Geçen ay dil ve edebiyat konusunda bilim adamlarının sözlerinden bazıları aktarmıştım. Bunu bu ay da sürdürüelim. Böylece bizim AB içindeki insanlarımız ve özellikle de gençlerimiz özgüven aşılayalım, gerçekleri gösterebiliriz.

Türkçe'nin kısır olduğu, anlatım gücünün bulunmadığı, söz hazinesinin dar ve yoksul olduğu, yeni kavramlara karşılık bulamadığı gibi savlar ileri sürülür ve ille de yabancı dil kullanılarak bazı konular açıklanmaya çalışılır. Ama Prof. Dr. H. J. Kissling (Münih Üniversitesi) aynı kanıda değil. Bakınız 1974'teki "Sammlung türkischer Redensarten" başlıklı eserinde neler diyor:

"Bir dilin zenginliğinde yalnız kelime bolluğu büyük rol oynamaz. En önemli faktör o dildeki kelimelerin, bunlar çok büyük sayı oluşturmaları bile, mümkün olduğu kadar çok fazla anlam ifade etmeleridir. Türkçe'nin bu alandaki üstünlüğü bazen bu dili çok iyi bilenleri veya bildiklerini sananları bile şaşırtacak niteliktedir. Birçok durumda bir Alman aynı düşüncenin ifadesi için bir Türk'ün kullandığından bambaşka bir deyim kullanabilmektedir. Hatta bazen bir Türkçe deyim tam karşılığını vermek şöyle dursun, aşağı yukarı bir tarifini yapmanın imkansız olduğu haller bile çoktur. Bazen anlamı açık gibi görünen deyimlerin bile aynen tercümesini vermek tehlikeli görülmüştür. Bu kitap Türkçe'yi yeni öğrenmeye başlayanlar için değil, daha çok bu dilde ilerleme isteyenler düşünülerek yazılmıştır."

Alman asıllı Rus bilgini Prof. Dr. W. Radloff ise şunları diyor:

"Ben uzun hayatımda yeni bir ilmin, Türkolojinin kuruluş ve gelişmesini yaşadım. Gücümün yettiği kadar da bu ilmin ilerlemesine hizmet ettim. Onun için benim çalışmalarım, başkalarının da yardımını gerektiren bu ilim dalının tamamlanması ve Türkolojinin devam etmesi için birer yapı taşı olmaktan başka birşey ifade etmezler."

Fransız Prof. Dr. J.P.Roux "Türklerin Tarihi" adlı kitabında onları nasıl ve niçin bu kadar titizlikle incelediğini anlatır ve: "Amacım, Türklerin en önemli rolü oynadıkları ve üstün yeteneklerini tam olarak ortaya koydukları dönemleri belirtmek. Tabii bu yakın geçmişten çok, uzak geçmişle ilgilidir. Ayrıca Türklerin uygarlığına ve genel düşüncelere ayırdığım yer de hiç az değildir. Türkiye Türkleri şüphesiz, büyük Türk ağacının en sağlam dallarından birini oluşturmaktadır. Fakat ondan çıkmış birçok dal daha vardır. Ben en bilinmeyenlerinden olmadıkları için, bu insanlara boylara, en baştaki yeri, hatta belki de en yalın oldukları yeri bile vermedim. Türklerin, insanlığın serüvenini rolleri temel nitelikte olmuştur. Bundan dolayı insanlığın serüvenini onlara büyük bir yer ayırmaksızın anlatmanın hemen hemen imkanı yoktur. Türklerle evrensel tarihe adım atmış oluruz. (Türk) sözcüğünün bizde pek iyi bir ünü yoktur. Bu ise, bizim en büyük akılsızlıklarımızdan biridir. Sebebi bizim için pek onur verici olmayan birçok şey ve bu arada bizim yanlış değerlendirmelerimizdir." der.

Bu cümleler bugün kasıtlı olarak Türkiye'yi AB içine almak istemeyenlere bir ikaz olabilir mi? Her konuda insan, hakları, objektiflik, içtenlik, kurallara tam uyma, akıl ve bilim yolunda ayrılmayıp, özgür tutum ve davranış benzeri sözleri birer iddia olarak ileri süren, dar görüşlü, kısır anlayışlı, hırslı, zavallı kafalara sahip olan insanlara daha birçok eserden örnekler verebilirim.

Elimdeki malzeme koca bir kitap oluşturacak kadar çok ve zaten yakında bu yolda hazırladığım kitapta da bu gerçekleri kendi vatandaşlarımızın dillerinden aktaracağım. Ama bu sütunumdaki yazılarım, belki onlara ilk adımı attırır, inanlarından ve hakaretlerinden vazgeçirir. Türkleri daha iyi tanımının yollarını arayacaklarını umarım.





## Sendikacı Gözüyle

**Yılmaz KARAHASAN**

(IG Metall Yür. Kur. eski Üyesi)

yilmaz@karahasan.de

### Değişecek, değişiyor, değişti!...

Türkiye'de AKP Hükümeti ister beğenelim, ister beğenmeyelim, bir gerçeği teslim etmek zorundayız; çok partili sisteme geçtiğimiz 50 yılın üstündeki zaman içerisinde, sözde demokratik, ilerici ve sol partilerin ve meclis çoğunluklarının modernleşme ve çağdaş düzeye ulaşma yönünde gerçekleştiremedikleri gerekli yasal düzenlemeleri, AKP Hükümeti ve meclis çoğunluğu iki yıl gibi kısa bir süre içinde neredeyse gerçekleştirdi.

Devletin ve toplumun demokratikleştirilmesi yolunda sürekli verilen uğraşlar birkaç kez "askeri darbeler"le kesintiye uğratıldı; bunun da ötesinde, her defasında bir on ya da daha fazla yıl hatta geriye bile itildi. Bu gerçeği de unutmamak gerekiyor.

Bir diğer gerçek de "yasalar değişmeden kafaların, kafalar değişmeden yasaların değişmediği" gerçeğidir.

Hangi toplum olursa olsun - bu aynen Türkiye toplumu için de geçerli - toplumsal değişim ve gelişim süreçlerine baktığımızda bir değil, birçok gerçeği görmek zorundayız. Ve bu süreçler "yağdan kıl çeker gibi" değil, sorumlu, çatışmalı, çetrefilli, inişli yokuşlu, taşlı dikenli, başan ve yenilgilerle dolu süreçlerdir.

AKP Hükümeti, birbiri ardından parlamentodan geçirdiği yasalarla demokratikleşme yönünde, en azından kağıt üzerinde önemli adımlar atmıştır. Kendi istediği için mi? Avrupa Birliği dayattığı için mi? Bu sorunun yanıtını AKP Hükümeti'nin yeni yasal düzenlemelerin yaşama geçirilmesindeki kararlılığı verecektir.

"Değişecek, Değişiyor, Değişti" üçlemesi Avrupa Birliği üyeliği için görüşmelerin başlatılmasında önemlidir.

Bu doğrudur. Ancak önümüzdeki on-onbeş yıl içerisinde Avrupa Birliği'ne tam üyeliğin gerçekleştirilip, gerçekleştirilemeyeceği, bu süre içinde kafaların da değişip değişmediğine bağlı olacaktır ve bağlı kalacaktır.

Anne ve baba çocuğunu okula verirken öğretmene "eti senin, kemiği benim" demeye devam ettiği, halk "dayak cennetten çıkmadı" dediği, aile namusu balta, kazma, bıçak tabanca ile "temizlenmeye çalışıldığı", "hoca nikahı" ile iki ve daha fazla kadınla evliliğin normal ve dini kuralara uygun olduğu görüşüne devam edildiği, karakollarda "önce dayak, sonra kimlik" uygulaması söz konusu olduğu; Nazım Hikmet'in bir şiirinde dediği gibi "kadınlarımızın yeri soframızda öküzlümüzden sonra geldiği" süreç, Avrupa Birliği tam üyeliği de hayal olmaktan ileri gidemeyecektir.

Avrupa Birliği üyesi olabilmenin ekonomik koşullarını burada hiç irdelemedim. Türkiye'nin kişi başına milli geliri, Topluluk ortalamasının yüzde 23'leri düzeyinde kaldığı süreç, ekonomik açıdan da yoğun uğraşların kaçınılmazlığı kendiliğinden çıkıyor ortaya.

Duygusalıktan bir kenara bırakıp kafaların da değişmesine var gücümüzde katkıda bulunmalıyız.

### Giessen'de Türk Avukat

**Esen Meray TÜMER**

(Türkiye mezunu)

vatandaşlarımızın gerek Türkiye'yi gerek Almanya'yı ilgilendiren sorunlarına hukuki çözüm aramak amacıyla

**DÖHMER AVUKATLIK BÜROSU'nda**

danışmanlık hizmetine başlamıştır.

Uzmanlık alanı (Boşanma, Miras, Kira, Nafaka, Velayet, Vesayet vb...)

**Danışma Saatleri:**

P.tesi: 14-18:00, Perşembe: 14-18:00

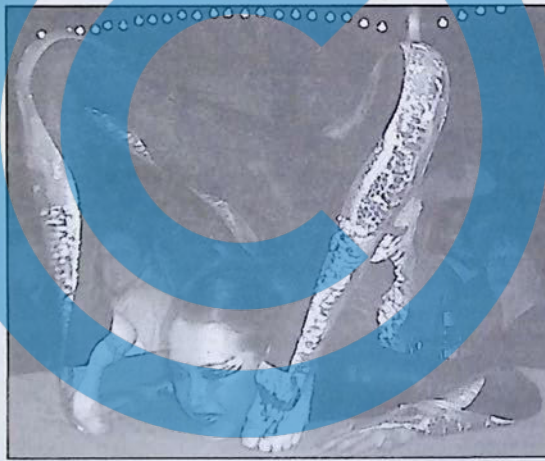
Adres: Bleichstr. 34 . 35390 GIESSEN

Tel: 0641-975790 veya  
0162-6931957

## Frankfurt'un ünlü karnavalistleri 50. yılda UNICEF yararına eğlendi



UNICEF'e yardım sağlamak amacıyla "Partner Şehir"



ünvanını elinde bulunduran Frankfurt'taki Karnavalistler Konseyi, (Grosser Rat) 50. yıl onuruna düzenlenen 3 günlük eğlencenin tüm gelirini bu teşkilata bağışladı. Frankfurt Anakent Belediye Başkanı Petra Roth, (solda Konsey Başkanı Klaus Fischer ve geçen yılın sunucuları Tobias Hagen ve Klaus Peter Musch ile görüşüyor) karnaval derneği yönetimine ve üyelerine teşekkür ederken, yıl sonuna kadar 1 Milyon Euro bağış sınırını yakalamayı hedeflediklerini söyledi. Disko eğlencesi, caz müziği konseri ile renklenen üç günlük etkinliğin finaline bine yakın konuk katılırken, aralarında İtalyan kökenli şarkıcı Nino de Angelo'nun da olduğu çok sayıda sanatçı, kabaretist ve müzik grubu da sahne aldı. Son aylarda adı "Zehra" isimli yeni albümüyle Türkiye'de tırmanışa geçen ve sayısız televizyon programından tanınan Frankfurt doğumlu genç şarkıcı Badan da, UNICEF için Türkçe eserlerinden örnekler verdi. (solda) Almanya çapında tanınan Saloman Tiyatrosu sanatçıları ise, nefes kesen bir gösteri ile, konuklara unutulmaz bir gece yaşattı. (solda altta) Gecede elde edilen 4 bin Euro UNICEF'e bağışlandı.



Verein für Kultur und Bildung e.V.  
Kültür ve Eğitim Derneği

### KALİFİYE ELEMAN

**PROJESİ İÇİN**

**15 İŞSİZ GENÇ**

**ARIYORUZ**

#### İş Alanı:

- Kafaterya ve mutfak servisi,
- Almanca, Matematik ve bilgisayar dalında kalifiye eğitimi

#### Koşullar:

- 18-25 yaşları arasında olmak
- Çalışma Dairesi'ne "iş arıyor" kaydı yaptırmış olmak,
- Geçerli oturma ve çalışma iznine sahip bulunmak,
- Frankfurt Çalışma Dairesi'nden/Jugendagentur "Vermittlungsvorschlag" adlı belgeyi almak

**Aylık Ücret: 500 Euro brüt**

**Daha fazla bilgi için:**

**KUBI - Verein für  
Kultur und Bildung e.V.  
Internet Cafe Webside  
Hartmann-Ibach-Str. 63  
60389 Frankfurt/M.**

**Tel: 069-460086-18**

### Saat ücreti 1 Euro İş!

Frankfurt Belediyesi, bölgede uzun süredir işsiz bulunan 4 bin kişiyi, kentin değişik bölgelerindeki muntka temizliğinde istihdam etmek istiyor. Yeni yılda yürürlüğe girecek olan Hartz 4 Yasası bağlamında, İşsizlik Parası \*\*uygulamasına giren uzun süreli işsizler, Frankfurt'un özellikle Bockenheim, Bornheim-Nordend, Gallus-Bahnhofviertel, Hoechst, Ostend ve Sachsenhausen gibi semtlerde görev üstlenecek ve semtlerin genel temizliği konusunda adeta şerif gibi hizmet verecek. Belediye Çevre Sağlığı Dairesi Başkanı Peter Postlebe, ihtiyaca göre bu sayının 2006 yılında daha da artırılacağını bildirdi.

### Yeni Radyo: "MAIN FM"

Frankfurt merkezli ve Rhein Main bölgesine hitap etmek üzere kurulan MAIN FM isimli özel radyo istasyonu, geçtiğimiz ay yayınlarına başladı. Gallus semtinde hizmete giren özel radyo yayınlarının özellikle 34 - 58 yaş grubundan, tüketici grubu dinleyici olarak seçtiği bildiriliyor. 24 saat yayın yapan bu radyo istasyonu toplumun her kesiminden insana cazip programlarla da hitap etmek istiyor. Resmi verilere göre, Rhein Main bölgesinde 4 milyon dinleyiciye ulaşmak için teknik altyapıya sahip bu yeni radyo istasyonu aşağıdaki frekanslardan dinlenebilecek: Frankfurt: 95,1 MHz, Fulda 99,2 MHz, Wetzlar 105,0, Giessen 105,2 MHz ve Kassel 91,7 MHz.



# HARTZ IV endişesi büyüyor

Almanya'da Hartz Reformu'nun başlayacağı 1 Ocak 2005 tarihi için geriye sayım sürerken, özellikle işsizlik yardımı alanları yakından ilgilendiren bu kapsamlı yasal değişiklik paketinin detayları olayın boyutlarını biraz daha günışığına çıkartıyor.

Bu arada kamuoyuna "yeni istihdam olanakları" getireceği ve Almanya'daki işsiz sayısını 3 yıl içinde 2 milyona indireceği iddiasıyla sunulan Hartz IV reform paketinin, beklentilerin aksine, yeni işsiz ordusu yaratacağı söyleniyor.

Yeni uygulama bilindiği gibi, halen işsizlik yardımı alanların, yılbaşından itibaren sosyal yardım düzeyinde bir yardıma denk gelen "İşsizlik Parası II" adlı, yeni bir uygulama kapsamına alınmasını öngörüyor. Reform paketi ile, İşsizlik Parası, işsiz kişiye, aldığı son net maaşın yüzde 60'ı oranında ödenecek. Eğer çocuğu varsa, o zaman bu oran yüzde 67'ye çıkacak. Yıl sonuna kadar, işsizlik parası kapsamından işsizlik yardımı (Arbeitslosenhilfe) kapsamına girenler ise, aldığı son net maaşın yüzde 53'ü verilecek. Eğer çocuk varsa, bu oran yüzde 57'e çıkacak. Ancak bu uygulama, 1 Ocak 2005'te sona erecek ve işsizlik yardımı alanlar, "İşsizlik Parası II" uygulamasına aktarılacak.

Bu kişiler, 1. yıl, Batılı eyaletlerde iseler, en fazla 505, Doğulu eyaletlerde ise en fazla 491 Euro alacaklar. Bu para, İşsizlik Parası II kapsamında 2. yıl Batı'da 425 Euro'ya, Doğu'da ise en fazla 411 Euro'ya inecek. Bu iniş 3. yılda da devam edecek. Batı'da yaşayıp, İşsizlik Parası II kapsamında bulunanlar 345 Euro ile yetinecek, bu miktar Doğu'da ise 331 Euro'ya inecek. Edinilen bilgilere göre, koşulların uygun olması halinde, bu yardımlara (İster İşsizlik Parası I veya II olsun) ek olarak, yazılı başvuru halinde, yani istenmesi halinde, devletten örneğin Konut Yardımı da (Wohngeld) alınabilecek. Hatta İşsizlik Yardımı II kapsamında bulunanlara, yine yazılı başvuru halinde, koşullar uygun ise, kira yardımının yanı sıra, ısınma amaçlı katkılar da sağlanabiliyor. Bu arada mevzuat, devlet imkanlarından yararlanacak kişinin varsa, altındaki otomobiline değerinin en fazla 5 bin Euro olabileceğini söylüyor. Ayrıca 4 kişilik bir aile için konut büyüklüğünün 90 metrekareden büyük olamayacağını da öngörüyor. Aksi takdirde, İşsizlik parası II kapsamındaki kişiler, Hartz IV yüzünden yardım hakkından yoksun kalabiliyor.

## Yardımlara engel olur mu?

Almanya'da 1 Ocak 2005 tarihinden itibaren başlayacak olan Arbeitslosengeld II, yani İşsizlik Parası II uygulaması, birçok hakkı kısıtlıyor. Yani, bu kap-

samda bulunan bir kişi, yeni araba almak isterse bunu yapamıyor. Veya altına alacağı otomobilin değerinin 5 bin Euro'dan fazla olmaması öngörülüyor. İşsizlik Parası II ve Sozialgeld (Sosyal Yardım) alanların geçmişte dişlerinden, tırnaklarından artırdık-

## Belge doldururken nelere dikkat etmek gerekiyor?

Almanca adıyla „Arbeitslosengeld II – ALG II“ diye hep duyduğumuz bu yardımı alabilmek için hazırlanmış ve oldukça kalabalık bir başvuru formunu doldurmak, ayırım gözetmeksizin 15 ile 65 arasındaki herkes için şart koşuyor. Yani günde en az üç saatlik küçük işte çalışabilecek durumda olan herkes, bu belgeyi doldurmak zorunda bulunuyor. Bu kapsama yalnız yaşayan ve üç yaşından küçük çocuk veya çocuklarını yalnız yetiştirmek durumunda kalmış anne veya babalar da var, kendisine iş piyasasında iş verilemeyecek durumda olan insan da... Bu belgeyi sadece işsizlik yardımı veya sosyal yardım alan kişiler değil, aynı zamanda kısa bir süre sonra işsizlik parası

hakkı sona erecek olanlar veya, aldığı işsizlik parası çok düşük olan insanlar da doldurmak zorunda bulunuyor. Halen çalışıyor veya serbest bir iş yapıyor, ancak fazla para kazanamıyor durumda olanlar da aynı yükümlülükle karşı karşıya... Unutmayınız, bu belgelerin doldurulup, istenen belgelerle birlikte en geç 3 Ocak 2005 tarihine kadar, ilgili daireye teslim edilmesi gerekiyor. Bunu yerine getirmeyenler, otomatikman Ocak ayının ilk üç günü oranında bu yardımdan yararlanamıyor. Başvuru belgelerinin ne kadar erken teslim edilirse, söz konusu yardımların o kadar zamanında yapılacağı söyleniyor. Ekim ayında teslim edilecek belgelerin Aralık ayı sonlarında

sonuçlandırılması bekleniyor. Bu yükümlülüğü yerine getirenler söz konusu yardımlar da eksiksiz olarak zamanında havale edilecek. İşsizlik Parası II uygulamasından, genel olarak İş Bulma Ajansı (Agentur für Arbeit) sorumlu oluyor. Ancak kimi bölgelerde bu sorumluluk kimi şehirlerde ve sosyal dairelerde bulunuyor. Uzmanlar uyarıyor: Başvuru belgeleri zamanında verilmiş ise, ve 1 Ocak 2005 tarihine dek, sizin veya ailenizin gelir durumunda, oturduğunuz evin konumunda değişiklik olmuş ise, bunları da ilgili daireye bildirmek zorundasınız. Yetkililer, sizlere yapılacak yardımı, yeni bilgilerin ışığında tekrar hesaplayacak.

ları paralar bile gündeme geliyor, belirleyici oluyor. Yeni yasa, bu kapsamda olan kişilerin serveti olup olmadığına bakıyor. Yani evli başvuru sahibine yıl ve kişi başına 200 Euro olmak üzere limit tanıyor. „Ancak bu para yine de 13 bin Euro'dan fazla olmamalıdır.“ diyor. Aksi takdirde, „önce o tasarrufu erit, sonra görüşelim“ demek isteniyor.

Bir istisnayı hatırlatmadan geçmeyelim. 1948 yılından önce dünyaya gelmiş olanlar biraz ayrıcalıklı oluyor ve onlara yıl başına 520 Euro öngörülüyor ve „Onların da tasarrufu kişi başına kesinlikle 33 bin 800 Euro'dan fazla olamaz“ diye uyarıda bulunuyor. Bu durumda örneğin 60 yaşındaki bir çift, toplam olarak 62 bin 400 Euro tasarruf sahibi ise, o çift, muafiyet kapsamına girmiş oluyor.

Eğer çiftler 50 yaşında ise, bu birikim miktarı 20 bin Euro oluyor. 18 yaşından küçük çocuklar için muafiyet miktarı 4100 Euro olarak belirlenmiş. Yasa koyucu, bu sınırlama kapsamına, varsa Riese Rente sözleşmesinin girmediğini de hatırlatıyor. Eğer İşsizlik Parası II uygulama kapsamına girenlerin, sahip oldukları evin de, kendileri tarafından kullanılması ve makul ölçülerde olması halinde, bu ev kapsam dışı tutuluyor. Tıpkı otomobil örneğinin de olduğu gibi...

## Konut büyüklüğüne dikkat!

Yeni yasa, ALG II kapsamına giren işsizlerin barınak ve ısıtım giderleri devlet tarafından karşılanacak. Ancak oturulacak konutun büyüklüğü, yapılacak yardım konusunda belirleyici oluyor. Yalnız yaşayanlar için 45 metrekarelik bir ev yeterli bulunurken, gelen her kişi başına 15 metrekare ek bir fazlalık öngörülüyor. Evi kendisine ait olanlar için ise, konutun büyüklüğünün 130 metrekareden fazla olmaması gerekiyor.

Bu arada örneğin Frankfurt ve çevresinde metrekaresi 8,74 Euro'ya kadar olan evlerin kirası "makul kira" olarak kabul ediliyor ancak bu fiyat, bölgeden bölgeye değişiyor. Eğer ALG II yardımı alan işsiz bulundugu veya bulduğu evin kira bedeli, öngörülenden fazla ise, o durumda devlet, öncelikle bunu yi-

ne ve en fazla 6 ay süreyle üstleniyor ancak, bu süre içinde daha ucuz ve daha küçük ev bulunmasını istiyor.

Uygun evin bulunmasına katkı sağlayan emlakçinin ücreti başta olmak üzere, taşınma, onarım, depozit gibi giderler de yine devlet tarafından karşılanıyor. Yeni yasa, ayrıca kira borcunun ödenmesi için, yardımla geçinen kişiye borç verilmesine de imkan tanıyor.

Bu arada ev yaptıran ancak yasal değişim nedeniyle birdenbire ALG II kapsamına giren kişilere kolaylık sağlanıyor ve ev "makul bir konut" olarak kabul görüyor ve yardım kesilmiyor.

## İşsizler verilen işleri kabul etmeyebilir mi?

Yeni yasa, işsizleri artık kolları sıvamaya ve üretken olmaya davet ediyor. Yani, özellikle İşsizlik Parası II kapsamında olanların, kendi mesleği olmasa bile, başka işlerde çalışması gerekiyor. Daha açık bir ifadeyle, Almanya'da her kim Arbeitslosengeld II, yani İşsizlik Parası 2. kapsamında ise ve devletten para alıyorsa, kendisine verilen işleri yapmakla yükümlü oluyor. Hatta bu iş için alacağı para, normal iş yaşamındaki kazancından düşük bile olsa, buna katlanmak zorunda kalacak. Hatta sosyal güvencesi olmayan Minijob denilen küçük işler de, „makul iş“ olarak adlandırılıyor.

Biraz baskıcı bir yöntem gibi görünse bile, her işi yapmaya mecbur tutulma izlenimi doğursa bile, yine de istisnalar yok değil. Örneğin, geleneklere, ahlaki değerlere ters düşen işlere kimse zorlanamayacak. Bu kapsamda ayrıca, piyasadaki ücret uygulamasına kıyasla yüzde mecbur tutulamayacak. Kişiler, kamu yararına olan çok düşük ücretli hizmetlerde de kullanılabilecek. Kamuoyunda 1-2 Euro saat ücretli işleri bu gruptan sayabiliriz. Bu tür işleri daha çok sosyal hizmet kuruluşları ve yerel yönetimler sunacak. Federal İçişleri Bakanlığı kaba bir hesaplama 600 bin kişinin bir uğraşıya kavuşabileceğini hesap ediyor.

## Kazançlı çıkan da var!

Almanya'da 1 Ocak 2005'te işsizlik yardımı ve sosyal yardımın "İşsizlik Parası II" kavramı altında birleştirilecek olması, büyük bir kesimi maddi açıdan güç durumda bırakırken, özellikle sosyal yardımla geçinenler açısından olumlu bir zemin sağlayacak. Yeni uygulamanın ağır koşulları yüzünden yaklaşık 500 bin işsizlik yardımı alan kişi, özel koşullarından ötürü, (örneğin eşi çalışıyorsa) kapsam dışı kalırken, yaklaşık 1 milyon kişi ise, bugün eline geçenden daha az parayla yetinmek zorunda kalacak. Bilindiği gibi, devlet, işsizlik yardımı alan kişinin eşinin kazandığı 510,93 Euro'yu muafiyet kapsamı içinde görüyor. Bunun yanı sıra, çocuk paraları, sigorta ödentileri de dikkate alınmıyor. Ancak bütün bunlar, yeni yıldan itibaren ALG - Arbeitslosengeld II. kapsamına girecek. Bu işten halen sosyal yardımla geçinen 836 bin kişinin karlı çıkması bekleniyor. Bu sayının istatistiklere göre, önümüzdeki yılın başında 300 bin civarında artacağını söylüyor. Sosyal yardım alanlar, yeni dönemde ALG II kapsamında fazla para almayacak ancak bu kişilerin emeklilik, hastalık ve bakım sigorta ödentileri devlet tarafından karşılanacak.







## Bakış

Uta ZAPF

Federal Milletvekili, Dış İlişkiler Komisyonu ve Türk-Alman Karma Parlamenter Grubu üyesi

### Alman Eğitim Sistemi 3 Kez Sınıfta Kaldı

Biliyorsunuz, 2002 yılında yayınlanan PISA araştırması büyük bir şok olmuştu:

Buna göre Almanya'daki okullar ve öğrencilerin dersteki başarıları bağlamında ülkemizin eğitim sistemi uluslararası kıyaslamada açıkça sınıfta kalmıştı. Şimdi de OECD diye bildiğimiz Ekonomik İşbirliği ve Kalkınma Teşkilatı'na arda da hazırlanan iki rapor daha, öğrencilerimizin durumunun iyi olmadığını, öğretmenlerin görevlerine yeterince uyum sağlayamadığını ve istekli olmadıklarını, yaş ortalamasının yüksek ve kendini mesleki açıdan yenilemediğini ortaya koyuyor. Bu araştırma öte yandan Almanya'da genel olarak eğitime ve özellikle de temel eğitime yapılan yatırımın çok az düzeyde olduğunu da gösteriyor. Sonuç kötü. Çocuklarımız eğitim konusunda yeterince destek görmüyor. Özellikle sosyal açıdan zayıf olan veya göçmen aile çocukları fırsat eşitliğinden yeterince yararlanamıyor.

Almanya'da eğitimden sorumlu olan eyaletlerdir. Bu nedenle eğitim konusunda Federal Hükümet olsa olsa ancak dolaylı şekilde uyarı yapar. Buna rağmen Federal Hükümet daha aktif bir sorumluluk üstlenerek, durumun değişmesi için çaba sarfediyor. Örneğin bütün eyaletlerin eğitim bakanlarını bir araya getirerek, "Ulusal Cephe" kurdu ve ortak bir politika belirleyerek, eğitim sorununa çözüm üretmek istiyor.

Hepimiz biliyoruz, çocukların tam anlamıyla eğitim alması ancak ve ancak tam gün okul sistemiyle mümkün olabilir.

4 yıllık bir süreç içinde harcamak amacıyla Federal Hükümet bu alanda 4 Milyar Euro bütçe ayırdı. Bunun sonucu olarak birçok eyalette tam gün okullar hizmete girdi. Hessen'de ise sadece liselere yatırım yapılıyor.

Asıl önemli yatırım, ilkökullara yapılandır. Neden? Çünkü çocuğun yolu, o yıllarda görülebilir. Çocuklar küçük yaşta öğrenme meraklıdır, değişkendir, fantazileri vardır, çabuk algırlar. Bu yüzden küçük yaşta verilecek yoğun destek sayesinde açıklar kapatılabilir.

Federal Hükümet yeni bir projeyi yaşama geçirdi. Bunun adı TAG, yani 3 yaşından küçük çocukların eğitimi programı. Bu bağlamda yerel yönetimlere maddi destek verilecek ve U3 projesi çerçevesinde yeni eğitim yuvaları tesis edilecek. Bilimsel araştırmalar ki bunların bir bölümü 10 yıldır ilgi görmeyi bekliyor, böylece bir proje sayesinde çocuklar, sağlıklı bir gelecek yönünde önemli kazanımlara kavuşmuş oluyor. Bu tabii anne babalar için de çalışma dünyasından kopmamak için iyi bir fırsat oluyor.

Anne babalar da çocuklarının devam ettiği okul veya çocuk yuvası yetkililerinden de daha fazla eğitim imkanı talep etseler iyi olacak.

Çünkü Federal Hükümet üzerine düşen görevi yaptı ve küçük çocukların eğitimi için gerekli bütçeyi kullanıma verdi. Daha fazla eğitim desteği için artık top yerel yönetimlerde, eyalet hükümetinde okul idaresindedir.

## "2. İşsizlik Parası" alma aşamasında olanların hareket alanı daralıyor

### Hartz 4 Reformu ile kısılan haklar!

Federal Hükümetin kamuoyunda büyük tepkiye yol açan ve her geçen gün yeni özellikleriyle işsizleri endişeye sürükleyen Hartz IV Reform paketinin, bugün işsizlik yardımı alır durumda olanların büyük bir bölümünü köşeye sıkıştırması bekleniyor.



Yapılan araştırmalara göre, bir başka kanaldan devletin maddi olanaklarını kullanan işsizlere ALG II diye bilinen 2. İşsizlik Parası'nın yanı sıra, sosyal ödentileri içeren "Sozialgeld" yardımı, - bazı istisna durumları hariç, olmak üzere - yapılmayacak. Bu istisnalar arasında Erziehungsgeld denilen Çocuk Yetiştirme Parası ile Pflegegeld diye bildiğimiz Bakım Parası da bulunuyor.

ÖRNEK: Frankfurt'ta yaşayan 4 kişilik bir ailenin yeni yasa bağlamında, normal koşullarda, yani başka hiçbir geliri olmadığı düşünülerek, 1600 Euro para alacağını varsayalım. Ancak o aile iki çocuktan ötürü 308 Euro Çocuk Parası alıyor ve baba da hastalıklardan ötürü 792 Euro Hastalık Parası (Krankengeld) alıyor ise, o zaman İş Bulma Ajansı (Agentur für Arbeit) bu ek gelirleri adı geçen 1600 Euro'dan kesiyor. Yani Frankfurtlu 4 kişilik ailenin eline ayda sadece 500 Euro kadar bir para geçiyor. Uzmanlar, ALG II. aşamasında olan işsizlerin, devletten

alacakları her Cent'in hesaplanması sırasında elde edeceği her ek gelirin dikkate alınacağını söylüyor ve "Bu durumda, işsiz kişiler, eski yöntemle göre yan gelirden daha çok yarar sağlıyordu. Hartz 4 Reformu ile, elde edecekleri her yan gelirden çok az miktarı kendilerine kalmış olacak." diyor.



Almanya'da 4 milyonu aşkın resmi işsizler ordusu içinde 2,05 milyonu halen İşsizlik Yardımı (Arbeitslosenhilfe) alıyor. Alman Sendikalar Birliği'nin (DGB) bir araştırmasına göre, bu potansiyel, 1 Ocak 2005 tarihinden itibaren yeni bir değerlendirilmeye tabi tutulacak. Yani bunlardan 565 binine, (%27) artık herhangi bir ödeme yapılmayacak. 331 bin işsiz ise, (%16) yeni uygulama bağlamında biraz daha fazla para alacak. 180 bin işsiz (%9) durumunda hiçbir değişiklik olmazken, 979 bin işsiz (%48) gelirinde ise azalma olacak. Bugün işsiz olup, iş bulma ajansından, yani devletin kasa-sından işsizlik yardımı alan kişiler, yeni uygulama çerçevesinde artık, iş bulmalarına katkı sağlayabilecekleri umuduyla finanse edilen bir dizi ek eğitici seminer, kurs ve programlardan da yeterince yararlanamayacak. Yeni bir işyeri başvurusu için yapılan destekler de (Bewerbungskosten) azalacak. 25 yaşından küçük işsizlerin iş bulabilmesi için daha yoğun çaba sarfedilecek.



Hartz Reform Paketi, 4 bölümden oluşuyor ve ilk üçü daha çok idari mekanizmayı daha verimli kılma yönünde yeni yöntemleri beraberinde getiriyor. Toplumu doğrudan ilgilendiren ve son aylarda işçileri, dar gelirli ve işsizleri sokağa döken (üstte sağda) Hartz IV Paketi ise, Almanya'da artık her şeyin dün gibi olamayacağını gösteriyor. Bu reformlar bağlamında Almanya'da 2004 yılının "En Sevimsiz Kelimesi" seçilmeye namzet gösterilen "Hartz" sözcüğü ise adını, bu projeyi hazırlayan ve halen VW İşletmesinin tepesinde bulunan Ekonomist Peter Hartz'dan (üstte solda) alıyor.

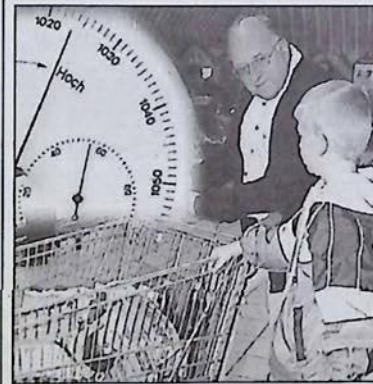
### Kazanan...Kaybeden...

Almanya'da 4 milyonu aşkın resmi işsizler ordusu içinde 2,05 milyonu halen İşsizlik Yardımı (Arbeitslosenhilfe) alıyor. Alman Sendikalar Birliği'nin (DGB) bir araştırmasına göre, bu potansiyel, 1 Ocak 2005 tarihinden itibaren yeni bir değerlendirilmeye tabi tutulacak. Yani bunlardan 565 binine, (%27) artık herhangi bir ödeme yapılmayacak. 331 bin işsiz ise, (%16) yeni uygulama bağlamında biraz daha fazla para alacak. 180 bin işsiz (%9) durumunda hiçbir değişiklik olmazken, 979 bin işsiz (%48) gelirinde ise azalma olacak. Bugün işsiz olup, iş bulma ajansından, yani devletin kasa-sından işsizlik yardımı alan kişiler, yeni uygulama çerçevesinde artık, iş bulmalarına katkı sağlayabilecekleri umuduyla finanse edilen bir dizi ek eğitici seminer, kurs ve programlardan da yeterince yararlanamayacak. Yeni bir işyeri başvurusu için yapılan destekler de (Bewerbungskosten) azalacak. 25 yaşından küçük işsizlerin iş bulabilmesi için daha yoğun çaba sarfedilecek.

### Almanya'nın AB içindeki yaşam standartı yıldan yıla düşüyor

## Almanya artık "Ortadirek"

AB'ye üye ülkeleri kapsayan bir kamuoyu araştırmasına göre, bir zamanlar Topluluğun en refah ülkesi konusunda bulunan Almanya'daki yaşam standartları her geçen yıl hızla düşüyor ve halk arasında durumun yeniden düzelebileceği yönünde umutlar da yavaş yavaş kayboluyor. Ülkeler kıyaslamasında Almanya, ya-



şam seviyesindeki kalite bağlamında öncü rolünü çoktan yitirdi ve orta düzeye indi. Topluluğun eski 15 üyesini içeren değerlendirmede Alman halkının sosyal sigorta ve sağlık sistemine olan güveninin sarsıldığı gözleniyor ve ülkenin kuzeyinden en uç güney noktasına kadar olan bir coğrafya içinde, mevcut yaşamdan "memnunum" diyenlerin oranı yaklaşık yüzde 50. Geri kalan ise, gelecek endişesini farklı boyutta hissedebiliyor. Bu arada toplumda bireylerin gelir durumları arasındaki uçurumun giderek büyümesi, gelecek endişesini körüklerken, Doğu Alman yurttaşları arasında borçlanma rüzgarı hızla artıyor. Almanya genelinde hanelerdeki temel kullanım araçlarından sayılan çamaşır makinası, buzdolabının yanı sıra, otomobillerde de, artık "marka" tercihinin ikinci plana düştüğü gözleniyor.

Almanya genelinde hanelerdeki temel kullanım araçlarından sayılan çamaşır makinası, buzdolabının yanı sıra, otomobillerde de, artık "marka" tercihinin ikinci plana düştüğü gözleniyor.

### 5. Frankfurt Türk Film Festivali 1-7 Kasım'da yapılacak

Frankfurt Kùltürler Transferi adlı dernek tarafından 5 yıldan bu yana gerçekleştirilen Frankfurt Türk Film Festivali, bu sene 1-7 Kasım tarihleri arasında yapılacaktır. Film Komitesi sözcülerinden Mustafa Küçük'ün verdiği bilgiye göre, bu yılki festivalde, Türkiye'de son yıllarda gösterimde uzun süre kalan ve ses getiren değerli yapımlar izlenebilecek. Türkiye yapımı 21 film arasında, "Ah Gar-

daşım, Askerin Dönüşü, Berlin in Berlin, Bir Aşk Uğruna, Çamur, Bulutları Beklerken, Bekleme Odası, C-Blok, Çökertme, Dönerken Işık Çal, Düden Sonra Yarından Önce, İnşaat, Neredesin Feruze gibi önemli eserler de bulunuyor. Süha Arın, Can Dündar imzalı bazı belgesel filmlerin yanı sıra, festivalde Almanya'dan "Gegen die Wand, Urban Guerillas, Rot und Blau, Karamuk" isimli filmler de iz-

lenebilecek. Edinilen bilgilere göre, bu yılki festivale Yönetmen Reis Çelik, Deriş Zaium, Yeşim Ustaoglu ve Can Dündar, Oyuncu Zühal Olcay ve Tuncel Kurtiz onur konluğu olarak katılacak. 1 haftalık festival boyunca Türk sinemasını konu edinen açık oturumlar da gerçekleştirilecek. Program hakkında daha geniş bilgi için irtibat telefonları: 0171-7089392 veya 0160-3031151. www.turk.filmfestival.de



# Almanya'da çeşitli nedenlerle yaşamına son veren gençlerin sayısında önemli artış gözleniyor

## İntihar ederek ölenlerin sayısı, trafik kazasından iki kat fazla!

Almanya'da çeşitli nedenlerden ötürü intihar ederek yaşamını yitiren insanların sayısı, trafik kazasında ölenlerinkinden iki kat daha fazla düzeyde seyrediyor.

İntihar Eylemlerine Karşı Ulusal Önlem ve Caydırma Programı Komitesi (Nationales Suizid Präventionsprogramm) Başkanı Armin Schmidtke'nin açıklamasına göre, Almanya'da her 47 dakikada bir in-

san intihar ederek ölüyor. 2002 yılında bu ülkede toplam 11 bin 163 kişinin intihar ettiğini belirten Komite Sözcüsü, bunlardan 8 bin 106'sının erkek, 3057'sinin ise kadın olduğuna işaret ediyor. Bu arada ölümle sonuçlanmayan intihar girişimleri sayısının ise, ölümle sonuçlanan olayların en az 10 katı

olduğu bildiriliyor.

İntiharı tercih edenlerin yüzde 51,3'nün 60 yaş üstü kadınlar olduğu belirtilen raporda, "Oysa bu yaşta kadınların ülke nüfusu içindeki oranı sadece %27,5 düzeyinde bulunuyor" diyor ve ters orantıda fazla görünen ölüm olaylarının sebeplerinin de birbirinden çok farklı olduğu kaydediliyor. Kadınlara karşın 60 yaş üstü erkeklerin toplam nüfustaki oranı yüzde 36,7 iken, bu yaş grubundan intihar edenlerin oranının ise %21,1 seviyesinde olduğu gözleniyor. Genç nüfus içindeki ölüm nedenleri arasında intihar olayı trafik kazaları ile eş düzeyde ve ön sırada bulunuyor. Toplam intihar sayısı içinde 15-24 yaş grubundan olanların oranı yüzde 16 düzeyinde seyrediyor ve genç kuşak içinde intihar olaylarının soy yıllarda tırmanması uzmanlar arasında "toplumsal alarm" olarak yorumlanıyor. Yine uzmanlara göre, intiharla gelen ölüm olayı sayısının trafik kazaları ile atbaşı gitmesinde, genç kuşak içindeki intihar tercihlerinin artış göstermesi çok önemli rol oynuyor.

Bu arada, trafikte yaşanan ölüm olaylarından kimisinin de dolaylı intihar olabileceğine de işaret ediliyor. Kimi garip ölümcül kazaları "ireksiyon başın-

da ölüme yolculuk" olarak niteleyen uzmanlar, aynı şekilde aşırı uyuşturucu alma yüzünden meydana gelen ölümleri de "kasıtlı ölüm" olarak yorumluyor ve "Bu yüzden bir yıl içinde meydana gelen intiharla ölüm olayları konusunda gerçek sayılara hiçbir zaman ulaşamıyoruz. Hatta kimi yaşlı insanlar, hekimin tıbbi uyarılarını gözardı ediyor.

İlaçlarını öngörülmediğinin aksine yöntemle alıyor ve adeta intihar ederek yaşamını bir gün yitiriyor. Bu yaşlı insanın doğal ölümü veya vadesi geldiği şeklinde yorumlansa bile, intiharın bir başka yolu olarak da

görülmektedir." diyor. İntihar olayları konusunda yine de Avrupa Birliği ülkeleri ortalamasının altında bulunan Almanya'da bu tür beklenmedik tercihler, bölgeden bölgeye farklılık arz ediyor.

Almanya'da en çok intihar olayları doğulu eyaletlerde yani Saksonya, Saksonya-Anhalt ve Thüringen'de gözleniyor. Kuzey Ren-Vestfalya, Saar ve Berlin ise, intihar olaylarının en az olduğu eyaletler olarak tanınıyor. İntihar eylemlerinin yöntemi konusunda en çok "boynundan ipe bir yere asılma, nefes alamama yüzünden boğulma" tercih ediliyor. (Erkeklerin yüzde 55'i kadınların ise yüzde 38'i.) Ateşli silahlar yoluyla intihar yöntemini ise erkeklerin yüzde 10'u, kadınların ise yüzde 1'i kullanıyor. Tablet veya sıvı maddelerle veya gazlı ürünle kendini zehirleme de, intihar yollarından biri olarak dikkati çekiyor. Bu yola erkeklerin yüzde 13'ü başvururken, kadınlardan ise yüzde 26 gibi iki katı bir ilgi gözleniyor.

### Berner'in intihar projesi



Avrupa ve Ortadoğu bölümü Başkanı Hikmet Ersek, Ayşe Tuncay, Barbaros Özen ve Ferhan Özçelik ile görülüyor.

## Yabancı topluma yeni bir hizmet!

Uluslararası para havale işlemlerinde 133 yıllık deneyimi bulunan Western Union adlı şirket, Almanya'daki azınlıklara yönelik hizmet programını Frankfurt'ta açıkladı.

1871 yılında telgraf yardımıyla hızlı para havale hizmetine Amerika'da başlayan ve geçen 133 yıl içinde toplam 195 ülkeye yayılan Western Union, Almanya'da Türkler başta olmak üzere, değişik uluslardan insanların kendi ülkeleri veya herhangi bir başka ülkeye yapacakları para transferlerine yönelik uygun koşullarda hizmet vermek istiyor.

Étnik model bazında proje geliştiren Western Union isimli şirketin Avrupa ve Ortadoğu Hizmetleri Başkanlığı'nı Viyana Merkez üssü olmak üzere yönlendiren Hikmet Ersek, Frankfurt'taki toplantıda, her ulustan temsilciler yardımıyla projeyi Almanya'daki etnik gruplara tanıtmayı ve o grupların karakteristik özellikleri dikkate alınarak en iyi hizmeti vermeyi düşündüklerini söyledi. Western Union Türkiye'ye yönelik hizmet ağında Denizbank, Dışbank, Finansbank, MNG Bank, Oyak Bank ve T.C. Ziraat Bankası ile işbirliği yapıyor. Almanya'da ise Postbank, Reisebank, Amerikanexpress ve Sparkasse Freiburg gibi finans kuruluşları ile işbirliğini sürdürüyor. Toplantıda verilen bilgilere göre, Almanya'dan Türkiye'nin herhangi bir bölgesine veya bir başka ülkedeki yakınına, ticari ortağına para yollamak isteyen kişinin, alıcı adresinde bir banka hesabı olması gerekmiyor.

Almanya'da örneğin işbirliği yapılan kurumlardan birine (diyelim Postbank kuruluşu) nakit olarak ve hiçbir bürokratik işleme maruz kalmaksızın yatırılan havale miktarı, Türkiye'deki veya bir başka ülkedeki partner kuruluştan alıcı kişi tarafından ister TL ister döviz bazından, hiçbir kesinti yapılmaksızın en kısa sürede çekilebiliyor. Havaleyi teslim alan memur, yatıran kişiye bir "Para Transfer Kontrol Numarası" veriyor. Havale eden kişi bu numarayı, Türkiye'deki alıcı kişiye bildiriyor. Alıcı kişi, bu numara ile, Türkiye'de bulunduğu yerdeki bankaya (diyelim T.C. Ziraat Bankası veya Denizbank'a) gidiyor ve numarayı vererek, kendi adına gelen parayı çekmek istediğini söylüyor. İlgili memur bilgisayar kayıtlarına bakarak, Almanya'dan gönderilen havaleyi alıcı şahsa, hıviyetini de kontrol etmek koşuluyla ödüyor. Western Union, bu seri hizmetine karşılık havale gönderen kişiden 500 Euro'ya kadar olan miktar için 6 Euro, 500 Euro'dan fazla miktar için ise, havale tutarının yüzde 2'si oranında işlem ücreti alıyor. Western Union'un bu alanındaki hizmetlerinin detayı konusunda daha geniş bilgi 01801818128 numaralı telefondan da alınabilecek. Western Union'un internet adresi ise şöyle: [www.westernunion.com](http://www.westernunion.com)

## Sığınmacı adayının çalışma iznine Schily engeli

Almanya'da Göç Yasası bağlamında, sığınmacı adayları (Asylbewerber) başta olmak üzere yabancıların istihdamını yeniden ele alan ve örneğin çalışma iznini kolaylaştırma düzenlemesine Federal İçişleri Bakanı'nın karşı çıktığı öğrenildi. Konuya ilişkin Ekonomi ve Çalışma Bakanlığı'nca hazırlanan bir düzenleme tasarısına karşı Federal Kabine'deki görüşme sırasında, İçişleri Bakanı Schily'nin (üstte) "veto" hakkını kullandığı ortaya çıktı. Edinilen bilgilere göre, Schily'nin itirazı daha çok sığınmacı adaylarının çalışması-



na imkan verilecek olmasında yoğunlaşıyor. Düzenleme, 1 yıllık ikametinden sonra, aynı işyeri için başka bir bulunamaz ise, Almanya'da sığınma başvuru kabul edilmemiş ancak ülkede kalmasına göz yumulan yabancılara sınırlı bir çalışma izni verilmesini öngörüyor. Federal İçişleri Bakanı Otto Schily'nin ortaya çıkan bu tavır sendikaların da tepkisine yol açtı. Alman Sendikalar Birliği DGB Yönetim Kurulu üyesi Heinz Putzhammer, "sosyal

demokrat politikacının bu tavır gerçekten anlaşılabilir bir görüntü veriyor. Eğer bu tutumunda inat ederse, o zaman örneğin kliniklerde istihdam edilen yabancıların işine derhal son vermek gerekecek. Schily, bu inadiyla, devletin vergi gelirlerini ve sosyal kaynaklarını israf etmiş olacak." görüşünü savundu. Benzeri bir tepki de Pro Asyl diye bilinen sığınmacılara yardım teşkilatından geldi. Örgütün konuya ilişkin açıklamasında "Sığınmacı adaylarına sürekli çalışma yasağı, o insanların toplumdan dışlamak demektir ve entegrasyon çabalarının önünde de önemli bir engeldir." eleştirisine yer verildi.



# Eyalet Eğitim Bakanlığı'nın öğretmenleri de kapsayacak ölçüdeki yasak girişimi, genelde olumlu yoruma yol açtı Hessen okullarında sigara yasağı!

Hessen Eğitim Bakanı Karin Wolff, eyaletteki okullarda sigara içme yasağı getirmek istiyor. Öğrencilerin yanısıra, öğretmenleri de kapsayacak boyutta bir hazırlık içinde olduğunu belirten Eğitim Bakanı Wolff'un bu girişimi farklı yorumlara neden oldu. Bu tür yasakların ilk bakışta olumlu gibi görünmesine rağmen, öğrencinin okul alanı dışında bu alışkanlığını sürdürebileceğine dikkati çeken muhalif çevreler, önemli olan yasak değil, sigaranın zararlarını ön plana çıkartan duyarlılığı artırıcı çalışmalarıdır" diyor.

Eğitim Bakanı, yapılan araştırmalara göre 9 ve 10. sınıf öğrencilerinin yüzde 43'ünün, henüz bağımlısı olmasa bile sigarayla tanıştığına dikkati çekiyor ve bunun gelecek açısından endişe yarattığını söylüyor. "Sigara Odası veya Köşesi" gibi projelerinin de hoşgörü sınırını aştığını sözlerine ekleyen Bakan Wolff, "Sigara Yasağı'nın öğrenciye örnek olması gereken öğretmenleri de kapsayacağını kaydediyor.

Bu yasağa paralel olarak sınıfta öğrencilere yönelik sigara içmenin zararları konusunda aydınlatma kampanyasına da huz verileceğini sözlerine ekleyen Bakan Karin Wolff, "Okullarda Sigara Yasağı'nın, gerek evde gerek toplumda da olumlu bir mesaj yaratacağını düşünüyor.

Bakan ayrıca "Kanserlin pençesine düşme riski, 15 yaşında sigaraya başlayan bir kişide, 25 yaşında başlayana kıyasla, üç kat daha fazladır ve sigara alışkanlığı çocukların hareket etmesini, sağlıklı gelişimini olumsuz yönde etkilemektedir. Bu konuda ağlayıp sızlanmak yerine, önlem almak gerekir ve Hessen olarak somut adım atmaya kararlıyız." diye konuşuyor. Bilindiği gibi Hessen'de 1997 yılından beri geçerli olan kararnamaya göre, okullarda öğrencilerin sigara içmesine göz yumuluyor ve öğretmenlerin de dahil olduğu bu kesim için okullarda bir de "Sigara İçiciler Köşesi" oluşturuluyor. Bakan yasakla, 7 yıldır yürürlükte olan bir uygulamayı da kaldırmak istiyor.



Karin Wolff'un bu girişimi Giessen ve yöresinde çalışmalar yapan Rauchfreies Leben e.V. Sigarasız Yaşam Derneği tarafından "olumlu bir somut adım" olarak tanımlandı.

Dernek Başkanı Öğretmen Mehmet Şaşmaz, Bakan Wolff'a bir mektup göndererek, bu yöndeki duyarlılığı için teşekkür etti ve cemiyet olarak özellikle Almanya genelinde Türkler'e yönelik "sigara karşıtı" çalışmalardan örnekler verdi. Başkan Şaşmaz, gazetemize yaptığı açıklamada anne babalara da bir çağrıda bulundu ve "Günümüzde, sigara içme alışkanlığı yer yer 11 yaşına kadar iniyor. Bu konuda anne baba olarak bu konuya daha çok duyarlılık göstermemiz gerekir. Sağlıklı bir genç kuşak arzu ediyorsak, onların yanlış yöne çekilmemesi için gereken önlemi almalıyız. Almanya'da sağlıklı bir Türk toplumu yaratabilmek için herkesi sigarayı terketmeye ve çocuklarımıza sigara başta olmak üzere, tüm kötü alışkanlıklardan koruyacak boyutta örnek olmaya davet ediyoruz." dedi.

Mehmet Şaşmaz, Sigarasız Yaşam Derneği ve hedefleri konusunda geniş bilgi edinmek isteyenlerin aşağıdaki telefondan irtibata geçebileceklerini söyledi: 06443-77022.

## Raunheim'da yaşayan göçmenler için Spor ve Sağlık Bilinci Semineri

Hessen Eyalet Spor Birliği (Landessportbund) bünyesinde 2 yıldır çalışmalar yapan ve göçmen bayanların spor yapmaya teşvik ederek toplumsal uyuma katkıyı hedefleyen "Start" projesi, Rüsselsheim yakaınlarındaki Raunheim kasabasında kapsamlı ve uygulamalı bilgilendirme toplantısı organize etti. Pestalozzischule isimli ve yabancı öğrencilerin yoğunlukta olduğu okul ve TUN isimli yerel derneğin desteğinde organize edilen bu etkinliğe, bini aşkın davete rağmen ilgi, beklenenin altında kalması üzüntü yarattı. Toplantıda, Müslüman kız öğrenci ile bayanların spor bilincinin yer yer kültürel ve inanç kökenlerinden ötürü fazla ön plana çıkmadığına değinildi ve Türk öğrencilerin yanlış beslenme sonucu kilolu oldukları dile getirildi. Toplantıda yer yer uygulamalı hareket teknikleri gösterildi ve bu yolla spor konusundaki duyarlılık artırılmaya çalışıldı. (üstte) Belediye Başkanı Thomas Jühe'nin de (altta soldan ikinci) yerel yönetim olarak, ellerindeki imkanlar ölçüsünde, böylesi bir yararlı projeyi desteklemeye hazır olduklarını belirtirken, beslenme uzmanı Ayla Gediz, sağlıklı

beslenme yöntemlerinden örnekler verdi. Proje sorumlusu Gül Keskinler, (altta ortada) ilgi duyulması halinde, ileride derneklerde görev almak üzere, Raunheim'da da göçmen bayanlar için kurs açılabileceğini ve başarılı olanlara da eğitim sertifikası verilebileceğini söyledi. Bu arada iki öğretmen, müslüman öğrencilerin spor yapma konusunda istekli olduklarını hatırlatarak, "An-

man genç bayan, Alman spor kulüplerinde aktif spor yapmak istediklerini ve hatta bu alandaki birikimlerini başkalarıyla paylaşmaya hazır olduklarını vurgularken, yönetim kademesinden yer yer önyargılı yaklaşım sezinlediklerini de birkaç örnekle anlattılar.



## Terbiye mi Eğitim mi?

Uenal.Abali@erziehung.uni-giessen.de

Prof.Dr.  
ÜNAL ABALI



## Masal Okuyan Anne

Siz hiç çocuğuna öykü veya masal okuyan bir anne tablosu gördünüz mü? Benim şimdiye kadar gördüğüm tabloların hepsi Avrupalı ressamalara ait. Bir Türk ressam tarafından yapılmış böyle bir resmi görmedim şimdiye kadar. Elbette bu bir tesadüf olabilir. Fakat bu tesadüfün ardında toplumsal bir gerçek yatıyor. Avrupalı kadın, Türk kadından çok önceleri okumayla ve kitap dünyasıyla tanışmış. Türkiye'de hala milyonlarca kadın okuma yazma bilmiyor. Geçen Ağustos ayında televizyonda kanaldan kanala dolaşırken bir Türk filmi gördüm. Filmdeki genç kız sevdiği gencin odasına giriyor ve odadaki altı veya yedi kitabı görüyordu.

Genç kızın söylediği söz kadınlar ve kitap gerçeğinin tipik bir örneği. "Ne kadar çok kitabın var!" Almanya'daki kadınlarımızın büyük çoğunluğu okuma yazma biliyor, fakat onların büyük bir kısmı da kitap okumuyor. Bu yazımın konusu kadınlarımızın kitap okuma alışkanlığı değil. Yazımın konusu, okul öncesi çağıdaki çocuklarımızın Almanca düzeyleri. Okul öncesi çağındaki çocukların dil gelişimindeki en önemli faktör, annenin veya babanın, çocuğa kaptan bir öykü veya masal okuması. Anneler kitap okumamakla sadece kendilerine zarar vermiyorlar. Çocuklarının Almanca öğrenmesine de engel oluyorlar. Okul öncesi çağındaki çocukların düşünce ve dil gelişimi için güzel masalların, güzel öykülerin okunması, olmazsa olmaz bir koşuldur.

**Toplum Gazetesi'nin** Eylül sayısında sevindirici bir haber okudum. Bir grup Türk veli, "Hessen Türk Veliler Derneği"ni kurmuşlar.

Bu velilerimizi kutluyorum. Bana göre derneğin en ilginç ve önemli girişimi de anne ve çocukların Almanca'yı birlikte öğrenme projesi.

2002 yılında Hessen Eyaleti Eğitim Bakanlığı çoktan başlatılması gereken bir uygulama imza attı: Okul Öncesi Almanca kurslar (Vorlaufkurse) 2002 senesine kadar ilkokulun birinci sınıfı için kayıt ilkbahar aylarında yapılyordu. Yapılan değişiklikle bu kayıt tarihi altı ay öncesine alındı. Artık kayıtlar sonbahar aylarında yapılyor. Kayıt sırasında altı yaşını tamamlamış olan göçmen çocukları, Almanca testine tabi tutuluyor. Testten sonra Almanca dil düzeyin düşük olan çocukların Okul Öncesi Almanca Kursları'na devam etmesi öneriliyor.

Hessen Eğitim Bakanlığı verilerine göre, 2002 senesi sonbaharında kayıt yaptırmak için gelen çocuklarının yarısına, yani 5041 çocuğa Almanca kurslarına (Vorlaufkurse) katılmaları önerilmiş. Bu çocukların 4850'si kurslara katılmış, 199'u katılmamış. Dokuz ay sonra, daha doğrusu 2003/04 öğretim yılı başında 4621 göçmen çocuğu ilkokulun birinci sınıfına gitmeyi hak kazanmış, 229 çocuk başansız görülmüş. Başansız görülen çocuklar anasınıfına (Vorklasse) veya yine Almanca kursuna gitmek zorunda.

Böylece Almanya veya en azından Hessen eyaleti Almanya'ya göçün 40. senesinden sonra eğitim işini ciddiye aldığını göstermiş oluyor. Dokuz aylık Okul Öncesi Almanca Kurslara, olumlu bir yaklaşımdır. Fakat bununla çocuklarımızın sorunlarının tamamen çözüleceğini zannetmeyin. Bundan 10 sene sonra yine binlerce çocuğumuz "Hauptschule" denilen okulların kapısını aşındırarak ve diploma alamayacak. Çünkü çocuk devamlı desteklenmeli, tıpkı bir ağaç gibi. Bir ağacı sadece dokuz ay sularsanız, ne olur? İkinci dokuz aylık dönemde sararır, solar. Uzun sözün kısası: **Çocuk öykü ister, masal ister, / Çocuğa devamlı ilgi göster.**



## Ich AG projesinde "Kendi işimi kurmak istiyorum" demek yeterli olmayacak

Almanya'da işsiz sayısını artırmak ve iş arayanları kendi işini kurmaya teşvik etmek amacı güden "Ich AG" projesi, bundan böyle daha sıkı denetimden geçirilecek. Federal İş Bulma Ajansı yerel ve bölge birimlerine gönderdiği yeni bir düzenleme ile, daha sıkı kontrolden geçirilecek. Buna göre, işsiz olup, ICH AG projesiyle devletin maddi imkanlarından yararlanmak isteyenlerin, "Ben kendi işyerimi kurmak istiyorum." demesi yeterli sayılmayacak ve yazılı başvurusundaki bilgilerin projeye özgü kriterlere uyup uymadığı sıkı sıkı incelenecek. Son 3 yıl içinde Ich AG projesinde yaşanan düş kırıklıklarını ve suistimalleri dikkate alan yetkililer, yeni düzenleme gereği, maddi desteği öncelikle 1 tam yıl olarak vermeyecek ve projenin verimliliğini yakın takibe alacak. 1 yılın sonunda, şahıs şirketinin gelir ve giderleri denetlenecek ve bu tabloya göre, maddi desteğin devam edip edilmeyeceğine karar verilecek. Bilindiği gibi, ICH AG projesine katılanlara, 3 yıl süreyle devlet kısmı madde destek sunuyor. Bu destek ilk yıl ayda 600 Euro, ikinci yıl ayda 350 Euro, üçüncü yıl ise ayda 200 Euro ödeniyor. Bunun yanı sıra, girişimciye gerektiği koşullarda alet edavat gibi donanım temini için maddi katkı sağlanıyor. Mesleki bilgi eksikliği olduğu takdirde, o alanda açılan eğitici seminer ve kurslara da katılma olanağı tanınıyor ve bu tür kurs masrafları da İş Bulma Ajansı tarafından karşılanıyor.



## Rödermark'ta yaza veda pikniği

Rödermark Türk Alman Dostluk Derneği, yeni dönem faaliyetlerini, geçtiğimiz ay Rodgau'da bir piknik partisi ile başlattı. Yazdan kalma bir havada yapılan hafta sonu pikniğine dernek üyelerinin yanı sıra, değişik kentlerden çok sayıda Türk aile de katıldı. Saz ve eğlencenin yoğunlukla yaşandığı pikniğe dernek üyesi Almanlar da iştirak etti. Kökeni Malatya iline uzanan Türk üye ve dostlarının tatil anıları ve Türkiye'nin içinde bulunduğu ekonomik ve sosyal yapının da tartışıldığı ve gözlemlerin dile getirildiği açık hava şenliği, gece geç saatlere kadar devam etti. Yeni dönemde Türkler'e yönelik bazı eğitici kurslar başlatacaklarını belirten Rödermark Türk Alman Dostluk Derneği Başkanı Ali Ercan (ayakta soldan dördüncü) diğer yönetici ve genç üyelerle birlikte görülüyor.

(Fotoğraf: Kazım DOĞAN)

Handelsagentur



Import-Export

Gastronomiebedarf (A-Z)  
Verpackungen  
Gastronom. Geräte (A-Z)  
T-Shirt + Schürzen + Werbung  
Papier - Plastik - Folie  
Restpostenmarkt  
Vegetarische Falafel

Inhaber: BT  
Postfach 1929  
65409 Rüsselsheim  
Grabenstr. 30  
Tel.: 06142-836140  
Fax: 06142-942122  
Mobil: 0171-5379394  
info@bt-rh.de  
www.bt-rh.de

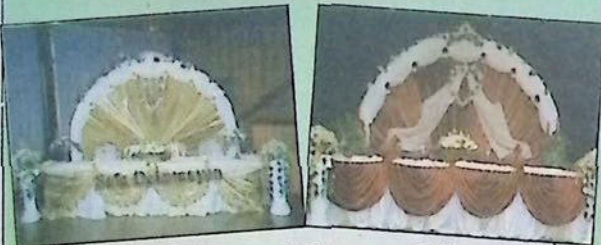
**BEKO**

Kalitesiyle...

Buzdolabı  
Fırın  
Bulaşık Makinası  
Mikrodalga Fırın  
Havalandırma  
dahil

Birinci sınıf MDF Front  
**nobilis** kalitesiyle...

## Sefa Dekorasyon



### Sefa Dekorasyon

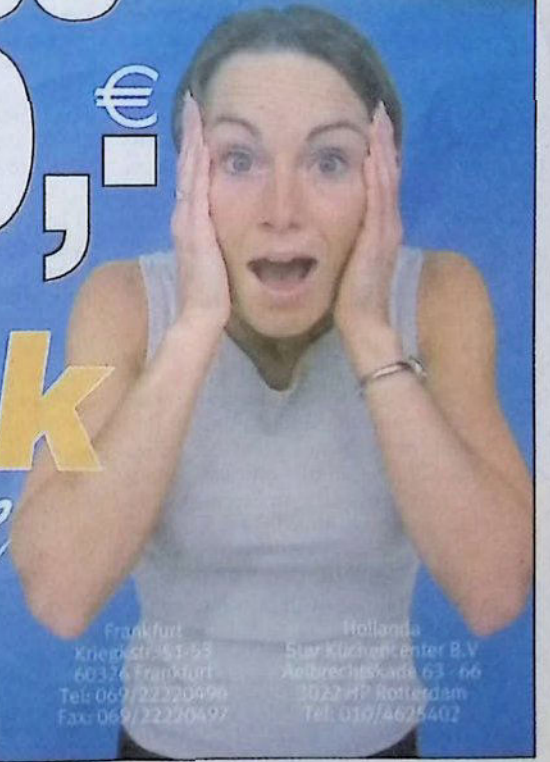
Düğün, nişan, sünnet gibi en mutlu günlerinizi düşlerinize uygun şekilde dekore ediyoruz. Yıllanmış deneyimimiz ve dekor donanımız ile, mutluluğunuza renk katabilirsek, ne mutlu bize... Biz farklıyız. Siz de farklı olmayı seviyorsanız, o farkı yaratmak kendi elinizdedir.

e-mail: sefa-dekorasyon@gmx.de  
www.evleniyoruz.de

Tel: 06131-330863  
Mobil: 0179-1392248

Sadece  
1999,- €

**Safak**  
Küche



Merkez  
Römerstr. 7  
63450 Hanau  
Tel: 06181/23451  
Fax: 06181/257012

Stuttgart  
Safak Homside  
Markmannstr. 11  
70771 Echterdingen  
Tel: 0711/699 23 41  
Fax: 0711 / 699 23 43

Frankfurt  
Kriegerstr. 51-53  
60326 Frankfurt  
Tel: 069/22220496  
Fax: 069/22220497

Hollandia  
Star Küchencenter B.V.  
Aalbrechtlaan 63 - 66  
3022 HP Rotterdam  
Tel: 010/4625402





## Milli yüzücü Özlem'e övgü!

Atina'da Ağustos ayında yapılan Olimpiyat'ta Türkiye adına yarışan Frankfurtlu milli yüzücü Özlem Taşkın, Frankfurt Belediye Başkanı Achim Vandreike tarafından tebrik edildi. Aynı zamanda spordan da sorumlu olan Vandreike, 18 yaşındaki Türk gencini, Atina'da kırıldığı Türkiye rekorundan ötürü kutlarken, Frankfurt'un çok kültürlü dokusuyla uluslararası sportif ilişkilere önemli katkı sağla-

dığını vurguladı. Kısa adı SGF olan Frankfurt Yüzme Birliği adlı derneğin başkanı Michael Walski ise, cemi yetin halen 5 bin civarında üyesi bulunduğunu ve birçok uluslararası sporcuya hizmet verdiklerini söyledi. Yüzme sporunun Almanya'daki gelişimine önemli potansiyel yaratan kulüplerden biri olarak bilinen SGF Derneği Başkanı Walski ayrıca, Özlem Taşkın'ın çok kısa sürede inanılmaz bir perfor-

mans sergilediğini hatırlatarak, "Kulüp olarak kendisinden önemli dereceleri bekliyoruz." dedi. Resimde (solda) 30 yıllık geçmişi olan ve bugüne değin Almanya adına uluslararası derecelere imza atmış çok sayıda yüzücünün yetiştiği SGF- (Schwimmgemeinschaft Frankfurt) Başkanı Michael Walski Milli Yüzücü Özlem Taşkın ve Frankfurt Belediye Başkanı Vandreike ile birlikte görülüyor.

## Anne-Çocuk Eğitim Projesi

Kısa adı AWO olan Arbeiterwohlfahrt Güneş Hessen Teşkilatı Göçmenler Biriminin yaklaşık 5 yıldır yaşama geçirdiği "Okul Öncesi Anne Çocuk Eğitim Programı, Ekim ayında yeniden başlıyor. Edinilen bilgilere göre daha çok HIPPY projesi olarak bilinen bu eğitim programı, Almanya'nın okul içi başarısı ve eğitimde çok kırık not almasından ötürü, yeniden önem kazandı. Hessen'de 2002 yılında çıkan eğitim yasası gereği, okula başlaması gereken göçmen aile çocuklarının yeni dönemde yine lisan sınavına alınacaklarını belirten uzmanlar, belli bir düzeyi tutturamayan çocukların ise, normal eğitime başlayamayacağını da hatırlatıyor. "Çocuğunuzu okula hazırlamanız, yetenek bilgi ve becerilerini geliştirmeniz yönünde, sizlere yardımcı olmaya hazırız. 4-6 yaş grubunda çocuğunuz varsa "Okul Öncesi Anne Çocuk Eğitim Programından mutlaka yararlanmanızı tavsiye ediyoruz." diyen uzmanlar, daha ayrıntılı bilginin 069-370047812 numaralı telefondan bilgi alabilecekleri gibi, isteyenlerin "Kasinastr. 6 65929 Frankfurt adresine bizzat gelecek sorulara yanıt bulabileceklerini söylüyor.

## Avrupa Sirki "Krone" geliyor



Avrupa'nın branşında en büyük sirki olarak bilinen "Circus Krone, 5 yıllık bir aradan sonra 20 Ekim 3 Kasım tarihleri arasında yeniden Frankfurt'ta olacak. "Frankfurt Festplatz am Ratsweg" meydanında kurulacak dev çadırda

2 hafta gösteri yapacak olan Krone Sirki'nin bu yılki programında Rusya'dan sansasyon bir gösteri de bulunuyor. Yaklaşık 400 kişilik bir kadroya sahip olan bu dev sirkte gösteri amaçlı olmak üzere 250'den fazla hayvan da bulunuyor. Toplam 5 bin seyirci kapasiteli bu dev organizasyonun etkinlikleri hafta içi hergün 15.30 ve 20'de olacak. Hafta sonu ve tatil günleri ise saat 15.00 ve 19.00 saatlerinde programlar izlenebilecek. Krone Sirki'nin programını izlemek isteyen ve bilet ayırtmak isteyenler 0185-247287 numaralı telefondan irtibat kurabilecek. Yetkililer bilet fiyatlarının 9 ile 29 Euro arasında değiştiğini de hatırlatarak, programın yanı sıra, her gün saat 10'dan itibaren olmak üzere, görevli hayvanların bulunduğu bölümler de ziyaret edilebilecek.

## İŞBANK GmbH

Online Türkiye Havalesi,  
Bireysel Taksitli Krediler,  
Bireysel Cari Hesap Kredileri,  
Ticari Krediler, İskonto - Forfaiting,  
Dış İşlemler,  
Türkİfund Yatırım Fonu,  
Hayat Sigortası,  
Masrafsız Maaş Hesapları,  
Telefon Bankacılığı,  
Cari Hesaplar,  
Vadeli Hesaplar,  
Tasarruf Hesapları,  
Kredi Kartları.

### ALMANYA

Filiale München  
Sonnenstr. 21  
80330 München  
Tel: 089 530 78 28  
Faks: 089 538 93 92

Zweigstelle Garmisch-Partenkirchen  
Königsplatz 2  
82639 Garmisch-Partenkirchen  
Tel: 0836 34 40 02  
Faks: 0836 34 40 02

### Filiale Berlin

Königsplatz 2  
10117 Berlin  
Tel: 030 254 22 77  
Faks: 030 254 22 77

### Filiale Hamburg

Steinstraße 6  
20095 Hamburg  
Tel: 040 30 25 01 31  
Faks: 040 30 25 01 32

### Zweigstelle Krefeld / Berlin

Königsplatz 2  
10117 Berlin  
Tel: 030 254 22 77  
Faks: 030 254 22 77

### Filiale Düsseldorf

Königsplatz 2  
40219 Düsseldorf  
Tel: 0211 388 03 30  
Faks: 0211 388 03 30

### Zweigstelle Köln

Königsplatz 2  
50667 Köln  
Tel: 0221 95 76 21 0  
Faks: 0221 95 76 21 0

### Zweigstelle Nürnberg

Königsplatz 2  
90429 Nürnberg  
Tel: 0911 34 94 13 40  
Faks: 0911 34 94 13 40

### Zweigstelle Karlsruhe

Königsplatz 2  
76183 Karlsruhe  
Tel: 0721 30 78 30  
Faks: 0721 30 78 30

### Zweigstelle Stuttgart

Königsplatz 2  
70372 Stuttgart  
Tel: 0711 333 98 14  
Faks: 0711 333 98 17

### Filiale Frankfurt

Königsplatz 2  
60311 Frankfurt am Main  
Tel: 069 25 78 25  
Faks: 069 25 78 25

### Zweigstelle Hauptbahnhof / Frankfurt

Königsplatz 2  
60311 Frankfurt am Main  
Tel: 069 25 78 25  
Faks: 069 25 78 25

### HOLLANDA

### Amsterdam - Branch

Postbus 100  
1000 AA Amsterdam  
Tel: 020 611 11 11  
Faks: 020 611 11 11

### Den Haag - Branch

Postbus 100  
2500 AA Den Haag  
Tel: 070 611 11 11  
Faks: 070 611 11 11

### FRANSA

### Saint-Denis de la Réunion

Postbus 100  
97400 Saint-Denis de la Réunion  
Tel: 0262 94 11 11  
Faks: 0262 94 11 11

### İSVİÇRE

### Zweigstelle Zürich

Königsplatz 2  
8001 Zürich  
Tel: 011 333 98 14  
Faks: 011 333 98 17

avrupalı  
türklerin  
bankası





## Bizim AVRUPA

Thomas MANN

CDU-Avrupa Milletvekili  
AP - Ekonomi ve Para  
Birliği Komisyonu üyesi

### Küreselleşme Bir Fırsat!

Küreselleşme insanoğluna nasıl bir fırsat yaratıyor, bunun izlerini, zaman zaman alışveriş yaptığımız köşebaşındaki Türk bakkalda görebiliriz. Dünya ekonomisi, eğer giderek iççe bir yapıya bürünmeyip, gümrük duvarları kalkmamış olsaydı, bugün o bakkalda Hollanda domatesi, İspanya çileği veya Türkiye'den şarabı bulamazdık. Hatta olsa bile Alman ürünlerine kıyasla oldukça pahalı satılırdı. Küreselleşmenin gölgesi Türkiye'de de hissediliyor: Uluslararası piyasalarda daha etkin olabilmek için Türk Lirası'nda da bir reform kaçınılmaz görünüyor. Küreselleşmenin meyveleri, ne yazık ki, çok adaletli dağılmıyor. Bu sadece ülkeler arasında değil, hatta bir ülkenin kendi içinde görülebiliyor. Tıpkı Almanya Federal Cumhuriyeti'nde Doğulu eyaletler ile Batı arasında olduğu gibi... Peki, globalleşmenin içerdiği şansları eşit ve adaletli dağılımını sağlamak için neler yapmak gerekiyor? Uluslararası arenada bazı değerlere yönelik saygı çok önemli yer tutuyor. Bunlardan birisi kuşkusuz, Avrupa Parlamentosu bünyesinde sıkça tartışma konusu ettiğimiz insan hakları oluyor. Bu bağlamda insanı, yaşamın ve değerlerin merkezine oturtan globalleşme için, insan hakları temel harç oluyor. Bu değerleri koruyabilmek için uluslararası organizasyonların, hükümetlerin ve parlamentoların birbiriyle diyaloglarını daha geniş alanlara yayması kaçınılmazdır. Küreselleşmeye katkı sağlayan projeler ülkeler arasında da değiş tokuş yapılmalıdır. Bu işbirliği, AB bünyesinde uzun yıllardır işlemektedir. Ülkeleri küreselleşme konusunda daha dinamik tutabilmenin yolu, ulusal düzeyde reformlar ile mümkün olabiliyor. Bu da güçlü ve dengeli bir ekonomik büyüme, sosyal güvenlik sistemi, insanların yeteneklerini eğitimle artırma ve fırsat eşitliğini tesis etmeyle de mümkün olabiliyor. Globalleşme yüzünden insanların artık birbirlerine bağımlı hale geldiği gerçeğini artık hepimiz görmeliyiz. Eğer bunu sindirebilirsek, o zaman dayanışma duygusu güçlenir. Ki bu dayanışma, dürüst bir küreselleşme için temel koşuldur.

### Almanca kursa ilgi çok

Alman Halk Eğitim Merkezi-Volkshochschule VHS bünyesinde oluşturulan "Frankfurt Lernviertel Gallus-Projekt Lernende Region" isimli projenin bir araştırmasına göre, göçmenlerin yoğun olarak yaşadığı bölgelerde Almanca öğrenmeye yönelik ilgide önemli bir artış var ve bu bağlamda lisan kursu arayışları da gözle görülür ölçüde hız kazandı. "Bildungsatlas Deutsch" isimli bir kaynak rehber kitap yayınlayan girişim sözcülerinden Beate Plänkers'in verdiği bilgilere göre, Frankfurt ve yöresinden hemen herkesin toplumsal uyuma da önemli katkı sağlayan yönlendirici eğitici kurslardan yararlanabileceğini bildiriyor. Bu eğitici projeler arasında Almanca lisan kurslarının yanı sıra, genel kültürü artırıcı, insanların sosyal yönünü ön plana çıkartıcı programlar ve meslek yaşamına hazırlığı ilgilendiren bir dizi seminer de bulunuyor. "Mama lernt Deutsch" isimli bir kursun, çocuk bakımı da dahil olmak üzere saat ücretinin sadece 1 Euro olduğunu hatırlatan yetkililer, diğer kurslara katılım ücretlerinin de sembolik karakter taşıdığını belirtiyor. Frankfurt ve yöresinde yaşayan ve bu eğitici imkanların detayları ve zamanları hakkında geniş bilgi arzu edenler için irtibat adres ve telefonu şöyle: Lernviertel Gallus-Projekt Lernende Region der VHS Frankfurt. Ottstr. 23 60329 Frankfurt. Bayan Beate Plänkers. Tel: 069-27227614

# Kültürel ve sosyal etkinlik takvimi

## Cumhuriyet Konseri

T.C.'nin kuruluşunun yıldönümü bağlamında, Frankfurt Türk Kültür Merkezi Halk Türkleri Korosu, özel bir konser verecek. "TKM Höhenstr. 44-48 Frankfurt" adresindeki salonda 29 Ekim Cuma akşamı saat 19:30'da planlanan bu etkinlikte Gültekin Demirtaş yönetimindeki koronun bu özel programını izlemek ücretsiz olup, küçük çocuk getirilmemesi arzu ediliyor. Etkinliğe ilişkin geniş bilgi 069-439438 veya 06102-326079 numaralı telefondan alınabilecek.

## Cumhuriyet Balosu

Hessen Eyaleti Atatürkçü Düşünce Derneği'nin (HEADD) geleneksel Cumhuriyet Balosu bu yıl 9 Ekim Cumartesi akşamı yapılacak. "Frankfurt Marriott Hotel Hamburgerallee 2-10 Frankfurt" adresindeki etkinlik saat 19'da başlayacak. Baloya İstanbul Devlet Opera ve Senfoni Orkestrası üyelerinden Engin Titiz ve Behzat Gerçeker'in 10 yıl önce kurduğu Enbe Orkestrası caz, pop, çigan ve dans müziği türü özgün müzikal yorumlarla renk katacak. Baloya ilişkin geniş bilgi 0179-4762915, 069-13383655, 06173-78467, 069-417416 veya 06102-59531 numaralı telefonlardan bilgi alınabilecek veya rezervasyon yaptırılabilir.

## Saz ve Gitar Kursu

Frankfurt'taki Harmonie Musikschule, yeni dönem saz ve gitar kurslarına başladı. Verilen bilgiye göre, hafta içi hergün "Falkstr. 70 60487 Frankfurt" adresinde küçük gruplar veya özel ders şeklinde düzenlenen bu kurslar hakkında daha geniş bilgi 069-70790808 numaralı telefondan alınabilecek.

## Türkiye AB ilişkileri

Türkiye AB ilişkileri ve Türk ekonomisinin Avrupa'ya ekonomik uyumu" konulu bir konferans 8 Ekim Cuma günü saat 14:30'da "Frankfurt Deutsche Bank AG Taunusanlage 12" adresinde yapılacak. TÜSIAD Almanya temsilcilüğince organize edilen bu İngilizce konferansa sadece özel davetliler ve uzmanlar ve Alman kurum kuruluş temsilcileri katılabilir.

## Uyuşturucu Belası

Frankfurt Belediyesi Kültürel Çeşitlilik Dairesi ile Frn. Sachsenhausen Uyuşturucu Bağımlısı Gençlere Yardım Noktası ile işbirliği halinde 6 Ekim Pazartesi günü saat 16-18 arasında bilgilendirme toplantısı yapılacak. "Frankfurt Sachsenhausen Wallstr. 25" adresindeki bu toplantıda, "Bağımlılık nedir? Nasıl farkedilir? Çocuğumu bu beladan nasıl koruyabilirim? Farklı dil ve kültürden insanlara yönelik ne gibi yardım projeleri mevcuttur?" gibi sorulara yanıt aranacak. Frankfurt Belediyesi Kültürel Çeşitlilik Daire-

Rhein Main bölgesinde, yaz tatilinin sona ermesiyle birlikte önümüzdeki haftaları kapsayan bir dizi kültürel ve sosyal etkinlik te düzenlenmeye başladı. Bunlardan bir bölümünü sizlere özetliyoruz. Eğer siz de, benzeri etkinlikler düzenliyor veya bölgenizde organize edilen böylesi faaliyetlerin gazetemizde yer almasını ve başkalarının da haberdar olmasını arzu ediyorsanız, bunları bize gönderebilirsiniz. Örneğin Kasım ve Aralık ayında düzenlenecek faaliyetlere ilişkin duyurularınızı şimdiden bekliyoruz. Adresimiz: Hessen Toplum Gazetesi "Etkinlik" Postfach 11 33 . 63201 Langen/H. Faks: 06103-929225 e-posta: rmtoplum@aol.com

## Toplum Etkinliği

### AB'ye uzanan yolda Türkiye'nin konumu

Toplum Gazetesi, Ekim ayında 5 etkinlik düzenliyor. 1. etkinlik ,5 Ekim Salı akşamı saat 19:30'da Frankfurt Türk Kültür Merkezi'nde (Höhenstr. 44-48) olacak ve "Türkiye AB ilişkileri" konusunu irdeleyecek. Rhein Main Türk Toplumu e.V. ile işbirliği halinde organize ettiğimiz bu açık oturuma Hessen Avrupa ilişkileri Bakanı Jochen Riebel ile Federal Milletvekili Uta Zapf'ın yanı sıra, Almanya Türk Toplumu Başkanı Prof. Dr. Hakkı Keskin katılacak. Bu toplantıyı Şener Sargut yönetecek.

### Türkçe'nin dün bugünü ve geleceği

Gazetemizin "Türkçe'nin dün bugünü ve yarını.. Dilimizin AB'nde geleceği ne olabilir? Türkçe'de son yıllarda yaşanan yozlaşmada medyanın rolü ne olabilir?" konulu 4 ayrı konferans ise, sırayla Bensheim (6 Ekim Saat 20) Giessen (7 Ekim Saat 19:30) Frankfurt (8 Ekim Saat 19:30 ve Mainz şehirlerinde (10 Ekim saat 15) olacak. Türkçe konulu etkinliklerde Türk Dil Kurumu Başkanı Prof. Haluk Şükrü Akalın, Yönetim Kurulu üyesi-Danışman ve Toplum Gazetesi köşe yazarlarından Prof. Dr. Nevzat Gözaydın ile Prof. Recep Toparlı konuşacak. Bu etkinliklere TÖDER Hessen, Bergstrasse Türk Alman Dostluk Derneği, Mainz Türk Alman Kadınlar Birliği, Rheinland Pfalz Eyaleti Atatürkçü Düşünce Derneği ve Giessen Türk Alman Dil ve Kültür Derneği e.V. isimli cemiyetler de kendi bölgesine özgü ev sahipliği yoluyla destek veriyor. Toplantılarımızın hepsi ücretsiz olarak izlenebilecek.

si (AMKA) uzmanlarından Atilla Yörgök ise, komşuluk ilişkilerinde yaşanan sorunlar ve çözüm yolları konusunda geliştirilen çok kültürlü bir proje hakkında bilgi verecek. Bu toplantı hakkında geniş bilgi 069-6109020 numaralı telefondan alınabilecek.

## Rus ve Türk Gençleri

Frankfurt ve yöresinde yaşayan Türk gençlerinin sorun ve istemleri, gelecek kaygıları ve tasarımları 16 Ekim Cumartesi günü Gallus Tiyatrosu salonunda kapsamlı bir etkinlikte ele alınacak. "Kanak Attack in der Russendisco" adı altında gerçekleştirilecek olan bu etkinlikler zinciri, gençlerin söz alacağı bir toplantı ile saat 13:30'da Bielefeld Üniversitesi'nden Dr. Paul Mecheril'in konferansı ile başlayacak ve saat 15'de tartışma paneli açılacak. Saat 19:30'da ise, müzik gruplarının ardından Rus Yazar Vladimir Kammer ile Feridun Zaimoğlu ile edebiyat sohbeti gerçekleştirilecek. Gece 22'den sonra ise gençler için

bir disko eğlencesi organize edilecek. Etkinliklerin adresi şöyle: Gallus Theater Kleyerstr. 15 . 60326 Frankfurt/M. Bölgeden ve farklı kültürden derneklerin de destek verdiği bu etkinlikler konusunda daha geniş bilgi için elektronik posta adresi şöyle: turgut.yueksel@frankfurterjugendring.de

### Göçün nedenleri ve sonuçları...

Avrupa Türkleri'nin işgücü olarak yabana gidiş sürecini ve bunun toplumsal sonuçlarını bilimsel açıdan irdeleyen araştırmalarıyla tanınan Prof. Dr. Nermine Abadan, Unat, 8 Ekim Cuma günü Frankfurt'ta bir konferans verecek. Hessen Türk Veliler Birliği ile Türk Alman Kültürü'nün birlikte organize ettiği bu etkinlik, "TAK-Strahlenbergerstr. 129 Offenbach-Kaiserlei" adresinde saat 20'de olacak.

## Frankfurt'ta

### Çocuk Tiyatrosu

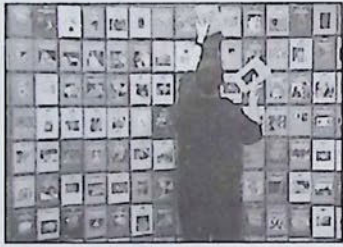
Frankfurt'un Gallus semtindeki Uluslararası Tiyatro, Ekim ayında özellikle çocuklara yönelik "çocuk oyunları" sahneleyecek. Uzmanlar, çocukların kişilik gelişiminde tiyatro oyunlarının önemli bir araç olduğunu söylerken, Gallus Tiyatro sahnesinde bu ay içinde izlenebilecek oyunlar arasında Rottkäppchen, Dornröschen, Breime Mızıkacıları gibi tanınmış klasik oyunlar da yer alıyor. Bu oyunların tarih ve saatleri veya değişik etkinlikler konusunda daha detaylı bilgi 069-97097817 numaralı telefondan alınabilecek. Frankfurt Gallus Theater Basalstr. 23 adresinde bulunuyor.



## ETKİNLİK TAKVİMİ

### Ankara Tiyatro Fabrikası geliyor

Çoğunluğu Ankara Sanat Tiyatrosu'nun usta isimlerinden oluşan sanatçı grubunun 2 yıl önce kurduğu "Ankara Tiyatro Fabrikası" 24 Ekim Pazar günü Frankfurt'ta bir gülmece oyunu sahneleyecek. İtalyanlar'ın tanınmış politik tiyatro yazarı Dario Fo'nun eseri olan "Bir Anarşistin Kaza Sonucu Ölümü" isimli politik güldürü, "Frankfurt Nord-westzentrum Titus-Forum . Wälder Möller Platz 2" adresinde saat 14:30'da başlayacak. Karmez'in sponsorluğunda gerçekleşen bu önemli oyunu izleyebilme ücretinin 15 Euro olduğu bildiriliyor. Ö. Levent Ülgen'in yönetmenliğini yaptığı bu tiyatro etkinliği hakkında daha geniş bilgi aşağıdaki telefondan alınabilecek veya bilet rezervasyonu yaptırılabilir: 0178-6365316 ve 0177-4497481.



### 56. Frankfurt Kitap Fuarı

Uluslararası 56. Frankfurt Kitap Fuarı 5-10 Ekim tarihleri arasında gezilip görülebilir. Arap ülkelerinin konuk olduğu ve dünyanın en büyük kitap panayırını olarak adlandırılan Frankfurt'taki bu dev organizasyona 1000'den fazla yazar, 10 bin civarında gazeteci ve 350 bin dolayında edebiyat meraklısı konuk olacak. Türkiye'den bu yıl 100'e yakın yayınevinin derme eserlerinden oluşan Türkçe yapıtlar, son yıllarda olduğu gibi bu sene de Türkiye Yayıncılar Birliği'nin öncülüğünde hazırlanan büyük bir pavyonda sergilenecek. 5 Ekim Salı akşamı özel bir törenle açılacak olan bu fuarın ilk gününde öğleden sonra saat 15:30'da Türkiye Yayıncılar Birliği'nin standında bir kokteyl verilecek. Uluslararası Frankfurt Kitap Fuarı'na paralel olarak her yıl Alman Yayıncılar Birliği tarafından verilen geleneksel Barış Ödülü'nün bu yılki sahibi: 53 yaşındaki Macar Yazar Peter Esterhazy. Macar yazara bu ödülü, fuarın son günü olan 10 Ekim Pazar günü, Paulskirche salonunda düzenlenen özel bir törenle takdim edilecek. Fuarı, 5-8 Ekim günleri arasında sadece yayıncılar ve edebiyatçılar gezebilecek. Kitapseverler için ise, bu yıl sadece 9 ve 10 Ekim günleri kapılar açılacak.



Elif Can (ortada) gençler ligindeki bir karşılaşmada iki takım oyuncu ve yöneticileri ile birlikte görülüyor.

## Hessen'de futbol hakemliğinde 15 yaşındaki Elif Can başarısı!

Frankfurt'un dış semtlerinden biri olan Niederursel'de yazdan kalma bir Pazar günü ve öğle sularında yemyeşil bir sahada koşuran 22 minik futbolcu, anne ve babalarını büyük heyecana sürükleyen bir mücadele sergiliyor. Bu ve buna benzer heyecanları genellikle her hafta sonu Almanya'nın dört bir köşesindeki futbol sahalarında görmek mümkün. Yediden yetmişe herkesi büyüleyen bu spor dalında özellikle çekirdekten yetişen çocukların mücadeleye heyecanları, öfkeleri sevinçleri ve atılan her golde anne babalara doğru bakışlar ve koşmalar gerçekten görülmeye değer. Bu sahalarda top koşuranlar arasında, göçmen aile çocuklarının sayısı da artış gösteriyor. Ancak bu genç heyecan içinde öyle birisi var ki, diğerlerinden çok farklı. Oynamıyor, düdüğü ile yönetiyor. Yani futbol hakemi. Hem de bir bayan. Artık çocukluktan gençliğe yol alan bu gencin adı Elif Can.

Yaklaşık 1 yıldır Frankfurt ve yöresindeki Alman gençler liginde maç yöneten Elif Can, babasıyla sık sık maça gittiğini, hakemliğin kendisine ilginç geldiğini söylüyor ve sonuçta yine babasıyla kendisini hakemlik kursunda bulduğunu ifade ediyor. Sonuç? Babası kursu başaramazken, Elif iyi bir performans göstererek, öncelikle minikler ve gençler karşılaşmalarında hakemlik yapmaya başlıyor. Elif Can, bir genç bayan hakem olarak erkekleri yeşil sahada idare etmede fazla zorluk yaşamadığını belirtiyor ancak yine de, kimseye yaranamadığını da hatırlatıyor.

Futbolculardan ziyade, saha kenarındaki takım yöneticisi veya taraftarın yakışsız tezahüratından rahatsızlık duyduğunu sözlerine ekliyor. Elif Can, bir karşılaşma sırasında kendisine dışardan laf atan bir takım yöneticisine sert bir tavır gösterdiğini hatırlatıyor ve maçı durdurarak, o yöneticiye hiç çekinmeden kırmızı kart gösterdiğini vurguluyor. Bu tür bir sıkıntıya rağmen, Elif Can, sahadaki 22 kişi kadar seyirciler üzerinde kısa sürede kendini kabul ettirdiğini ve artık büyük bir özgüvenle maçlara çıktığını söylüyor. Takımlarda Türk sporcuların sayısının arttığını belirten Elif Can, "Karşılaşma boyunca herkese eşit mesafedeyiz ve hakem olarak -adaletli ve tarafsız olmak zorundayız" diyor. Ancak onun da her genç insan gibi hedefleri ve düşleri de var. Hedefi öncelikle liseyi bitirmek. Düşü ise, Collini gibi yıldız bir hakem olabilmek. Hele Collini ile tanışmak ve onunla birlikte maç yönetebilmek en büyük dileği...

15 yaşındaki genç Türk kıza, Almanya'da yaşayan emsallerine çağrıda bulunarak, sporun gizemli bir gücü olduğunu söylüyor ve bu alanda aktif olmalarını öneriyor.



Ekrem Alkan, hakem olabilmek için bir spor kulübünde üye olmak ve iki haftalık kursu başarmak gerektiğini söylüyor ve bu uğraşını herkese tavsiye ediyor.

### Ekrem Alkan 1. Ligde maç yönetmek istiyor

20 yaşındaki Ekrem Alkan, Elif Can gibi Frankfurt doğumlu bir Türk genci aslında bir futbolcu ancak bir maça, hakemin gelmemesi üzerine eline bir düdük verilmiş ve o gün bugündür hakem. Halen meslek eğitimi yapan Türk genci, 4 yıldan bu yana Frankfurt ve yöresinde Alman gençler liginde maç yönetiyor. "Bana öncelikle iyi hakem olmadığımı söylenirdi ve buna çok üzülürdüm. Ancak bir süre sonra, bunun seyirci ve oyuncu görüşü olduğunu görmeye başladım. Sahaya çıktuktan sonra artık hakkaniyet kuralları içinde maç yönetmeye çalışıyorum." diyor Ekrem Alkan, bu mesleği çok sevdiğini söylüyor ve günün birinde Alman 1. Ligi'nde karşılaşma yöneteceği günün düşüyle yaşıyor. Ardından Türkiye 1. Futbol Ligi'nde maç yönetmenin ise en büyük hedefi olduğunu da sözlerine ekliyor. Ekrem Alkan, sahada futbolcu ve yöneticiler kadar seyircileri de memnun etmenin mümkün olmadığını işaret ediyor. Alkan, 4 yıllık hakemlik hayatı boyunca ilginç olaylarla da karşılaştığını ancak hiçbir zaman Türk olmaktan ötürü dışlanma yaşamadığını özellikle vurguluyor. Ekrem Alkan, unutulmadığı bir anısını sordumuzda ise şu yanıt veriyor: "Gençler Ligi'nde iddialı bir maçı yönetme görevi verilmişti. Karşılaşma büyük çekişmeye sahne olurken, sahada yaşanan küçük bir olayın ardından kırmızı kartı çekmek zorunda kalmıştım. Ne olduysa o zaman oldu ve saha, seyircilerin de olaya karışması, kavganın büyümesi yüzünden birdenbire karıştı. Herşey kontrolünden çıkınca maçı iptal etmek zorunda kaldım. Bu kararı verirken olayların büyümesinden de çok korkmuştum. Çok geçmeden polisler geldi ve olayları zorla yatıştırdı." Genç hakem daha sonra kendine olan güvenle "Bugün olsa yine kırmızı kart verirdim." diyor.



**Türk Sineması orjinal VCD filmlerinde %60'a varan süper indirim. Türkiye'de bile bu fiyatlara alamazsınız. Kampanya stoğumuzla sınırlıdır!**

**Bir film 12.-€ yerine şimdi:**

# ŞOK FİYAT 4.90€

## İŞTE 2 SÜPER HEDİYENİZ

10 film alan her okuyucumuza

"Ünlü Şairlerden En Güzel Aşk Şiirleri" ve "En Güzel Aşk Hikayeleri" kitaplarını hediye ediyoruz.



► VCD, DVD ve tüm bilgisayarlarda izleyebilirsiniz.  
► Kampanyamız stoğumuzla sınırlıdır. Siparişlerinizi vermekte acele ediniz.  
► Kampanya filmlerde kesinlikle değişiklik yapılmaz.

**Türk Kitabevi**  
**SİPARİŞ HATTI**  
Tel: 069/25 05 06  
Tel: 069/24 00 76 65

Adres: Münchener Str.13,60329 Frankfurt/M, Tel: 069/25 05 06, Cep: 0172/671 64 99, Fax: 069/25 05 04  
Almanya dışı ülkeler için Telefon 0049-69-24007665, Fax: 0049-69-250504 - Siparişlerinizi telefon, faks, mektup ve e-mail'le yapabilirsiniz. Bizi akşamları ve tatil günleri de arayabilirsiniz. Ödemeli siparişlerde posta masrafı 6,90 Euro'dur.  
79,- Euro'nun üzerindeki siparişlerde posta masrafı kitabevimize aittir. E-Mail: info@turkkitap.de  
Internet adresi: www.turkkitap.de - Banka Hesabımız: Postbank Frankfurt, Konto Nr: 618814602, BLZ: 500 100 60





## Sosyal Hak ve HUKUK

Bir Bilene Sormalı

### Erken emeklilik ve yeniden vatandaşlık?

**SORU:** "... İki sorum olacak. Bunlardan ilki erken emekliliği ilgilendiriyor. Yeni emeklilik yasasına göre, Almanya'da erken emeklilik statüsünde bir değişme var mı? Yani, eskiden olduğu gibi, örneğin yüzde 18 kesintiyi göze alarak, erken emekli olabilmek halen mümkün mü?

Bir diğer sorum ise, Alman vatandaşlığıyla ilgili olacak. 1996 yılında Alman vatandaşlığına geçen bir arkadaşım, şimdi T.C. vatandaşlığını yeniden almak istiyor. Eğer şimdi başvuracak olsa, bu hakkı elde edebilir mi?

**YANIT:** Almanya'daki emeklilik yasasındaki değişiklik bağlamında, erken emekli olabilmek koşullarında herhangi bir değişme söz konusu değil. Aynı koşullar bugün de geçerlidir. Yani 65 yaşından önce emekli olanlar, doğum tarihlerine göre, kaç yıl eksikleri varsa, yani bir sigortalı kişi, 60 yaşını doldurur doldurmaz emekli olmuş ise, yüzde 18 oranında kesintiye uğrar. Tabii bu kesinti örneğin 63 veya 64 yaşında emekli olunmuş ise daha azdır. Arkadaşınızın T.C. vatandaşlığına geçip geçemeyeceği sorusuna gelince; elbette o kişi, başvurusunu yapabilir ve Türkiye'deki yurttaşlık mevzuatına göre bu hakkını yeniden kazanabilir. Burada bir sorun yok. Ancak, Alman yasaları açısından bir pürüzü de unutmamak gerekiyor. Zira, Almanya'daki mevcut yasalar, kendi ülkesinin yurttaşlığını yeniden alan kişilerin Alman pasaportunu geçersiz sayıyor ve yurttaşlıktan çıkartıyor. Biliyorsunuz bu yasa 1 Ocak 2000'de yürürlüğe sokuldu. Kanun, o tarihe kadar Alman vatandaşlığının yanı sıra, kendi ülkesinin yurttaşlığını da bir şekilde geri almış insanlara "hoşgörülle" bakarken, 1 Ocak 2000'den sonra benzeri bir yola başvuranlara yaptırım uygulanıyor. Yani yasanın yürürlüğe giriş tarihinden öncekileri bir anlamda "çifte vatandaş" olarak görürken, o tarihten sonrakilere bu hakkı tanımıyor. Yine okumuzun ifadesiyle, 2000'den sonra Türk vatandaşlığını geri alanlar, bir anlamda treni kaçırmış oluyor.

Sevgili Toplum Okurları, Sizlerden gelen mektup, faks ve elektronik posta mesajlarına yanıt vermemiz bir hayli gecikti. Bu yazımda hem onlardan bir bölümüne ve bu vesileyle de birçoğunuzu ilgilendireceğini düşündüğüm bazı konulara değinmek istiyorum.

"Z. Ka.." isimli bir okurum, "Almanya'da binlerce vatandaş, Türkiye'deki çeşitli holdinglere büyük miktarda para yatırdı. Şimdi paramızı istiyoruz, vermiyorlar, ne yapacağımızı şaşırdık. Ne yapabiliriz?" diye soruyor.

Yanıt: Bu konuda son zamanlarda gerçekten çok şikayet alıyorum. Herşeyden önce insanlarımız bu hol-

larını alabileceklerini düşündü. Oysa bu kuruluşlar bin banka değil ve holding. yani parayı yatıran buraya ortak oluyor. Şirket kar ederse oradan pay alıyor, zarar ederse o kadar kaybediyor. Yurtdışında bu alanda çok para topladığını biliyoruz. Bana öyle geliyor ki, bu parayı Almanya'da toplayanlar halka gerçeği söylemedi ve holdinglerin yasal statüsünü anlatmadı. Sonuçta, olan vatandaşa oldu. Bunlara karşı Almanya'da yapılabilecek birşey yok. Zira, o holdinglerin Almanya'da resmi kaydı bulunmuyor. Türkiye'de açılan davalar ise, devam ediyor.

Soru: A. Y. isimli bir okurumuzun sorusu şöyle: "Kar-



## Türkiye'de Hukuk ve Biz

Bedrettin CANBOLAT

Ankara Barosu Avukatı

Faks: 0090 312 4187101

El-Mek: bcanbolat@ttnet.net.tr

elektrik ve su parasını da ben ödüyorum. Ne yapabilirim?"

Yanıt: Kardeşinizin kira sözleşmesi olmadığı için, kendisi kiracı sayılmaz. Bu bakımdan kendisi aleyhine füzuli işgalden tahliye davası ve son 5 yıl için de işgal tazminatı (bir anlamda kira bedeli) istenebilir. Ayrıca, bunlara ilaveten sizin tarafınızdan ödenmiş olan elektrik, su parasının ödenmesini de bu davada talep edebilirsiniz.

Soru: F. Y. isimli bir bayan okuyucumuz soruyor: Türkiye'de bir dairem var. Her sene izine gittiğimde 1 ay kalıyorum. Asansör, aramerdiven, kapıcı vs.. ortak gider adı altında benden para alıyorlar. Türkiye'de kalmadığım aylarda mı parasını ödemek zorundayım? Hukuken ne yapabilirim?"

Yanıt: Türkiye'deki 634 sayılı Kat Mülkiyeti Kanunu'na göre, apartmanlardaki ortak yerler ve hizmetlerin bedelini bütün kat malikleri ödemek zorundadır. Bu hizmetten senede birgün yararlanıp yararlanmadığınız veya kapıyı tamamen kapatarak hiç yararlanmadığınız önemli değildir. Çünkü bu hizmetler ve masraflar bütün binanın ortak gideridir. Buna çözüm, müstakil ve

bahçe içinde sadece size ait olan yerlerde oturmakla mümkün olabilir. Aksi takdirde toplu oturma ve toplu mülkiyetin bir sonucu olarak bu paraları ödemek zorunda kalırsınız.

Soru: Ali C. isimli okurum soruyor: "Ben 1973 senesinde Almanya'ya geldim ve hala burada çalışıyorum. Yaşım nüfus cüzdanında 5 yaş küçük yazılmış, erken emeklilik için nüfusumdaki yaşı nasıl düzeltebilirim?"

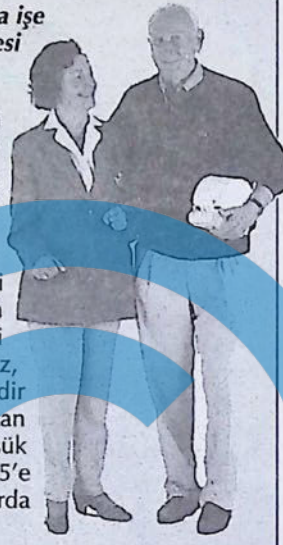
Yanıt: Esasen yaş küçültme ve yaş büyütme için (şartlar varsa) Türkiye'deki nüfus kaydınızın veya ikametgahınızın bulunduğu yerdeki asliye hukuk mahkemesinde dava açılabilir. Ancak 18 yaşından sonra yapılan yaş düzeltme davaları sonucunda verilen mahkeme kararları, emeklilik hizmetinizi ve durumunuzu değiştirmez, yani bu konularda geçerli olmaz. Bu durumunuzu bilerek gerekiyorsa, dava hakkınızı kullanabilirsiniz.

Değerli Toplum Okurları, Bana bu ay için aynları verdedi, imkanlarımız ölçüsünde bu kadar yanıt verebiliyorum. Önümüzdeki ay yeni bir konuda görüşebilmek umuduyula esen kalınız, diyorum.

### Yaşlılıktan ötürü emekli olabilmek?

**Soru:** "...Eşim şu an 55 yaşında. Almanya'da 1999 yılında işe başladı. Almanya'da yaşlılıktan ötürü emekli olabilmesi için eşimin kaç yıl çalışması gerekiyor?..."

Yanıt: Değerli vatandaşımız, Almanya'da yaşlılıktan ötürü emeklilik aylığını hak kazanabilmek için asgari 60 ay sigorta piriminin ödenmesi gerekiyor. Türkiye'dekinin aksine emeklilik süresinin hesaplaması gün olarak başına değil, aylar toplanarak yapılıyor. Eşiniz 1999 yılında işe başladığına ve halen 2004'te bulunduğumuza göre, arada 5 yıl geçmiş demektir. Yani teorik olarak emekli aylığı hak kazanabilir. Ancak kesin birşey söyleyebilmek için, eşinizin 1999 yılında hangi ayda işbaşı yaptığını da görmek şarttır. Değerli Okurumuz, sözünü ettiğimiz 60 ay 5 yıla tekabül ediyor ve takdir ederseniz, bu asgari bir süredir. Ancak 60 ay çalıştıktan sonra alınabilecek emekli aylığı da, maalesef, çok düşük olur. Madem işi var ve sağlıklı da elverişli ise, eşinizin 65'e kadar çalışmasını tavsiye ederiz. Hiç olmazsa ileri yaşlarda emekli aylığı bir açığı kapatır. Bizden söylemesi...



dingleri banka gibi kabul ederek parasını yatırdı. İstedikleri zaman da bu parayı çekebileceklerini ve kar pay-

deşim, Türkiye'de daireme 1994 yılında kendi kendine girdi oturdu. Şimdi çıkmıyor. Kira ödemediği gibi,



Derleyen:  
Hessen Toplum

## ALMANYA'DA "İŞ HUKUKU"

İhtarışverenin, mesai saatleri içinde işletme kurallarına herhangi bir şekilde aykırı hareket eden işgören yazılı biçimde verdiği uyarıdır. Bu uyarı, işgörenin bu tavrının yinelenmesi halinde, iş sözleşmesinin süresiz olarak bozulacağına ön habercisidir. Bu ihtar bildirimi, bir işyerinde, davranış yanlışlığından ötürü iş akdini feshetmek için gerekli çok önemli bir belgedir, bir koşuldur.

Uyumsuz davranışa şu örnekler verilebilir: Verilen işi yapmamak, savsaklamak veya gerektiği gibi yerine getirmemek, mazeret göstermeksizin işe gelmemek, iş arkadaşlarını rencide

## Abmahnung-IHTAR

edici, hakaret türü söz ve davranışlar sergilemek, hastalık vizite kağıdını geç ibraz etmek, vb...

İşveren, işgören çıkış vermeden önce, ihtar konu olayları, çok açık ve seçik biçimde belirtmek ve kendisinden beklenenleri anlatmak zorundadır.

İhtar yazısına gerek kalmadan süresiz çıkışın doğabileceği durumlara ise aşağıdaki örnekleri vermek mümkündür:

- Güven ilişkisi bitmişse: Hırsızlık, zimmetine geçirme, sahtecilik...
- İşletme huzurunu büyük ölçüde bozan olaylar: kendi kafasına göre izin yapma, denetim imkanlarını suistimal gibi...
- Rakip firma için veya kendi şirketi aleyhine içerden çalışma.
- O ana kadarki ihtarların sonuç vermemesi.
- İşe girişte henüz 6 ay geçmemiş ise,
- İşyerinde 5 veya daha az kişi çalışıyorsa, (Meslek öğrencileri bu hesabın dışındadır)

**Bir ihtar yazısı nasıl olmalıdır?** İhtar mektubu çok açık ifadeleri içermeli ve özellikle bu noktalara dikkat edilmelidir:

1. İşgörenin yanlış davranışına konu olay kısaca anlatılmalı ve yer, zaman konusunda bilgiler de bura-

da bulunmalıdır.

2. Bu davranışın sözleşmenin içeriğine aykırı olduğu belirtilmeli ve bu tutumdan vazgeçilmesi gerektiği belirtilmelidir.

3. Hatanın yinelenmesi durumunda, iş akdinin bozulacağı açıkça anlatılmalıdır.

İhtar mektubu, ilerde kanıt olabilmesi açısından yazılı olmalı ve mutlaka tarih atılmalı ve ihtar vermeye yetkili kişinin imzasını taşımalıdır. İhtarın verildiği konusunda tanıklar da önemlidir.

İhtar yazısının bir kopyası sözleşme nüshasına girer, diğeri ise personel dosyasına girer. İhtar, ihtar konuyu hemen akabinde geçerlidir. Bir işletmede kaç kez ihtar verilir? Bu firmadan firmaya değişir. Hafif hatalarda, örneğin işe birkaç dakika geç gelmesi durumunda, kişi birçok kez ihtar alabilir. Ancak örneğin, işyerinde alkol almak gibi yanlış ve uygunsuz davranış söz konusu ise, o zaman ihtar sayısı 3'tür.

Önemli not: Bir işveren, herhangi bir davranış yanlışlığından ötürü işgörenine ihtar mektubu göndermek ise, bunu yapmadan önce, karşı tarafın görüşlerini almak gibi bir mecburiyet taşımaz.





# BİR İMPARATORLUK NASIL DOĞDU?

**MUHTEŞEM ESER**

## RENKLİ OSMANLI TARİHİ

Osmanlı Devleti'nin doğuşundan yıkılışına kadar geçen "Tarih'i öğrenmek istiyor musunuz? Öyle ise, 4 ciltlik, tamamen renkli "Adım Adım Osmanlı Tarih" sizi bekliyor. Osmanlı Devleti, üç kıtaya yayılarak, büyük bir imparatorluk kurdu. 623 yıllık bir dönemde Osman Gaz'den Vahdettin'e kadar 36 padişah, koltuğa oturdu. Anadolu'da, Bizans ile Selçukluların yıkıntıları üzerinde kurulan Osmanlı İmparatorluğu, Viyana kapılarından Yemen'e, Cezayir'den Irak'a değin yayıldı. Böylesine büyük bir imparatorluğu hangi padişahlar yönetti?

Nerelerde hata yaptılar? Nerelerde zirveye çıktılar? Bir dönemi öğrenmek, şimdi çok kolay!.. Tüm padişahları kronolojik bir sıra içinde sunan ansiklopedimiz, her padişahın hayatı ve o dönem içindeki olaylar resim, harita ve tablolar eşliğinde yeneriyor. (Adım Adım Osmanlı Tarihi, 4 cilt olup, büyük boy, birinci hamur baskı, tamamen renkli resim, harita ve tablolarla oluşmaktadır. Aynı ansiklopedinin lüks kapaklı Türkçe'de 130 milyon liradan (yaklaşık 74,- Euro) satılmaktadır. Kampanyamız stoğumuzla sınırlıdır.

4 ciltlik ansiklopedinin her biri sadece 5,95 Euro'ya geliyor.

%65'e varan büyük indirim!

4 Ciltlik Adım Adım Osmanlı Tarihi, şimdi sadece

**23<sup>80</sup>**



OSMANLI TARİHİ 1



OSMANLI TARİHİ 2



OSMANLI TARİHİ 3



OSMANLI TARİHİ 4



### RUHSAL BOZUK UK AR VE TEDAVİ YÖNTEMLERİ!..

- Kişilik Bozukluğu, • İmpotans- İktidarsızlık,
- Panik Atak-Panik Bozukluk, - Bir Akıl Hastalığı: Şizofreni,
- Kleptomani, • Bunama,
- Kadın Sağlığı, İlk gece korkusu,
- Kadına Yönelik Şiddet ve Psik yatri...
- ... Ve diğer konuların yer aldığı çok değerli bir kitap. (336 Sayfa)

**12<sup>90</sup>**



Uygulama ve örneklerle Doğru-Güzel-Etkili ve Başarılı Konuşma

### HERKES AN AŞILIR VE DOĞRU TÜRKÇE KONUŞACAK!

Konuşma insanı insan olmayanlardan ayıran tek faktördür. Göstereceğiniz küçük bir gayret, doğru ve güzel konuşma yeteneğinizi geliştirir. Hepimiz Türkçeyi düzgün, anlaşılır ve doğru konuşmak isteriz. Bu k kitap, sizlere çok güzel imkanlar sunacak. Doğru, güzel, etkili ve başarılı konuşmanın yollarını açacak, beden ve vücut dilini geliştir-meyi öğretecek. Ayrıca iki kitap sayesinde hafıza ve hatırlatma tekniklerini kolay bir şekilde kavrayacaksınız. İddia ediyoruz, birşeyleri başarmak, çevrenizle barışık yaşamak ve insanlarla doğru ilişki kurmak istiyorsanız, bu fırsatı kaçırmayın.

2 kitap birarada  
Şimdi 25,80 Euro  
yerine sadece

**15<sup>40</sup>**



### RÜYA ARINIZI KENDİNİZ YORUM AYIN!..

Herkes rüya görür. Hiç kimse "Ben rüya görmüyorum" diyemez. Hayat var, rüya da vardır. Rüya, iyi ve kötü rüyalar olmak üzere ikiye ayrılır. İyi rüyalar olduğu gibi, kötü ve korkulu rüyalar da vardır. Önemli olan iyi rüyalar görebilme saadetini erişebilmektir. Büyük Rüya Tabirleri Ansiklopedisi, rüyalarınızın yorumları konusunda size yardımcı olacak ve bir başkasına "Dün gece bir rüya gördüm, lütfen yorumlar mısın?" diye sormak zorunda kalmayacaksınız. İslami konular da bugüne kadar çok sayıda eser hazırlayan Yusuf Tavaslı, Rüya Yorumları Ansiklopedisinde de güvenilir İslami kaynaklardan yararlandı. Rüya yorumları için en güvenilir kaynak eser!.. 1216 Sayfa/Lüks ciltli

**19<sup>90</sup>**



Toplum Önünde Etkili ve Başarılı Konuşma

Hergün 1 saat çalışın, 1 ay sonra Almanca konuşun!

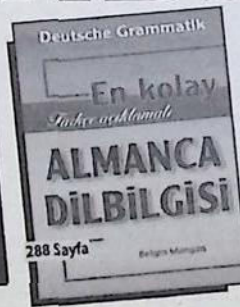
## 30 GÜNDE ALMANCA



30 Günde Almanca



30 Günde İleri Almanca



En Kolay Almanca Dilbilgisi



Kendi Kendinize Resimlerle Almanca

■ Almanca Öğrenim Seti sayesinde, hiçbir yardımcıya ihtiyaç duymadan tek başına çalışarak Almanca öğreneceksiniz. Kitaplarımızda Almanca örnek cümleler ve kelimeler Türkçe karşılıklarıyla birlikte veriliyor. Ayrıca Almanca alıştırma ve günlük dilde kullanılan önemli diyaloglar da yer alıyor. Almanca Öğrenim Setimiz toplam 992 Sayfalıktır.

4 kitap birarada  
Şimdi sadece  
47,70 € yerine

**29<sup>90</sup>**

**Türk Kitabevi**  
**SİPARİŞ HATTI**  
Tel: 069/25 05 06  
Tel: 069/24 00 76 65

Adres: Münchener Str. 13, 60329 Frankfurt / M, Tel: 069/250506, Cep: 0172/671 64 99, Fax: 069/25 05 04  
Almanya dışı ülkeler için Telefon 0049-69-24007665, Fax: 0049-69-250504  
Siparişlerinizi telefon, faks, mektup v e-mail'le yapabilirsiniz. Bizi akşamları ve tatil günleri de arayabilirsiniz. Ödemeli siparişlerde posta masrafı 6,90 Euro'dur. 79,- Euro'nun üzerindeki siparişlerde posta masrafı kitabemize aittir. E-Mail: Info@turkkitap.de - Internet adresi: www.turkkitap.de





## Sosyal yardım alan verilen işi yapmaz ise;

Koblenz İdari Mahkemesi, sosyal daire ile, yardıma muhtaç bir kişi arasında sosyal yardım konusunda çıkan anlaşmazlığı görüştü. Dava konusu şöyle: Belediyeden sosyal yardım alan bir kişiye, sosyal daire, kamu yararına bir işi yapmasını istedi ancak o kişi bu teklifi "Köpeğime bakmak zorundayım. Sosyal daire bunu üstlenirse, ben de o işi yaparım." dedi. Bu söz düellosu ve yazışmaların ardından sosyal daire, verdiği yardımı kesti ve durum mahkemeye yansıdı. Mahkeme ise, sosyal dairenin tutumunu yerinde bularak: "Sosyal yardım alanlar kamu hizmetlerinde verilen bazı görevleri yerine getirmeye hazırlı olmalıdır. Bunu reddederken, köpek bakımını gerekçe göstermesi anlaşılır gibi değildir. Nasıl ki, bir işyerinde çalışan bir işgören, verilen bir işi "benim köpeğime bakmam lazım. Yapamam" diymiyorsa, sosyal yardım alan kişi de, kendisine bu imkanı sunan dairenin, kamu amaçlı işini yapmak zorundadır." dedi. Karar dosya numarası: AZ 5 L 1508/02



## Sigorta şirketine doğru beyan vermezseniz;

Koblenz Eyalet Yüksek Mahkemesi'nde sonuçlanan bir sigorta davası, kendini sigorta ettirmek isteyenlere "sözleşme yaparken doğruları beyan etmenin yararları" batışlarında adeta bir ders niteliği taşıyor. Dava konusu özetle şöyle: Bir kişi özel bir sigortaya giderek, kendini güvence altına almak istedi ancak açık bir dille sorulmasına rağmen, omiriliklerindeki rahatsızlıktan ötürü, yüzde 30 düzeyinde işgöremez durumda olduğunu söylemedi. Günün birinde ancak bu gerçek ortaya çıkınca, sigorta şirketi, üyesinden o güne kadar, çeşitli nedenlerden ötürü yapılmış hizmetlerin toplam bedelini geri istedi. Yaklaşık 35 bin Euro tutan bu mali talebe itiraz eden sigortalı kişi, konuyu mahkemeye götürdü ancak buradan da eli boş çıktı. Mahkeme, sigorta şirketinin bu durumda tamamen haklı olduğunu belirtti ve davacının "doğru beyan" yükümlülüğünü yerine getirmedigine işaret etti. Bu durumda, sözleşmenin tek taraflı bozulmasının yasalara ters düşmeyeceğini belirten hakim, dürüst davranmayan hasta üyenin, istenen 35 bin Euro'yu tazmin etmek zorunda olduğuna karar verdi. Karar dosya numarası şöyle: AZ: 10 U 407/01.

## İşveren maaştan keserse;

Frankfurt İş Mahkemesi, bir eczacı ile işten çıkmak isteyen ve bunu açıkça beyan eden kalfası arasında yaşanan maaş uzlaşmazlığını sonuca bağladı. Olayın gelişimi özetle şöyle: Bir eczacı kalfası ay sonunda işten ayrılacağını bildirince, bu kez işveren, "O zaman bugünden itibaren işe gelmeyebilirsiniz." dedi. İşveren bu yolla tam aylık maaş vermekten kurtulmak istedi ancak kalfa bunda ısrar edince, konu sonunda iş mahkemesinin önüne geldi. Mahkeme, dosyayı inceledikten sonra kalfa kadını haklı buldu ve "Bir kişinin artık işe gelmesine gerek kalmadığını söylemek, onun hakkı olan maaş ödentisini ortadan kaldırmaz. Yasal çıkış süresine kadar, işveren böylesi bir durumda ona maaş vermek zorundadır." dedi. Karar dosya numarası: AZ: 7 Ca 4197/01.



## İşten çıktıktan sonra aracı iade etmezseniz;

Frankfurt Eyalet İş Mahkemesi, herhangi bir nedenden ötürü işyerini kaybeden bir personelin,

çalıştığı dönemde kendi kullanımına tahsis edilen aracı firmaya, çıkış süresinden önce iade etmek zorunda bulunuyor. Dava konusuna göre, Rhein Main bölgesindeki büyük bir firma, satış müdürü olarak görev yapan personeline bir araç tahsis etti ve bu aracın özel yaşamda da kullanılmasına olanak tanıdı. Ancak, daha sonra arada çıkan bir anlaşmazlık yüzünden satış müdürüne çıkış verdi ve tahsis edilen aracın, çıkış süresinden 2 ay önce iadesini talep etti. Ancak eski satış müdürü bunu yerine getirmeyince, firma başka bir yöntemle aracı trafiğe çıkamaz duruma getirdi. Bunun üzerine, işten çıkartılan personel, firma yönetimini "yapılmış bir anlaşmaya uyulmadığı ve aracın verilen süre sözünden önce elinden alındığı gerekçesiyle dava etti ancak mahkemeden olumsuz bir yanıt gördü. Mahkeme, işverenin bu tavrında işten çıkartılma ilkelere bir aykırılık olmadığı sonucuna vardı. Karar dosya numarası: AZ 11 Sa 648/03.

## Uçakta bölünen aile tazminat alabilir mi?

Düsseldorf Mahkemesi'ne göre, bir ailenin üyeleri, birlikte oturmak isterken, koşullar gereği farklı mevkilerde yolculuk yapmak zorunda kalır ise, bu istisnai durum, bir tazminata gerekçe servis hatası sayılmıyor. Anlaşmazlığın gelişimi özetle şöyle: Bir çift ile iki çocuğu, yolcu sayısının yoğun olduğu bir uçakta, yan yana oturmak istedi ancak bu mümkün olmadı. Bu durumu rezillik ve hizmet hatası şeklinde yorumlayan öfkeli baba, dönüşte yaşadığı bu durum için tazminat talep etti ancak seyahat şirketi bunu reddetti. Konu mahkemeye yansıdı ancak hakim, başvuru sahibi aileye "Normal koşullarda bu isteminizde haklı olabilirsiniz. Ancak, zaten havaalanına geç gelmişsiniz ve son dakikalarda yapılan işlemler sırasında doluluk oranı yüksek uçakta, nereye yerleştirilirsene, oraya oturmak zorundasınız. Sizin birlikte oturmanız için, ilgili servisin tüm yolcuların yerlerinde kayma yapması mümkün değil." dedi ve başvuruyu geri çevirdi. Karar dosya numarası: AZ:50 C 18568/01

## Trende tuvalet bozuka;

Frankfurt Mahkemesi, Demir Yolları İşletmesi ile, bir yolcu arasında geçen acı parası uyuşmazlığını karara bağladı. Buna göre, bir kişi Frankfurt Dresden kentleri arasında yolculuk yaparken, hızlı modern trendeki tuvaletlerin teknik bir arızadan ötürü kullanıma kapalı olduğunu gördü. Yolun uzunluğundan ötürü, ihtiyacını yerine getiremeyen ve bu yüzden büyük acı çeken yolcu, konuyu işletme yönetimine taşıdı ve yaşadığı bu uygunsuz durumdan ötürü acı parası talep etti. Alman Demiryolları İşletmesi ise buna yanaşmayınca, davayı ele alan mahkeme, yolcuyu haklı buldu. Karara göre, yolun uzunluğunu dikkate alan ve ihtiyaç halinde sözkonusu acının kaçınılmaz olduğunu düşünen mahkeme, Alman Demiryolları İşletmesi'nin, tuvaleti kullanamamaktan ötürü acı çeken yolcuya 400 Euro acı parası ödemesi gerektiğini bildirdi. Karar no: AZ: 3 C 261/01.

## 2 yıllık kiracı merdivenden düşüp yaralanırsa;

Düsseldorf Eyalet Yüksek Mahkemesi, merdivenlerin bozukluğu gerekçesiyle ev sahibi ile kiracı arasında doğan bir anlaşmazlığı ele aldı. Dava konusu özetle şöyle: 2 yıldır bir evde oturan bakan kiracı, merdivenlerin dikliğinden ve bozukluğundan sürekli biçimde yakınıyordu. Bu yakınmalar arasında bir gün merdivenden kayarak düştü ve sakatlandı. Huzursuz kiracı, bu durumdan ev sahibini sorumlu tuttu ve acı parası istedi. Olmayınca, ev sahibini mahkemeye verdi. Hakim, dosyayı inceledikten sonra, kiracının başvurusunu geri çevirdi. Kararda "Evet, merdi-

venler olması gerektiği durumda değil. Ancak kim iki senedir bu merdivenleri kullanıyorsa, o zaman ev sahibine durumu anlatmalı ve eksikliklerin giderilmesini istemeliydi. Düşükten sonra ev sahibini sorumlu tutmak doğru değil." görüşü yer aldı. Karar dosya numarası şöyle: AZ: 10 U 64/00.

## Kaynanaya bakım şart mı?

Koblenz Eyalet Yüksek Mahkemesi, yaşlı bakım yurdu masrafları, sosyal daire tarafından karşılanan bir kadının giderlerinin 1. dereceden aile üyeleri dışında başka kimselerden talep edilemeyeceğine karar verdi. Dava konusu özetle şöyle: Yaşlı bir kadın, bakım yurdunda kaldı ve buranın masraflarını oturduğu kentin sosyal işler dairesi karşıladı. Kadın öldükten sonra sosyal daire, oğluna bir mektup yazarak bu masrafları kendisinden talep etti ve bu isteme "Çocukların anne babalarına bakım yükümlülüğü"nü gerekçe gösterdi. Ölen kadının oğlu ise, bu talebi reddetti ve kendi gelirinin de zaten çok düşük olduğunu söyledi. Sosyal Daire bunun üzerine, eşin geliri düşük olsa bile, onun karısının gelirinin de dikkate alınması gerektiğini bildirdi. Bu girişimden de bir sonuç alamayınca, o aileyi mahkemeye verdi. Koblenz Eyalet Yüksek Mahkemesi dosyayı inceledikten sonra, sosyal dairenin başvurusunu reddetti ve ölen yaşlı kadının oğlu yerine, onun eşinden sorumluluk beklemenin yasal olmadığını açıkladı. Mahkeme kararında: "Kimse, kaynanası veya kayınbabasının bakım masraflarını üstlenmek, onun geçimini temin etmek gibi bir sorumluluğa sahip değildir." denildi. Konuya ilişkin karar dosya numarası şöyle: AZ: 11 UF 338/01.

## Yağışlı havada radara yakalanacak olursanız;

Hamm Eyalet Yüksek Mahkemesi, yağışlı havada hız sınırlaması öngörülen bir yolda aşırı hızla giderken radara yakalanmanın bariz bir trafik suçunu ortaya koyduğunu söyledi. Dava konusuna göre, bir sürücü, yağışlı bir havada, hız sınırlaması levhalarla belirtilmiş bir güzergahta aşırı sürat yaparken, birden radara yakalandı ve cezaya çarptırıldı. Sürücü buna itiraz ederek, raporda öyle iddia edildiği gibi, yolun ıslak ve kaygan olmadığını belirtti ve "O yüzden, yol kenarındaki yağışlı havada hız sınırlamasını gösteren levhayı dikkate almadım." dedi. Mahkeme ise, bu gerekçeyi inandırıcı bulmadı ve radardaki fotoğrafta bile, kameraya yansıyan yağmur taneciklerinin, olay günü nasıl bir yağmur yağdığını ortaya koyduğunu vurguladı. Mahkeme, bu gerekçeyle; aşırı hız sevdalısı gence verilen cezayı onamış oldu. Karar dosya numarası: AZ: 2 Ss OW 1057/00.

## Mezar taşına haciz varsa;

Münih Eyalet Mahkemesi, ölen babası için mezar taşı ismarlayan ancak ücretini, parası olmadığı için ödeyemeyen kişiyle, mermer firması arasındaki anlaşmazlığı ele aldı. Dava konusu şöyle gelişti: Mezar taşı ücretinin onca uyarıya rağmen ödenmediğini gören firma, hacizciyi devreye sokmak ve taşı mezardaki yerinden söktürmek istedi. Olay daha sonra mahkemeye yansıdı. Hakim, dikili mezar taşının, alıcının hakkı olmasına rağmen, haczedilebilecek değerler arasında görülemeyeceğine karar verdi ve "Hatta, cenaze definisiyle ilgili tüm şeyler, haczin konusu dışındadır." dedi. Karar dosya numarası: AZ: 20 T 4693/02.





# SÜPER KAMPANYA

10 kitap alana  
1 kitap + 1 VCD  
BEDAVA!

Hangisini alırsanız alın, bu ilandaki kitapların tanesi 4,60 €'dur. En az 10 kitap alana 2 CD'den oluşan benzersiz "Atatürk" VCD'si ile birlikte şu anda Türkiye'de en popüler kitaplardan İclal Aydın'ın "Yaz Bitmesin" romanı ücretsiz hediye ederiz!



Filler Sultanı  
Yasar Kemal



Bir Hostesin Anıları  
Derya Berrak



Kardelenler  
Ayşe Kulin



En güzel Çocuk isimleri  
Tuba Temur



Kuran-ı Kerim'in Sıfresi  
Mihhat Aca



Ölümün Ötesi  
Dolores Cannon



En güzel Rüya Tabirleri  
Fatih Gül



Leyla ve Mecnun  
Şeref Yılmaz



Gerçeği Arayış  
Balzac



Yunus Emre  
Mustafa Uslu



Yalnızlığın Yüreklere Acısı  
Tahir Hakkıoğlu



Görevimiz Başarmak  
Samuel Smiles



Negatif Limanlardan  
Oğuz Saygın



Reenkarnasyon Ölüm-Diriliş ve  
Vefat Karakay



Oniki İmam ve Alevilik  
Burhan Bozgeyik



Kral Aslan  
Resimli Masal Kitabı



Hakikati Arayanlar  
Doç. Dr. Sefa Saygılı



Yusuf ve Züleyha  
Muzaffer Günay



En güzel Türk Atasözleri  
Gül Yayımları



Şimdi'nin Gücü  
Eckhart Tolle



Soluğun Dövme Gibi Yüreme İslisi  
Aysun Ertan

**% 60 A VARAN İNDİRİM... % 60 A VARAN İNDİRİM...**

Bu ilanımızdaki tüm kitapların tanesi şimdilik sadece:

# 4.60

EURO

**% 60 A VARAN İNDİRİM... % 60 A VARAN İNDİRİM...**



En güzel Türk Hikayeleri  
N. Aydınkıl



Gizemli Hikayeler  
Muzaffer Günay



Mutluluk ve Başarı Yolları  
Dr. Zülfiyar Özkan



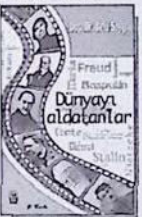
Beyin Gücünü Geliştirme  
Oğuz Saygın



Siyasi Sürgünler  
Ahmet Uçar



Dede Korkut Hikayeleri  
İrfan Tatlı



Dünya Aladantenlar  
Doç. Dr. Sefa Saygılı



Motive İçin Altın Sözler  
Tahir Hakkıoğlu



Kuran-ı Kerim'in Sırları  
Omer Çelakıl



Aska Tövbe  
Kerime Nodir



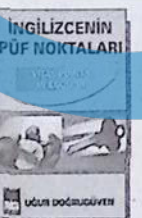
Yasemin'in Çığlığı  
Tahir Hakkıoğlu



Yemek ve Tatlı Kitabı  
Nurhan Aydınkıl



Çocuk Okula Başlıyor  
Bernard Ryan Jr.



İngilizcenin Püf Noktaları  
İlgür Doğruyüven



Hazreti Hatice  
Ahmet Emin Temiz



Umulmanın Ötesi  
Belva Plain



Karadeniz Fıkraları  
Omer Temur



Hayatta İlerle ve İlerle  
Prof. Herbert N. Casson



Safakta Kazandı Zafere  
An Duk



Binbirgece Masalları  
İrfan Tatlı



Çocuk Hayır Demek Çözüm Değil  
L. Brenner



Aşk Fırtınası  
Muazzaz Tahsin Berkand



Türk ve Anadolu Efsaneleri  
İrfan Tatlı



El Fali - Geleceğinizi Siz de Okuyun  
T. B. B.



Nasreddin Hoca  
Gül Yayımları



Sonsuz Nur  
Fetullah Gülen



Türk Aşk Şiirleri  
Nurhan Aydınkıl



Adalet Acaoglu Gece Hayatım  
Adalet Acaoglu



Gönül Hursuz  
Kerime Nodir



Cesaret ve Fazilet Mücadelesi  
J.F. Kennedy



Kamelyalı Kadın  
Alexandre Dumas



Saadet Tacı  
Kerime Nodir



Dağların Esrarı  
Kerime Nodir



Zambaklar Açarken  
Kerime Nodir



Ruh betinde  
Kerime Nodir



Ömür Boyu Mutlu Evlilik  
C. & O. Unlu



En güzel Aşk Şiirleri  
Nurhan Aydınkıl



En güzel Aşk Hikayeleri  
Gül Yayımları



Unutulmaz Aşk Hikayeleri  
Gogol, Dostoyevski, Aytmatov

**Türk Kitabevi**  
**SİPARİŞ HATTI**  
Tel: 069/25 05 06  
Tel: 069/24 00 76 65

Adres: Münchener Str. 13, 60329 Frankfurt / M, Tel: 069/25 05 06, Cep: 0172/671 64 99, Fax: 069/25 05 04  
Almanya dışı ülkeler için Telefon 0049-69-24007665, Fax: 0049-69-250504 Siparişlerinizi telefon, faks, mektup ve e-mail'e yapabilirsiniz.  
Bizi akşamları ve tatil günleri de arayabilirsiniz. Ödemeli siparişlerde posta masrafı 6,90 Euro'dur. 79,- Euro'nun üzerindeki siparişlerde posta masrafı kitabemize aittir.  
E-Mail: Info@turkkitap.de - Internet adresi: www.turkkitap.de - Banka Hesabımız: Postbank Frankfurt, Konto Nr: 618814602, BLZ: 500 100 60



1. Basketbol Ligi şampiyonu Opel Skyliners takımının başına Türkiye'nin ünlü ismi Murat Didin geldi. Didin, Hessenli Türk gençlerinden yıldız arıyor

# Frankfurt'un kaderi bir Türk'ün elinde

Alman 1. Basketbol Ligi'nin 2003-2004 şampiyonu Frankfurt Opel Skyliners takımının başına çalıştırıcı "coach" olarak getirilen Murat Didin, Hessenli Türk sporseverlerden de takıma destek bekliyor.

Toplum Gazetesi'ne özel bir demeç veren Murat Didin, Frankfurt'a ve takıma kısa sürede alıştığını belirterek, ünlü basketbol takımı Opel Skyliners ile başarıyı yakalayacağına inandığını söylüyor.

Opel Skyliners kulübünün alt yapı ve tesis açısından çok mükemmel olanaklara sahip olduğunu kaydeden ünlü Türk çalıştırıcı, daha önceki kulübü olan Ülkerspor ile 3 Kasım'da "Avrupa Kupası" açılış maçını oynayacak olmalarını da büyük bir tesadüf olarak niteledi. Türk toplumu içinde basketbolle olan ilginin son yıllarda arttığını sözlerine ekleyen Murat Didin, öncelikle 3 yıllık mukavelesi bağlamında Almanya'daki Türk gençleri arasından da yıldız arayışına yöneleceğini kaydetti.

Hessen eyaletinde yaşayan Türk gençleri arasında bir seçme yapmayı tasarladığını vurgulayan Murat Didin, Toplum Gazetesi'nin desteğinde bu seçmelerin yapılabileceğini hatırlattı ve bu gençleri sadece Frankfurt Opel kulübü için değil, aynı zamanda Türk basketbolü için de yararlı olabileceklerini ifade etti.

Murat Didin, "Neden bir Alman kulübünü tercih ettiniz?" yolundaki sorumuza şu yanıtı verdi:

"Bildığınız gibi, uzun yıllar Türkiye'deki görevimden sonra, İtalyan Rimini takımını çalıştırdım. Sezon kapanınca Türkiye'deki birçok kulübün yanı sıra, yurtdışından da bir dizi teklif aldım. Rus takımları bile oldu. Ancak ben, Frankfurt'ta görev yapmayı yeğledim. Bu kararı verirken, inanın, Almanya'daki Türk toplumunun da benibu uğraşında yalnız bırakmayacağına düşündüm. Bu kulübün Avrupa çapında en modern ve kapsamlı tesisleri olması benim açımdan büyük önem taşıyor. Alman 1. Basketbol Ligi'nde gerçek-



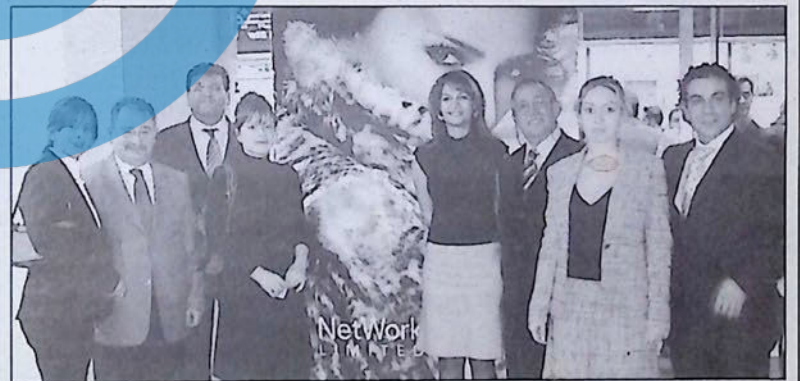
**Murat Didin (ortada) Frankfurt Opel Skyliners basketbol kulübü için Türkiye'den de iki genç isim getirdi. Daha önce Türkiye'nin başarı simgesi kulüplerinde ter döken Hasan Özkan (Efes ve Tofaş'ta oynamıştı) ve Ankara Kolejliler takımının güçlü oyuncusu Berent Kavaklıoğlu Frankfurt'taki bir antrenmanda Murat Didin ile birlikte görülüyor.**

ten güçlü takımlar var. Ancak Opel'in gücü de ortada. Bu arada, geçtiğimiz yılın şampiyonu olmamızdan ötürü, Avrupa Ligi'nde de Almanya'yı temsil edeceğiz. Opel ile anlaşmamız gereği, benden alt yapıya büyük önem vermem isteniyor. Bu yüzden genç kuşağı yakın takibe alacağım. Frankfurt ve yöresinde yaşayan, basketbol oynamaya eğilimli gençlerimizi neden bulup çıkartmalıyım? Onların da önünü açmak istiyorum. Bu arada, Opel Kulübü ile yaptığım anlaşma gereği haftada bir olmak üzere çok sayıda antrenörümüze seminer veriyorum. Ayrıca 2. Lig'de oynayan yine bize bağlı iki takım daha var ve onların da programını ben yapıyorum."

## Murat Didin kimdir?

1955 doğumlu olup, yaklaşık 30 yıldır basketbol dünyasında mücadele ediyor. Aktif spor yaşamında 600 kez Avrupa ligi maçında oynadı, 300 kez de milli formayı forma giydi. Türkiye'de uzun yıllar çeşitli takımlarda basketbol oynayan ve Burak, Başak ve Ahmet isimli 3 çocuk babası olan uzun yıllar, Didin, Kombassan, Beslen, Ankara Koleji, Fenerbahçe, Galatasaray, Karşıyaka, Ülker gibi takımları gerek ligde gerek Avrupa kupalarında başarıya taşıdı. 2 yıl önce yurtdışından gelen bir teklifi değerlendirerek, İtalya'nın Rimini takımını, ilk sene ligde tutarak, ikinci yıl da Avrupa Kupası'na taşıyarak büyük bir iz bıraktı.

Murat Didin, okurlarımıza seslenerek, Opel Skyliners'in başarısı için mücadele edeceğini vurgulayarak, "Bölgemizde 140 bin civarında Türk vatandaşının yaşadığını duydum. Bundan büyük bir cesaret alıyorum ve Türk sporseverlerin Opel Skyliners'in maçlarına gelerek, bana pozitif enerji ve destek vermelerini arzu ediyorum. Burada elde edeceğimiz başarılar, Türk Alman toplumunun kaynaşmasına da önemli bir katkı sağlamasını arzu ediyorum."



## Altinyıldız'ın bir yıldızı, "Network" Frankfurt'ta

Giysi dünyasının öncü markalarından sayılan "Network" 7. yurtdışı şubesini, Frankfurt Nordweststadt kapalı alışveriş merkezinde açtı. Türkiye'nin kalitede öncü kumaşlarından Altinyıldız'ın bir alt markası olarak tanınan Network'ün açılış kokteyli, Alman ve Türk modaseverlerin büyük ilgisini çekti. Hergün 20 bin kişinin alışveriş amacıyla geldiği Nordwest-Zentrum diye bilinen merkezde, üründe kalite arayan ve "örtünmek için değil, giyinmek için giyin" her ulustan insana hitap etmeyi hedeflediğini belirten Network Satış Müdiresi Burçin Ünsal, özellikle 2. ve 3. kuşak Almanya Türkleri arasında Türk ürünlerindeki kaliteye büyük önem verdiklerini söylüyor. Frankfurt ile Almanya piyasasına ilk adımı attıklarını kaydeden Network temsilcileri, amaçlarının bu markayı "Dünya Markası" yapmak olduğunu kaydediyor. Edinilen bilgilere göre, Alman moda dünyasının tanınmış ismi Hugo da, tıpkı Network gibi Altinyıldız kumaşlarını kullanıyor, ancak Türk kalitesini dünya piyasasına kendi ismiyle sunuyor. Resimde, şubenin açılışında Network Satış Müdiresi Burçin Ünal, Frankfurt Genel Müdürü Artuk ve eşi Nilgün Bagatur, ortaklardan Sibel Mehmetoğlu, ve Derya Ekici, Turizm ve Kültür Ataşesi Hüsnü Gümüş, Frankfurt Başkonsolosluğu Ekonomi Ataşesi Adil Erdoğan ve Almanya Federal Cumhuriyeti Adana Fahri Konsolosu Dr. Teyfik Kısacık görülüyor.



**Murat Didin, gazetemizin sahibi Mehmet Canbolat'ın Opel takımı ile Frankfurt günleri ve projeleri konusundaki sorularını yanıtladı.**



# EN ÇOK SATAN KİTAPLAR!

## Ahmet Altan İçimizde Bir Yer



Siz kendi duygularınızın kölesisiniz, herkes gibi. Bazen, bir başka insan için kendinizden vazgeçebilirsiniz. Bazen öfkeyle kamaşır içiniz. Size, sizi, hayatı, insanları, duyguları anlatan edebiyat.

**İÇİMİZDE BİR YER**  
Ahmet Altan  
3,95 EUR

## HİFZİ TOPUZ Devrim Yılları



Hıfzı Topuz'un bu son romanında ele aldığı Menemen Olayı, laikliği ve devletçiliği yaratan koşullar, eğitim ve kültürde kimlik arayışları ile çok partili rejime geçişin ilk deneyimleri, Türkiye'nin yakın geçmişine ışık tutuyor.

**DEVİRİM YILLARI**  
Hıfzı Topuz  
10,20 EUR

## DERİN DÜNYA DEVLETİ



Kendilerini 'dünyanın seçilmiş efendileri' sayan 'gizli doktrin' sahibi, ellerinde büyük bir mali güç bulunan kesimler, dünyanın geleceğinde 'küresel imparatorluk'larının bayrağını dalgandığını daha şimdiden görüyorlar...

**DERİN DÜNYA DEVLETİ**  
Atilla Akar  
9,70 EUR

Dört kuşağı içine alan anna-kız ilişkileri, aile içi çatışmalar, sık tekrarlanan askeri darbele- rin değişik kuşaklar üzerindeki izleri... Kulin, Egeli büyük bir ailenin 40'lı yıllardan başlayarak günümüze kadar gelen öykü- sünü anlatıyor.

**GECE SESLERİ**  
Ayşe Kulin  
9,90 EUR



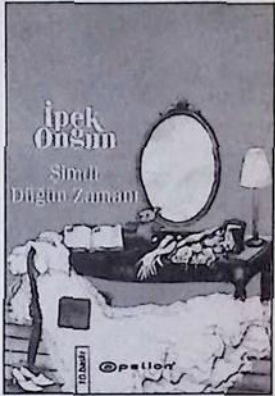
"Ankara'da içkili yerlerde kadehler artık 'şerefe' değil, 'ak günlere' kaldırılıyor. Hemen hemen herkes, 'hürmetler' yerine 'ak saygıları' kullanıyor. Koalisyon pazarlıkları, dağılan hükümetler, milletvekili transferleri ve son otuz yıllık bir döneme damgasını vuran siyasi olaylar... Usta gazeteci Orhan Tokatlı'nın akıcı üslubuyla...

**GÜVERCİNLİ YILLAR**  
Orhan Tokatlı  
12,80 EUR



Bu aslında bir veda mektubu... Serra'ya veda etme zamanı. İnanın, ben de sizler kadar hüznülyüm. Her yazarın bir çıkış noktası vardır. Benim ki 'gence hizmet!'. Bu, her şeyin önünde geliyor, benim için. Her şeyin bir zamanı var deriz ya hep... Şimdi düşün zamanı!

**ŞİMDİ DÜĞÜN ZAMANI**  
İpek Ongun  
13,50 EUR



| Kitabın Adı                        | Yazarı                | Fiyatı (EUR) | Kitabın adı                                             | Yazarı                                | Fiyatı (EUR) | Kitabın adı                               | Yazarı                     | Fiyatı (EUR) |
|------------------------------------|-----------------------|--------------|---------------------------------------------------------|---------------------------------------|--------------|-------------------------------------------|----------------------------|--------------|
| Yorgun Mayıs Kırakları             | Yılmaz Karakoyunlu    | 14,90        | Hayalet Hikayeleri                                      | Pınar Kür                             | 8,50         | 5.Tim Güneş Doğsun İsteriz                | Abdullah Açar              | 12,50        |
| Güneydoğuda Unutulamayanlar        | H. Kundakçı           | 12,50        | Harem Hatıraları                                        | Leyla Açıba                           | 9,50         | Türkiye Cumhuriyeti Çökerken              | Vural Savaş                | 12,90        |
| Herşeyin Başı Sağlık Sakıp Sabancı |                       | 9,60         | Kalbın Ayağı ile Yürümek                                | İsmail Hekimoğlu                      | 8,50         | Bütün Kaleler Zaptedilmedi                | Hulki Cevizoğlu            | 8,95         |
| Gece Sesleri                       | Ayşe Kulin            | 9,90         | Sakallı Celal Orhan Karaevli                            |                                       | 10,00        | Harcandık Emine Şenlikoğlu                |                            | 9,90         |
| Devrim Yılları                     | Hıfzı Topuz           | 10,20        | Dijital Kale                                            | Dan Brown                             | 13,80        | Uzakta Kalan Tarih                        | Cüneyt Arcayürek           | 14,90        |
| Yıldızlar Can Dündar               |                       | 10,50        | Er Oyunu                                                | Refik Erduran                         | 8,90         | MİT'in Gizli Tarihi                       | Tuncay Özkan               | 16,90        |
| Aşk Büyüsü                         | İlhan Uçkan           | 9,90         | Beşbeşe                                                 | Murathan Mungan-Pınar Kür-Elif Şafak  | 14,90        | Nüveyra Yüzyılın Masalı                   | Funda Kalaycıoğlu          | 12,90        |
| Şimdi Düğün Zamanı                 | İpek Ongun            | 13,50        | Parayı Verdi Düdüğü Çaldı                               | CIA ve Kültürel Savaş                 | 14,90        | Dağların Gözyaşları                       | Necati Ulunay - 3 Cilt     | 24,90        |
| Güvercinli Yıllar                  | Orhan Tokatlı         | 12,80        | Bay Sinema T.                                           | İnanoğlu (Tümü renkli-Büyük Boy)      | 35,90        | Unutulanların Dışında Yeni Birşey Yok     | O.Pamukoğlu                | 14,90        |
| Da Vinci Şifresi                   | Dan Brown             | 14,80        | Atatürk 2 DVD Uyumlu VCD+Nutuk kitabı ile               |                                       | 14,90        | Tezkere Irak Krizinin Gerçek Öyküsü       | M. Yetkin                  | 9,60         |
| Kova Burcu Gecesi                  | Laurent Botti         | 12,80        | Çalığıuşu 7 DVD Uyumlu VCD Film ve 3 Kitap ile birlikte |                                       | 22,90        | Galiba Ben Sanatçıyım                     | Müjdat Gezen               | 7,70         |
| Ağrı Eteklerinde İsyan             | Emin Karaca           | 9,20         | Erguvan Kapısı                                          | Oya Baydar                            | 14,50        | Mezopotamya Sürçünü                       | Abdülmelik Fırat'ın öyküsü | 13,30        |
| Yaz Bitmesin                       | İclal Aydın           | 3,95         | Madalyalı Mahkum                                        | Saygı Öztürk                          | 11,20        | Etekli İktidar                            | Sinan Akyüz                | 9,90         |
| Efendi Beyaz Türklerin Sırrı       | Soner Yalçın          | 15,90        | Yolların Başlangıcı                                     | Amin Maalouf                          | 14,90        | Kod Adı: Yeşil Çetin Agase                |                            | 7,90         |
| Da Vinci Şifresinin Kırılması      | Prof. Darrell L. Bock | 8,90         | Viyana Kuşatması                                        | John Stoye                            | 13,90        | Girit'ten Cunta'ya Ya da Aşkın Anatomisi  |                            | 8,20         |
| Büyük Ortadoğu Projesi             | Mahir Kaynak          | 6,90         | Euro Yaşanmış Şehir Hikayeleri                          | Şenay Düdek                           | 9,80         | Komploların Yüzyılı - Yüzyılın Komploları | A. Akar                    | 9,20         |
| Suikastlar                         | Atilla Akar           | 9,70         | Kürt Musa Bey Olayı (1883-1890)                         | Musa Şaşmaz                           | 12,90        | Derin Dünya Devleti                       | Atilla Akar                | 9,70         |
| Yaşlı Rindin Ölümü                 | Memed Uzun            | 6,90         | Paramparça                                              | Duygu Asena                           | 8,50         | Midyeden Susiye Sosyete Giriş Rehberi     | B.Güven                    | 8,80         |
| Kürtler                            | Mehrdad R. Izady      | 14,50        | Imprimatur                                              | Rita Monaldi                          | 17,90        | Geri Gidiş İzin Yok                       | Cüneyt Arcayürek           | 13,80        |
| İçimizde Bir Yer                   | Ahmet Altan           | 3,95         | CIA Kürtleri                                            | Kürt Devletinin Gizli Tarihi -T.Özkan | 12,90        | Kanla Abdest Alanlar                      | Ergün Poyraz               | 12,90        |
| Büyük Ortadoğu Kuşatması           | Atilla Akar           | 9,70         | Kırık Kanatlar                                          | W.C. Andrews                          | 12,50        | Savaşta Ne Yaptın                         | Baba Can Dündar            | 8,20         |
| Kedi Gülüşü                        | Deniz Kavukcuoğlu     | 9,50         | Melekler ve Şeytanlar                                   | Dan Brown                             | 16,90        | Aşkın Ömrü Evde Uzar                      | Friedrich Beigbeder        | 7,20         |
| Erkeklerin Hikayesi                | Murathan Mungan       | 7,90         | Osmanlı Barışı                                          | İlbey Ortaylı                         | 9,20         | Sevgi - Aşk ve Mutlu Evlilik              | Özcan Ünlü                 | 9,20         |
| Sonuçlardan Sebeplere              | Mahir Kaynak          | 8,50         | Tekeliyet                                               | Yalçın Küçük                          | 19,90        | Ruh Hastalıklarından Korunma              | Türk-Alm.Sağ.Vak.          | 11,25        |
| 30 Mutlu Pasta                     | Banu Özdemir          | 8,50         | Kusma Kulübü                                            | Mehmet Eroğlu                         | 9,90         | Köstebek Dr. Necip Hablemitoğlu           |                            | 14,50        |
| Toprağın Kokusu                    | Kenize Murad          | 12,90        | Arızalı Erkekler                                        | Güler Kazmacı                         | 8,50         | Enrikalar Savaşı                          | Tuncay Özkan               | 14,90        |

Siparişlerinizi telefon, faks, mektup ve e-mail'le yapabilirsiniz. Bizi akşamları ve tatil günleri de arayabilirsiniz. Ödemeli siparişlerde posta masrafı 6,90 EUR'dur. 79,- EUR'nun üzerindeki siparişlerde posta masrafı kitapçevimize aittir. E-mail adresimiz: info@turkkitap.de - İnternet adresi: www.turkkitap.de

**TÜRK KİTABEVİ** Münchener Str. 13, 60329 Frankfurt/Main (Hauptbahnhof yakınında)

Tel.: 069/25 05 06, 0172/671 64 99, Fax: 069/25 05 04

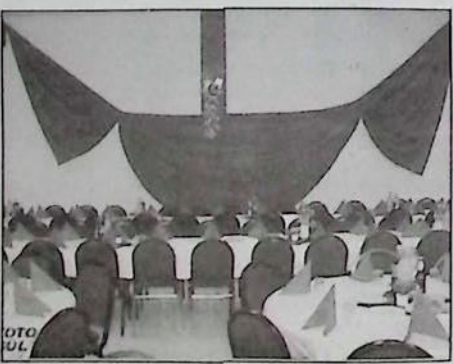
Almanya dışı ülkeler için Telefon 0049-69-250506, Fax: 0049-69-250504





## Türk düğünlerinde salon derdi bitiyor

Almanya'da yaşayan Türkler arasında düğün kültürü son yıllarda artış gösteriyor ancak salon bulamayan aileler, zaman zaman uzun mesafeleri göze almak zorunda kalıyor. Türk toplumu için büyük bir sorun olarak görülen salon sıkıntısı, Rhein Main bölgesindeki Türk toplumu için artık bitmişe benziyor. Frankfurtlu genç işadamı Hüseyin Aksu ile ağabeyi Ahmet Aksu'nun Eschborn kasabasında açtıkları son derece modern düğün salonunun, bölgede önemli bir ihtiyaca yanıt vermesi bekleniyor. 1000 kişilik misafir kapasitesine sahip, son derece modern ve bakımlı salonla, Türk toplumunu önemli bir sorundan kurtarmayı hedeflediklerini belirten genç girişimci, kendi yakınlarından yaşadığı bu sorunu çözmek için kolları sıvadığını hatırlattı ve sonunda Cansu Düğün ve Toplantı-Gösteri Salonu'nu hizmete soktuklarını söyledi. Aksu Kardeşler, salona paralel olarak, geniş bir otopark imkanı da sunduklarını sözlerine ekledi ve "Bu salon, hiç kuşkusuz çok amaçlı bir mekan. Düğün, nişan, sünnet başta olmak üzere özel günler ile, konser, tiyatro gibi etkinlikler, şirket buluşmaları için de uygun bir ortam yaratmaya özen gösterdik." dediler. Öte yandan Cansu Düğün-Gösteri Salonu için geçtiğimiz ayın sonunda nezih bir açılış eğlencesi organize edildi. Frankfurt ve yöresinden yaklaşık 500 kişinin ilgi gösterdiği bu açılışta, Ezgi, Coşaneller, Yılmaziler, Devdan, Divaneler, Yenidoğuş, Cangurbetçiler, Gurbetçiler, Candan, Çıgılık, Sentez, Anadolu Rüzgarı isimli Türk müzik toplulukları, düğün orkestraları da hazır bulundu ve birbirinden güzel şarkıları seslendirdiler. Salon sahibi Hüseyin Aksu, açılış gününde kendilerini yalnız bırakmayan orkestraların yanısıra, Şahin Fotoğrafçılık, Gül Kamera, Zehir Organizasyon, Mevsat Tavukçuluk Şirketi gibi partner kuruluşlara da teşekkür etti. Aksu, bu salonun 1000 kişiye hitap etmesine rağmen, bunun altında ziyaretçi beklenen etkinlikler için de çok rahatlıkla kullanılabileceğini hatırlattı. Salon rezervasyonları ve daha geniş bilgi aşağıdaki telefonlardan alınabilecek. Tel: 0172-6115966. 0172-6719093. 069-372530



Değerli Almanya-lı Hemşerilerim, Geçen ay Frankfurt Üniversite-si'nde çok kültür-lü mizah sempozyumu vardı. 2 günlük bu hafta sonu sempozyumunda, Türkiye adına birliktir olarak ben de davetliydim. Afrika'dan tutun da, Latin Amerika'ya kadar uzanan ülkeler silsilesinden temsilciler vardı. Kapanış yemeğinde, bir Alman profesör ile yanyana oturduk tesadüfen. Resmi bölümden sonra, ortalık biraz yumuşayınca, özel sohbetler de koyulaştı. - Sayın Nasreddin Hodscha... diyerek söze girdi ve anlattı kafasını haftalardır kurcalayan bir konuyu. Aynı sokakta oturan bir Türk aileden söz etti. Alman Profesör birgün yeni ve gösterişli bir otomobil almış kendine. Ertesi gün bir de ne görsün! Aynı araçtan bir tane de Türk ailenin evinin önünde duruyor. Sonrasını kendisinden dinleyelim: - Hocam, kusura bakmayın ama günlerdir beynimi kemiriyor. Size sormak zorundayım. Ben sabah arabama binerken bir de ne göreyim! Sizin Türk vatandaş da anahtar elinde, otomobilinin kapısında bekliyor. Önce pek önemsemedim ama, ben arabayı çalıştır çalıştırmaz, o da aynısını yapmaz mı? Aynadan gelip geçeni kontrol etme bahanesine gözüm sürekli adamda. Ben hareket ediyorum. Aynasını o yapıyor. Yolda birini sallıyorum, o da sallıyor. Yavaşlıyorum, o da beni taklit ediyor. Sinirlenir gibi oluyorum ve açıkçası kuşku da sarıyor içimi. Orman yoluma sapar gibi yapıyorum, Türk komşu da peşimden. Ara yoldan tekrar bizim mahal-



## Nasreddin Hoca Almanya'da

Frankfurt'ta Bir Sünnet

leye yöneliyorum. Ancak kurtuluş mümkün değil! Benim komşu yine arkamda. Bir bahaneyle anayoldaki benzinciye aniden giriyorum. Belki kurtulurum diye. Ama 30 saniye sonra bir de ne göreyim! Komşum da, yandaki doldurum aygıtının başında. Ben içinden "köpürmemek" için dişlerimi sıkıyorum. Bir an önce benzini doldurup, yoluma devam ediyorum. Kurtuluş? Mümkün değil. Türk komşum yine peşimde. Adam öksürsem öksürecek sanki. Bir an durup, "In arabadan ve onu durdurup bu tavıyla niyetinin ne olduğunu sor!" diyorum ama, kendime hakim olup, bundan vazgeçiyorum. Bir ön önce, arabam turundan vazgeçip tekrar mahalleye giriyor ve biraz sonra evimin önünde park ediyorum. Adamın yaptığı benimkinden hiç farklı değil. Hiçbir şey söylemeden gitmek istiyorum ama gözüm oraya takılıp kalıyor. Hemen evden bir şişe su getiriyorum. Ne için getirdiğimi inanın ben de bilmiyorum. Öylece arabanın önünde bekliyorum. Bir şeylerle meşgul olma bahanesine elimdeki suyu, otomobilin çatısında gezdirirken, etrafını yıkar gibi yakıyorum. Bir yandan da elimle kaportayı sıvazlıyorum. Belli etmeden dönüp bakıyorum fakat adam toz. Ortalıkta yok. Ben de de bir merak başlıyor. Ne oldu? diye. Çok geçmeden Türk komşum, elinde kalın bir testereyle dışarı çıkmaz mı?

Adam hiçbir şey söylemeden, tıpkı benim yaptığım gibi, aracının kaportasını büyük şevkle okşamaya başlıyor. Bir süre sonra, elindeki bezle aracın arka kapağını büyük bir özenle siliyor ve daha sonra elindeki testereyle, gıcır gıcır egzoz borusunu ucundan kesmeye başlıyor. Allahım! gözlerime inanmıyorum ama, gerçek bu. Adam, yepyeni aracın egzoz borusunu kasap gibi bir çırpıda kesiyor. Çok geçmeden kestiği parçayı benim şaşkın bakışlarıma göstere göstere ne yapsa beğenirsiniz? Götürüp, bahçesindeki toprağı eşeliyor ve gömüyor." Alman profesör, bunları söyledikten sonra biraz duruyor ve şaşkın gözlerle benden yardım istiyor: - Hodscha Efendi! Günlendir içim içim kemiriyor. Hani o an şaşkınlığımdan üzerimden atıp, cesaretimi toplayıp gidip, otomobil bağlamındaki davranışlarının nedenini sormak istedim. Aslında o ana kadar beni taklit eden tüm davranışlarını unuttum ve bir soruya takıldım. Ben aracımı suyla yıkarken, o da aynı şeyi yapacak sandım ama, öyle değil." Alman profesörü dinledikten sonra uzun uzun gülmeye başladım. Adam şaşkın şaşkın bana bakıyor. - Hodscha Efendi... Ne oldu lütfen söyley misiniz? Bu komşumun, ben aracımı suyla yıkarken, o neden egzozunu kesmeye başladı? Ne diyeyim şimdi. Doğruyu mu söylesem yoksa, bir espri mi patlatsam diye. Sonunda doğruyu söyledim. - Bakın Sayın Profesör dostum. Siz Hristiyanlar, çocuğunuz doğunca ne yaparsınız, temiz bir suyla kutsarsınız. Bizler de gördüğün gibi böyle güzelce bir sünnet ederiz.

## Türk gençlerinin eğitim sorunlarına çözüm amacıyla 11 yıl önce kurulan KUBİ, uluslararası projelere de imza atmak istiyor

### Yol haritamız, kuruluş amacımızdır

Frankfurt'ta yaşayan Türkler başta olmak üzere değişik kültür çevresinden yabancı gençleri meslek eğitimine hazırlamak ve onları toplumsal yaşama kazandırmak amacıyla 11 yıl önce kurulan KUBİ-Kültür ve Eğitim Derneği, yeni uluslararası projelere koşmak istiyor. Anne babaların sistem hakkındaki bilgi eksikliği başta olmak üzere, bir dizi nedenle eğitim sürecinden kopan yabancı çocuklara çeşitli projeler bağlamında yardım eden KUBİ, 11 yıllık deneyimin ışığında, Frankfurt'taki

yüzden bir projenin tasarımından tutun da, sonuca ulaşmaya kadar, tüm aşamalarda onay, hep öncelikli bir konuma sahip olmuştur." görüşünü savunuyor. KUBİ Proje sorumlularından Atilla Karabörklü, hazırlanan tüm projelerin ortak bir komisyonun görüşleri alınarak son şeklini kazandığını vurguluyor ve "Yaşama geçirdiğimiz tüm projelerin uygulama ve sonuçları, farklı aşamalarda finansmanı sağlayan kurum ve kuruluşlar tarafından da sıkı biçimde denetlenir" di-



Soldan sağa görülen: Arif Arslaner, Yıldız Yanboludan, Atilla Karabörklü, Fatma Öztürk ve Bernd Kuske-Schmidttinger, yeni dönemden itibaren Rhein Main bölgesinde yaşayan göçmen aile çocuklarına da hizmeti götüreceklerini söylüyor.

yapan KUBİ Genel Müdürü Arif Arslaner ve Yardımcısı Yıldız Yanboludan, 11 yıllık profesyonel bir hizmet anlayışı sayesinde bugünlere geldiklerini belirtiyor ve Türk göçmenlerin gurur duyduğu bir kuruluş haline yükselmek istiyoruz." diyor. Yetkililer ayrıca "KUBİ, insan merkezli bir hizmet anlayışını ilke edinmiş bir kuruluş olup, kimsenin diline, dinine ve kültürüne ayrıcalıklı yaklaşmaz. Bir diğer deyişle, hizmetlerimizi bir şirket sistemiyle sürdürüyoruz. Bu yüzden KUBİ bünyesinde çok yönlü bir denetim mekanizması vardır. Bu

nın yapılamayacağını hatırlatırken, Alman yöneticisi Bernd Kuske-Schmidttinger KUBİ'nin Alman yasaları çerçevesinde kurulmuş bir dernek olduğunu hatırlatıyor. Alman yetkili ayrıca, "Bizim demek, tıpkı bir IB veya Caritas gibi çalışan bir eğitim kuruluşudur. Onlardan ayrılan farkı, yöneticilerinin çoğunluğunun Türkler'den oluşmasıdır. Kuruluşumuzdan bu yana yaptığımız sayısız projenin ışığında çalışmalarımızı yavaş yavaş Frankfurt dışına da taşımak istiyoruz ve bu yöndeki çalışmalarımız da devam ediyor." diyor.

yor. Kuruluşun mali idari işlerinden sorumlu olan Fatma Öztürk ise, kendi bilgisi dışında, KUBİ adına herhangi bir harcamaya



**T.C. FRANKFURT BAŞKONSOLOSLUĞU**

Zeppellinalle 17. 60325 Frankfurt/M.  
Santral: Tel: 069 / 713 773  
Faks: 069 / 707 91 305  
E-Mail: tgk-ffm@t-online.de  
Pasaport Uzatma, Pasaport Yenileme, Askerlik, Doğum Kaydı, Evlenme, Nüfus, Nüfus-Doğum, Vatandaşlık, Vize-Tereke, Tebligat gibi birimlere santral üzerinden hergün saat 14-16 arası ulaşmak mümkündür.

**Mesai saatleri: (saat 10.30'a dek numara almış olmak şartıyla) P.tesi-Cuma'ya kadar saat 8-16:00 arası, işlem yaptırmak mümkündür.**

**Ataşlıklar:**

Çalışma: 069/778841  
Eğitim: 069/7072307  
Maliye: 069/97074678  
Eko./Ticaret: 069/777424  
Din Hizmetleri: 069/778286  
Turizm-Tanıtma: 069/233081  
Kültür Merkezi: 069/439438

**ÖNEMLİ TELEFONLAR:**

Bilinmeyen Numara:  
Almanya: 11833 Uluslararası: 11834 Polis: 110, İtfaiye-İlk Yardım: 112, Acık Eczaneler: 11500, Acil Tıbbi Yardım: 19292, Diş Acil Yardım: 6607271, Nöbetçi Veteriner: 011500

**DİKKAT:** Konsolosluklara cep telefonu ile girilmesi yasaktır.

**T.C. MAINZ BAŞKONSOLOSLUĞU**

Adres: An der Karlschanze 7 55131 Mainz  
Santral: Tel: 06131/982600 Faks: 06131/835119  
Pasaport: 06131/982602 Askerlik: 06131/9826025  
Vize-Evlenme: 06131/9826023 Noter-Tereke: 06131/982602  
Nüfus: 9826020 Vatandaşlık: 06131/9826022 veya 06131/9826035 Kasa: 06131/9826024 Ataşlıklar: Çalışma: 06131/833993 Eğitim: 06131/9826031, 06131/831784  
Din İşleri: 06131/85182 Faks: 06131-81202

**Sahsi başvurular saat 13:00'e dek yapılmaktadır. Telefonla başvurular için ataşlıklar hariç, tüm birimlere saat 14-16:00 arası vatandaşların hizmetindedir.**

Gazeteniz Toplum'u burada adı geçen esnaflarımızdan da isteyebilirsiniz. Aylık ve ücretsizdir.

**FRANKFURT VE ÇEVRESİ : BÜYÜK ÇARŞI 2** 60318 Frankfurt Eschersheimerlandstr. 589 Tel: 069/53059403 **MAINZER MARKT** 60327 Frankfurt Mainzerlandstr. 170 Tel: 069/7393480. **GÜNAYDIN MARKT** 60314 Frankfurt Windeckstr. 38-40 Tel: 069/49085561 **TURAN MARKT** 60326 Frankfurt Speyerstr. 5-7 Tel: 069/7381389 **AYŞE MARKT** 60311 Frankfurt Allerheiligenstr. 2-4 Tel: 0177-8402750 **HAMİDİYE MARKT** 60311 Frankfurt Hinter der schönen Aussicht 5 Tel: 069-21996427 **MESUT EXPORT** 60314 Frankfurt Windeckstr. 38-40 Tel: 069/447226 **MELTEM MARKT** 60314 Frankfurt Hanauerlandstr. 32 Tel: 069-49591598 **KILERİM SUPERMARKET** 60314 Frankfurt Hanauerlandstr. 213 Tel: 069-48982221 **SINAN MARKT** 60313 Frankfurt Breitengasse 24 Tel: 069- **BEREKET MARKT** 60313 Frankfurt Allerheiligenstr. 17 Tel: 069/288527. **DOĞAN MARKT** 60313 Frankfurt Allerheiligenstr. 22-24 Tel: 0175-3450697. **GÖK MARKT** 60311 Frankfurt Allerheiligenstr. 3 Tel: 069-288010. **OÇUZ MARKT** 60529 FRANKFURT Rheinlandstr. 16 Tel: 069-35352814. **ALIM MARKT** 60329 Frankfurt Münchenerstr. 37 Tel: 069/27134691 **ALIM MARKT** 60329 Frankfurt Münchenerstr. 11 Tel: 069-252256 **BEHRAM MARKT 1** 60599 Frankfurt Offenbacher Landstr. 302 Tel: 069/655130 **KARDEŞLER MARKT** 60326 Frankfurt Mainzer Landstr. 364 Tel: 069/738593 **INTER MARKT** 60326 Frankfurt Kleyerstr. 70-72 Tel: 069/730433 **GÜNAYDIN MARKT** 65933 Frankfurt Waldschulstr. 43a Tel: 069/38999077. **ŞAHAN MARKT** 65933 Frankfurt Griesheim Hartmannweiller Str. Tel: 069/384774. **TICAN Vergi Danışma Bürosu** 60388 Frankfurt Schwalbacherstr. 58 Tel: 069-731919 **HEREKE MARKT** 60329 Frankfurt Münchenerstr. 35 Tel: 069/234447 **BİZİM ÇARŞI** 60326 Frankfurt Kriegerstr. 49-51 Tel: 069/97358624 veya 0173-3578545 **MEMO MARKT** 60316 Frankfurt Bergerstr. 101 Tel: 069/4930333 **B&B MARKT** 60433 Frankfurt Hugelstr. 79 Tel: 069-512376 **ADEM FRÜCHTE** 60433 Frankfurt Eschersheimerlandstr. 248 Tel: 069- 95636990 **AŞAR MARKT** 60322 Frankfurt Eschersheimerlandstr. 84 Tel: 069- **ARICAK MARKT** 60316 Frankfurt Sandweg 36 Tel: 069/430222 **SARAY GIDA** 60329 Frankfurt Münchenerstr. 51 Tel: 069/252256. **DOĞAN MARKT** 60594 Frankfurt Dreieichstr. 7 Tel: 069/60324907 **ELIF EURO MARKT** 60594 Frankfurt Brückstr. 52 Tel: 0175-5961382 **TAŞCI MARKT** 60316 Frankfurt Bergerstr. 12 Tel: 069/442201 **INTERN. MARKT** 60313 Frankfurt Allerheiligenstr. 22-24 Tel: 069/292130 **BİZİM MARKT** 60486 Frankfurt Schloßstr. 24 Tel: 069/ **ANKARA GIDA PAZARI** 60388 Frankfurt Flinschstr. 2-4 Tel: 069/40 80 9999 **STAR SUPERMARKT** 60386 Frankfurt Wächtersbacherstr. 29 Tel: 0171-6985656 **BAYRAM BAZAR** 60487 Frankfurt Crempstr. 33 Tel: 069/707 47 02 **YAMAN GIDA** 60488 Frn. Hausen Alt Hausen 6 Tel: 069/781322 **B.HEIMERFEINKOST** 60487 Frankfurt Leipzigerstr. 102 Tel: 069/765331. **ARAS MARKT** 60487 Frankfurt Leipzigerstr. 77 Tel: 069/7074014 **LEIPZIGER KARDEŞLER** 60487 Frankfurt Leipzigerstr. 93 Tel: 069/97080060. **DENİZ MARKT** 60318 Frankfurt Eckenheimerlandstr. 61 **BETÜL MARKT** 60385 Frankfurt Mainkurstr. 20 Tel: 069/433046. **MUNZUR MARKT** 60437 Frankfurt Bonames Galgenstr. 2 Tel: 069-50982905. **ESRA MARKT** 60385 Frankfurt Neebstr. 10 Tel: 069/56046966 **SAYAR MARKT** 65929 Frn.-Höchst Kasinostr. 29 Tel: 069/306510 **SAHAN MARKT** 65929 Frn. Höchst Kasinostr. 11 A Tel: 069-33093670 **KASTAMONU FEINKOST** 65929 Frn.-Höchst Emmerich Josefstr. 11 Tel: 069/309520 **EDEM MARKT** 65929 Frn.-Höchst Konrad Glattstr. 1 Tel: 069/332854 **TURAN MARKT** 65934 Frn.-Nied. Spielmannstr. 15 Tel: 069/394502 **ANADOLU KONAR MARKT** 65934 Frn. Nied. Luttmerstr. 49 Tel: 069-38981610 **MİDİ MARKT** 65933 Frankfurt-Sindlingen Farbenstr. 46 Tel: 069/37562655 **KARADENİZ MARKT** 65936 Frankfurt Sossenhimerweg 198 Tel: 069/34826043 **1001 LEBENSMITTEL** 65929 Frankfurt Gotenstr. 82 Tel: 069/30089952 **PELIN REISEN** 65931 Frankfurt Sindl. Bahnstr. 58 Tel: 069-374374. **EURO MARKT** 65936 Frankfurt-Sossenheim Schaumburgerstr. 65 Tel: **GÜLÇİÇEĞİ ANADOLU** 65795 Hattersheim Frankfurtstr. 24 Tel: 06190/933669 **DÜZBAĞ MARKT** 65795 Hattersheim Pregelstr. 5 Tel: 06190-5448 **MAVİŞ MARKT** 65795 Hattersheim Neugasse 12 Tel: 06190-931519 **BALKAN FEINKOST** 60528 Frankfurt Schwarzwaldstr. 40 Tel: 069/6787457 **TURNA MARKT** 60528 Frankfurt Adolf-Mierschstr. 1A Tel: 069-66 11 39 25 **NUR MARKT** 60528 Frankfurt Melibocusstr. 35 Tel: 069-96740699 **SEVDA MARKT** 60386 Frankfurt Fachfeldstr. 51-53 Tel: 069/418821 **MB LEBENSMITTEL** 60386 Frankfurt/M. Alt-Fechenheim 92 Tel: 069/427100 **GÜLÜM MARKT** 60435 Frankfurt-Eckhenheim Siegmund Freudstr. 72 Tel: 069/549071 **BEHRAM MARKT** 60320 Frankfurt Marbachweg 292 Tel: 069- 56020997 **ŞAHAN MARKT** 60489 Frankfurt Alt Rödelheim 16-18-20 Tel: 069-784278. 7895948 **REYHAN MARKT** 60439 Frankfurt Niederurselerlandstr. 143 Tel: 069-58707404 **ÇİÇEK MARKT** 60439 Frankfurt Niederurselerlandstr. 91 **CELİL MARKT** 65929 Frankfurt Gotenstr. 82 Tel: 0172-6973182

**HANAU-ASCHAFFENBURG ve ÇEVRESİ : ONUR MARKT** 63450 Hanau Steinheimerstr. 43 Tel: 06181/23890 **ORUÇ MARKT** 63450 Hanau Hirschstr. 23 Tel: 06181/16299 **DİTİB MARKT** Leipzigerstr. 30. 63450 Hanau Tel: 06181-379814 **PINAR MARKT** 63450 Hanau Limestr. 4 Tel: 06181/33753 **AYDIN MARKT** 63450 Hanau Am Freiheitsplatz 10 Tel: 06181/26573. **FRÜCHTELAND** 63450 Hanau Steinstr. 1 Tel: 06181-5071026. **İSLAM MARKT** 63450 Hanau Gärtnersstr. 30 Tel: 06181/26639 **TÜRKİYEM MARKT** 63450 Hanau CeHa MARKT 63452 Hanau Lamboystr. 6 Tel: 06181-160602 **ATAKAYALAR MARKT** 63450 Hanau Schnurstr. 5 Tel: 06181-253862 **BEREKET MARKT** 63452 Hanau Lamboystr. 631 Tel: 06181/181329 **PAMUKKALE MARKT** 63450 Hanau Freigerichtstr. 85 Tel: 06181/39713 **YILDIZLAR MARKT** 63450 Hanau Freigerichtstr. 6 Tel: 06181/33463 **İKİZLER MARKT** 63450 Hanau Altstr. 8 Tel: 06181/254303 **BAĞ MARKT** 63450 Hanau Langstr. 30 Tel: 06181/181150 **FATİHOĞLU MARKT** 63454 Hanau Kurt-Schumacher-Platz 10 Tel: 06181-257647 **YEŞİL-SAMSUN EXPORT** 63450 Hanau Hospitalstr. 4 Tel: 06181/257577 **FIRAT MARKT** 63457 Hanau Rochusplatz 5 a. Tel: 06181-9065424. **ACİCİCİ** 63452 Hanau Bruchköbeler Landstr. 52b Tel: 06181-989538 **YENİ MERKEZ** 63457 Gr. Heim. Rochusstr. 2-4 Tel: 06181/54054 **KARADENİZ VERPACKUNG** 63457 Hanau G.heim Anton Dunkelstr. 9a Tel: 06181-573450 **KIO MARKT** 63477 Maintal. Wilhelmsbaderstr. 5 Tel: 06181/45241 **EURO MARKT** 63477 Maintal-1. Mozartstr. 10 Tel: 06181-498011 **ULSU MARKT** Berlinerstr. 9. 63500 Seligenstadt Tel: 06182-23918. **BÜYÜK ÇARŞI** 63755 Aschaffenburg Brentanost. 9 Tel: 06023- 503311 **BÜYÜK ÇARŞI** 63741 Aschaffenburg BİZİM MARKT 63741 Aschaffenburg Schneidmühlweg 48 Tel: 06021-401393 **BARİŞ FEINKOST** 63512 Hainburg Siemensstr. 24. **AYDIN MARKT** 63739 Aschaffenburg Bethgasse 2 Tel: 06021-13880. **NADİNE MARKT** 63739 Aschaff. Landingsstr. 9 Tel: 06021-24675

**STADT OFFENBACH ve KREIS OFFENBACH : MENEK MARKT** 63071 Offenbach Waldstr. 58 Tel: 069/857556. **KARDEŞLER GIDA** 63065 Offenbach Bleichstr. 2 Tel: 069/889643. **İSTANBUL GIDA** 63065 Offenbach Kaiserstr. 4 Tel: 069/883378 **ZAFER MARKT** 63065 Offenbach Kleinbiergrund 17 Tel: 069/82 37 67 53 **BAYRAM MARKT** 63065 Offenbach Sandgasse 28-36 Tel: 069/886167 **ÇAVUŞ BÄCKEREI** 63065 Offenbach Sandgasse 28-26 Tel: 069/8008576 **OKTAY MARKT** 63065 Offenbach G. Hasenbachstr. 50 Tel: 069/886975. **ÜRGÜP İMPEKSP.** Bleichstr. 9. 63065 Off. Tel: 069-819737 **ANTALYA MARKT** 63065 Offenbach Kaiserstr. 4 Tel: 069/82364514 **TAT-BUL MARKT** 63065 Offenbach Kaiserstr. 99 Tel: 069/812820 **YAZICI REISEN** 63065 Offenbach Bleichstr. 65 Tel: 069/810160 **İMAJ MARKT** 63069 Offenbach Sprengelinden Landstr. 46 Tel: 069-84848737 **MALKOÇOĞLU MARKT** 63069 Offenbach Merianstr. 11 Tel: 069- 83835955 **VİTAL MARKT** 63128 Dietzenbach J.v. Liebigstr. 1 Tel: 06074/45909 **BUHARA MARKT-1** 63128 Dietzenbach Max-Plankstr. 3 Tel: 0172-6113355 **GÜNDOĞDU MARKT** 63128 Dietzenbach Rodgastr.

58 Tel: 0172-6113355 **ECEM MARKT** 63128 Dietzenbach Glashütter Weg 2 Tel: 06074/693345 **NATUR MARKT** 63128 Dietzenbach Landwehrstr. 3 Tel: 06074/374838 **BA-BA MARKT** 63128 Dietzenbach Justus v. Liebigstr. 7 Tel: 0170-6979158. **BUKET MARKT** 63128 Dietzenbach Tel: 06074-42809 **CİTY MARKT (ÜNLÜ GIDA)** 63263 Neu-Isenburg Frankfurterstr. 171 Tel: 0163-7441451. **KADIR MARKT** 63263 Neu-Isenburg Frankfurterstr. 138 Tel: 06102/33226 **ŞİRİN ELEKTRO** 63263 Neu Isenburg. Frankfurterstr. 145 Tel: 06102/4979 **GÜNAYDIN MARKT** 63225 Langen Darmstädterstr. 1 Tel: 06103/928138 **CE-Bİ YAYLAHAN MARKT** 63225 Langen Bahnstr. 119 Tel: 06103-923504 **ÇAKIR MARKT (1)** 63303 Dreieich Frankfurterstr.106 Tel: 06103/66092 **ÇAKIR MARKT (2)** 63303 Dreieich Berningerstr. 3 Tel: 06103-312926 **UĞUR MARKT** 63322 Rödermark Am Seewald 2 Tel: 06074/68728 **UĞUR KEBAB** 63179 Obertshausen Bahnhofstr. 52 Tel: 06104/42255

**KREIS GROß GERAU/DARMSTADT-DIEBURG : BİZİM MARKT** 65428 Rüsselsheim Liebigstr. 8 Tel: 06142/562589 **CAN MARKT** 65428 Rüsselsheim Liebigstr. 8 Tel: 06142-951369 **VATAN MARKT** 65428 Rüsselsheim Waldstr. 18 Tel: 06142/797327. **TUR REISEN** 65428 Rüsselsheim Mainzerstr. 36 Tel: 06142/12523 ve1275 **AYFER REISEN** 65428 Rüsselsheim Frankfurterstr. 10 Tel: 06142-63069 **MEVLANA REISEN** 65428 Rüsselsheim Schwedenstr. 2 Tel: 06142/81611 **BT MARKT. GASTRONOMİ BEDARF** 65409 Rüsselsheim Grabenstr. 30 Tel: 06142-836140. **ERDOĞAN MARKT** 65428 Rüsselsheim Marktplatz 5 Tel: 06142/82217 **BEST GLOBAL MARKT** 64521 Gross Gerau Burnekerstr. 1 Tel: 06152/172236 **Reisebüro ÖZ ASIA** 64521 Gross Gerau Burnekerstr. 2/A Tel: 06152-188941-42. **YAVUZ MARKT** 64521 Gross-Gerau Mainzerstr. 21 Tel: 06152/83341 **ANADOLU GIDA PAZARI** 64521 Gross Gerau Walther Rathenaustr. 8 Tel: 06152-910759 **GÜNAYDIN MARKT** 64293 Darmstadt Wilhelm-Leuschnerstr. 23-25 Tel: 06151/292136 **YILDIRIM MARKT** 64283 Darmstadt Schleiermacherstr. 6 Tel: 06151/25986 **YENİ MERAM MARKT** 64293 Darmstadt Bismackstr. 74-80 Tel: 06151-6673074 **İSTANBUL FEINKOST** 64347 Darns-Griesheim Willh. Leuschn.Str. 37 Tel: 06155-5562 **İSTANBUL FEINKOST** 64285 Darmstadt Heidelbergerstr. 72 Tel: 06151-663470 **İSTANBUL FEINKOST** 64297 Darmstadt-Eberstadt Lagerstr. 11 Tel: 06151-891512 **GÜNAYDIN MARKT** 64807 Dieburg Lagerhalle 15. Halle 5-6 Tel: 06071/823737. **KAPADOKYA SUPERMARKT** 64285 Darmstadt Weinbergstr. 19 Tel: 06151-665561 **CAN ANTEP MARKT** 64283 Darmstadt Holzstr. 5 Tel: 06151-292333 **ASAY MARKT** 64331 Da. Weiterstadt Kreuzstr. 6 Tel: 06150-541434

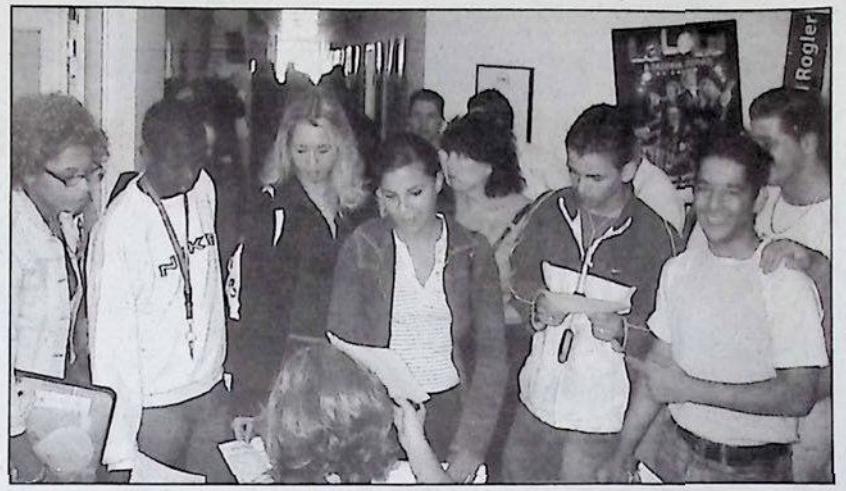
**WIESBADEN-MAINZ ve ÇEVRESİ : GÜR GESCHENKARTIKEL** 65183 Wiesbaden Wellritzstr. 20 Tel: 0611-451112 **GÜR REISEN** 65183 Wiesbaden Wellritzstr. 23 Tel: 0611-408511 **BUCAK MARKT** 65183 Wiesbaden Wellritzstr. 29 Tel: 0611-407769 **GESCHENK PARADİSİ DİKKATLİ** 65183 Wiesbaden Wellritzstr. 7 Tel: 0611-409178 **DBV+Commerzbank Agentur** 65185 Wiesbaden Wellritzstr. 59 Tel: 0611-451541 **GÜNAY MARKT** 65183 Wiesbaden Schwalbacherstr. 52 Tel: 0611-405894 **MINI-MONI** 65183 Wiesbaden Wellritzstr. 16 Tel: 0171-6569350 **HARPUT PASTAHANESİ** Wellritzstr. 12. 6513 Wiesbaden Tel: 0611-1840511. **ASİL MARKT** 65183 Wiesbaden Hellmündstr. 19 Tel: 0611-406684 **DE-GERTAS MARKT** 65183 Wiesbaden Frankenstr. 9 Tel: 0611-405207 **AYDIN MARKT** 65183 Wiesbaden Schwalbacherstr. 52 Tel: 0611- **DUR-AL MARKT** 65201 Wiesb. Schierstein Hüttenstr. 12 Tel: 0611-9200019 **CAN MARKT** 65183 Wiesbaden Helenenstr. 18 Tel: 0611-9887488-89 **NURTEX REISEN** 65183 Wiesbaden Helenenstr. 30 Tel: 0611-401361 **EMEK MARKT** Wiesbaden Tel: 0611- 6900171 **FAHRSCULE AKTAN** 65195 Wiesbaden Werderstr. 13 Tel: 0611- **BERGKIRCHELADEN** 65183 Wiesbaden Webergasse 58 Tel: 0611- 377372 **KAPLAN MARKT** 65197 Wiesbaden Holzstr. 43 Tel: 0611-702160 **ENES MARKT** 65197 Wiesbaden Holzstr. 36 Tel: 0611-7163882. **MUNZUR MARKT** 65183 Wiesbaden Adlerstr. 45 Tel: 0611-8904736 **DOST FIRINI** 65203 Wiesbaden Rathausstr. 25 Tel: 0611-3606975 **ANTALYA MARKT** 55116 Mainz Zanggasse 12 Tel: 06131-227292 **ATLAY TURİSTİK** 55118 Mainz Adam Karrillonstr. 2 Tel: 06131-679423 **REISEBÜRO ALTINTAŞ** 55116 Mainz Mittlere Bleiche 17 Tel: 06131-232233 **YUNUS EMRE MARKT** 55122 Mainz Merkez Camii Rheingauwall 1 Tel: 06131-588137 **MEVLANA REISEN** 55116 Mainz Gärtnersstr. 24 Tel: 06131-234497-98 **VATAN MARKT (2)** Mainz Kastel. Lorenz-Scholstr. 1 Tel: 06134-62955 **SERVET EXPORT** 55118 Mainz Kaiser Wilhelm Ring 87 Tel: 06131-671643 **ŞANILAR MARKT** 55118 Mainz Uhländstr. 6 Tel: 06131-611261 **PAMUKKALE MARKT** 55118 Mainz Kaiser Wilhelm Ring 83 Tel: 06131-618348 **İSTANBUL EXPORT** 55118 Mainz Kaiser Wilhelm Ring 77 Tel: 06131-674760 **HALK-MARKET** 55252 Mainz Kastel. Rampenstr. 14 Tel: 06134-2869980-81. **NURTEX REISE** 55118 Mainz Kaiser-Wilhelm Ring 77 Tel: 06131-5546090-91. **ŞEKER MARKT** 55118 Mainz Kaiserswilhelm Ring 68 Tel: 06131-6935962

**GIESSEN, WETZLAR, DİLLENBURG ve YÖRESİ : BÜRO ŞAŞMAZ** 35630 Ehringshausen Kölscherhauser 19 Tel: 06443/77020-22 **TURGUT FEINKOST** 35390 Giessen Marburgerstr. 15 Tel: 0641/390204 **TURHAN SUPERMARKT** 35390 Giessen Ederstr. 4 Tel: 0641/390161 **TURHAN KEBABHAUS** 35390 Giessen Walltorstr. 14 Tel: 0641-3011827 **REISEBÜRO ÖZTOUR** 35390 Giessen Frankfurterstr. 1 Tel: 0641/77545 **SÜMER MARKT** 35745 Herbhorn Hauptstr. 33 Tel: 02772/41934 **DİDEM TUR** 35745 Herbhorn Am Hinterstand 6 Tel: 02772/42612 **REISEBÜRO AKTAŞ** 35683 Dillenburg Bahnhofstr. 2 Tel: 02771/6729 **REISEBÜRO DEDE** 35683 Dillenburg Tel: 02771-23741 **REISEBÜRO BİRKAN** 35683 Dillenburg Tel: 02771-261155 **AKYİÇİT MARKT** 35683 Dillenburg Tel: 02771/7910 **BABA MARKT** 35764 Sinn Tel: 02772-81349 **HALK MARKT** 35576 Wetzlar Tel: 06441-33388 **TUNA MARKT** 35576 Hermannstein Alsterstr. Tel: 06441- **KAYA MARKT** 35576 Wetzlar Tel: 06441-32127 **KARADENİZ FIRIN** 35576 Wetzlar Tel: 06441-31082 **REISEBÜRO YAŞA** 35576 Wetzlar Gloelstr. 17 Tel: 06441-47035 **OSMAN MARKT** 35576 Wetzlar Bahnhofstr. 31 Tel: 06441-449919 **VİTA ECZANESİ** 35576 Wetzlar Bahnhofstr. Tel: 06441/43094 **DENİZ KEBAB** 35576 Wetzlar Lahnhoferpassage Tel: 06441-48814 **REISEBÜRO YEŞİL MALATYA** 35576 Wetzlar Tel: 06441-31043 **KFZ-Meister Kılıç** 35764 Sinn-Edingen Brückenstr. 7 Tel: 06449-879 **REISEBÜRO-BİRKAN** 57078 Siegen Marktstr. 34 Tel: 0271/870655 **AKYÜZ REISEN** 57078 Siegen Bahnstr. 15 Tel: 0271/86889 veya 8708180 **YÜKSELOĞLU-ÜNAL MEZBAHA** 57072 Siegen Schlachthaus 10 Tel: 0271/332840 **YILMAZ REISEN** 35708 Haiger Kühllhausstr. 11 Tel: 02773-73204 **Avukat Ahmet Karadağ** 35576 Wetzlar Tel: 06441-430445 **Yeminli Tercüman Emin Özbeke** 35576 Wetzlar Tel: 06441-951315 **WEB-GRAFIKDESİNER** 35537 Wetzlar Postfach 2743 Tel: 06441-946108 **YILMAZ REISEN** 35576 Wetzlar Bahnhofstrasse 14A Tel: 06441-410255 **BOĞAZIÇI MARKT** 61169 Friedberg Pfinstweide 5 Tel: 06031-9019 **BOĞAZIÇI MARKT (II)** 61169 Friedberg Königsbergerstr. 16 Tel: 06031-161838

**KREIS BERGSTRASSE - ODENWALD ve ÇEVRESİ : DOĞAN MARKT** 64625 Bensheim Berlinerling 47 Tel: 06251-680781 **DEMİREL REISEN** 69483 Waldmichelsbach Ludwigstr. 40 Tel: 06207-5186 veya 7719 **İBO MARKT** 69483 Waldmichelsbach Ludwigstr. 98 Tel: 06207-5505 **GÜNAYDIN MARKT** 64739 H.-Odenwald Duzenbacherstr. 72 Tel: 06163/5600 **GÜNAYDIN MARKT** 61720 Michelstadt F. Ebertstr. 18 Tel: 06061/4470 **ÄNDERUNGSSCH. ŞENKAL** 64720 Michelstadt Neutorstr. 23 Tel: 06061-72394 **FRÜCHTE OASE Feinkost** 64579 Gernsheim Magdalenenstr. 55 Tel: 06258-903132 **PASCHA DÖNER** 64646 Heppenheim Ernst-Schneiderstr. 3 Tel: 06252-68590 **DAMLA REISEN** 64646 Heppenheim Lehrstr. 2-8 Starkenburg Pasajı Tel: 06252-913976 **İVECAN TERZİ II** 64646 Heppenheim Lehrstr. 26-28 Tel: 06252-5298 **DIYAR Pizza Dönerhaus** 64658 Furth-Odenwald Fahrenbacherstr. 2 Tel: 06253- 930026. **KESKİN MARKT** Bonsweierstr. 28. 69509 Morlenbach Tel: 06209-713681.

Gazeteniz Toplum'u burada adı geçen esnaflarımızdan da isteyebilirsiniz. Aylık ve ücretsizdir.





## Meslek Eğitim Yerinde Son Fırsat Kampanyasına İlgil!

KUBİ- Kültür ve Eğitim Derneği'nce organize edilen ve gençlerin meslek eğitim yeri bulma çabalarına katkı sağlayan "Son Fırsat-Lastminuts" isimli kampanya, Frankfurt ve yöresinden 250 kadar gencin ilgisine maruz kaldı.

Her yıl eğitim yılı başında organize

edilen ve özellikle tüm arayışları o güne kadar sonuç vermemiş olan gençlere bir imkan yaratmayı hedefleyen dernek yetkilileri, yüzün üzerinde gence bir imkan yaratıldığını söyledi.

Açık meslek eğitim olanaklarının Rhein Main bölgesinden toplandığı-

nı kaydeden yetkililer, bu tarama işleminde Frankfurt Ticaret ve Sanayi Odası, Esnaf ve Zanaatkarlar Odası, Frankfurt Belediyesi başta olmak üzere Frankfurt ve yöresinden çok sayıda kurum ve kuruluşun, çatı örgütlerinden destek bulduklarını da sözlerine eklediler. Son Fırsat günün-

de gençler belgeleri doldurarak, işletmelerle irtibatı sağlamak üzere KUBİ yetkililerine teslim ettiler ve bu hizmetten ötürü dernek yöneticilerine teşekkür ettiler.

Resimlerde, KUBİ'nin açtığı "Açık Meslek Eğitim Yerleri Borsası"na ilgi gösteren gençler görülüyor.

**ANKARA TİYATRO FABRİKASI**

Dario FO

**BİR ANARŞİSTİN  
"KAZA SONUCU"  
ÖLÜMÜ!**

GÜLDÜRÜ

Reji: Ö. Levent ÜLGEN  
Işık: Bora BALCI

**FRANKFURT  
24 Ekim 2004  
(PAZAR)**

Saat 14:30 - Giriş 15 €

**TITUS - FORUM**

Walter - Möller-Platz 2

**Nordwest Zentrum**

Org. A.Koç Tel.: 0178/6365316 0177/4497481

KARMEZ in kültür ve sanata katkılarını ortak olarak sürdüren KARMEZ Medico International'e katkılarını da aynı şekilde eder.

Hessen Toplum'dan Türkçe tiyatroya bir katkı...

**Pahalı kredilerinizi kapatın. Rahatlayın!**

**Türkiye'deki ev veya daire güvencesiyle, 10 yıla kadar süreli, düşük faizli kredi kullanabilirsiniz.**

Örnek Hesap:

| Kredi tutarı (EURO) | Süre (yıl) | Aylık taksit (Euro) | Faiz oranı (yıllık) |
|---------------------|------------|---------------------|---------------------|
| 50.000,-            | 10         | 595,-               | %6,9*               |

\* ) eff. 7,84% p.a., ohne RSV, Stand 01/2004, freibleibend

**SEYAHAT  
ACENTASI**

THY, Aero Flight,  
Öger Türk-Tur,  
Optima Tron,  
RECA Gemi

**TERCÜME  
BÜROSU**

Her konuda  
tercüme bürosu  
Übersetzungsdienst  
In allen Sprachen

**EV-BİNA  
YÖNETİMİ**

Ev idaralama ve  
yönetiminde  
sorun  
yaşamayın

**ŞİRKET  
DANIŞMANLIĞI**

Unternehmensberatung  
Işinizle ilgili her konuda  
bize danışın,  
hata yapmayın

**Kredi işi uzmanlık ister...**

**Bana danışın, Siz de yararlanın.**

**Dipl.-Ing. Mehmet Kuşçu**  
Bauspar- und Finanzierungsfachman (BWB)

**Lautenschläger Str. 23 • 63450 Hanau**  
Tel.: 06181/25 25 12 Fax: 06181/215 63 Mobil: 0172/666 46 15  
e-mail: mehmet.kuscu@wuestenrot.de



Eyalet Bakanı, polisin karakolda oturup mesai yapmakla, suçluların yakalanmasının mümkün olmayacağı görüşünde...

## Polis sokakta görev yapmalı!



Hessen İçişleri Bakanı Volker Bouffier, (CDU) eyalette görev yapan polis teşkilatının daha üretken olabilmesi amacıyla, "Karakolda oturacağına sokağa çıkın. Büroda oturmakla suç eylemleri önlenmiyor." mesajı verdi. Konuya ilişkin Polis Yasası'nda bir reform paketi hazırlığında olan Volker Bouffier, (sağda) eyalet çapında atıl çalışan ve birbirine çok yakın olan karakolların bir bölümünün kapanacağını ve merkezi noktaların görev alanının ise, genişletileceğini söyledi. Konuya ilişkin olarak 7 ayrı bölgeki emniyet müdürlerinden öneri beklediklerini hatırlatan Hessen İçişleri Bakanı, özellikle eyaletin kuzey kesiminin karakol kapatma projesinden muaf tutulacağını söyledi. Edinilen bilgilere göre Hessen'de 19 bin civarında polis memuru görev yapıyor. ancak bunlardan sokakta devriye hizmetlerinde hizmet

verenlerin sayısının çok az olduğu söyleniyor ve bu dar kadro ile suç olaylarına karşı yeterince başarılı olunamıyor. Her 350 kişiye 1 polisin düştüğü Hessen eyaletinde, reformun gerçekleşmesi halinde, mevcut kadronun yaklaşık yüzde 10'unun devriye hizmetlerinde görev alması gündeme gele-



cek. Öte yandan muhalefet partileri, İçişleri Bakanlığı'nın Polis Yasası'nda reform girişimi ve gönüllü polis yardımcıları gibi projeler yoluyla, Hessen'de tırmanan polisiye

olaylar karşısında başarılı olunamayacağını düşünüyor. Alman Polis Sendikası GdP Hessen teşkilatı da, Bakan Bouffier'in planını "hiçbir yararı olmayacak içi boş bir paket" olarak yorumladı ve polis kadrosundaki tasarruf önlemlerini sert bir dille eleştirdi. Sendika Başkanı Jörg Bruchmüller'in açıklamasına göre, Hessen İçişleri Bakanlığı, zaten kıt imkanlarla çalışmakta olan eyalet polis kadrosundan 640 kişiyi daha önümüzdeki yılın ilk yarısında azaltmak istiyor.



**11. Türk Halk Dansları Yarışması**

**15 Mayıs 2005**

**Stadthalle Langen/H.**

Yarışmaya katılım hakkında geniş bilgi için: 0172-6083525 veya 06103-52560  
rmtoplum@aol.com  
Faks: 06103-929225  
Toplum . Postfach 11 33  
63201 Langen/H.

**Gökyüzünde Dostunuz**

**BEDAVA BİLET** Aksiyonumuzun şartlarını acentalarımızdan ve Merkez Bürolarımızdan öğrenebilirsiniz.

**FRANKFURT, DÜSSELDORF ve STUTTGART'dan**

KT 15 günlük gidiş-dönüş fiyatlarımız

| İstanbul            | Ankara/İzmir        | Kayseri/Adana       |
|---------------------|---------------------|---------------------|
| 110                 | 130                 | 150                 |
| € + Tax             | € + Tax             | € + Tax             |
| başlayan fiyatlarla | başlayan fiyatlarla | başlayan fiyatlarla |

**Uçtuğumuz tüm hatlara 30 günlük gidiş-dönüş tek fiyat**

150

€ + Tax

YILLIK FİYATLARIMIZI acentalarımızdan sorunuz.

**AERO FLIGHT**  
Reisen GmbH & Co. KG

|                                                                                                                    |                                                                                                              |                                                                                                                  |                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>FRANKFURT</b></p> <p>Lessingstr. 7-9<br/>61440 Oberursel<br/>Tel.: 06171-625800-06<br/>Fax: 06171-625809</p> | <p><b>DÜSSELDORF</b></p> <p>Flughafen<br/>Terminal 2, Halle D<br/>60547 Frankfurt<br/>Tel.: 069-69072675</p> | <p><b>STUTTGART</b></p> <p>Schwadowstr. 72<br/>40212 Düsseldorf<br/>Tel.: 0211-1795603<br/>Fax: 0211-1795607</p> | <p><b>STUTTGART</b></p> <p>Hauptstr. 117<br/>70771 Echterdingen<br/>Tel.: 0711-782 38 15<br/>Fax: 0711-782 38 15 25</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

\* Fiyatlara RT 50 Euro, OW 25 Euro havaalanı vergisi ilave edilir.